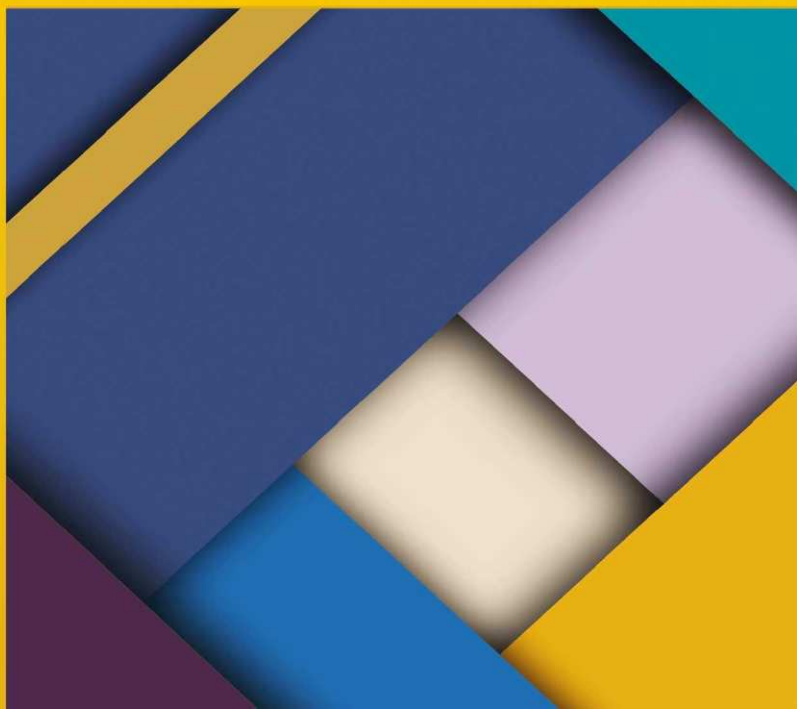


ISSN 2077-1770

# СОВРЕМЕННЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ СОЦИАЛЬНЫХ ПРОБЛЕМ

MODERN STUDIES OF SOCIAL ISSUES

Volume 13, Number 2-2  
2021



---

---

# СОВРЕМЕННЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ СОЦИАЛЬНЫХ ПРОБЛЕМ

---

---

**Периодическое научное издание**

**Основано в 2009 г.**

**Том 13, № 2-2, 2021**

Главный редактор – **Т.А. Магсумов**

Зам. главного редактора – **Н.П. Копцева, С.И. Дегтярев, Ф.Х. Тарасова**

Шеф-редактор – **Максимов Я.А.**

Выпускающие редакторы – **Доценко Д.В., Максимова Н.А.**

Корректор – **Зливко С.Д.**

Компьютерная верстка, дизайн – **Орлов Р.В.**

Технический редактор, администратор сайта – **Бяков Ю.В.**

---

---

## MODERN STUDIES OF SOCIAL ISSUES

---

---

**Printed Scientific Periodical Edition**

**Founded in 2009**

**Volume 13, Number 2-2, 2021**

Editor-in-Chief – **T.A. Magsumov**

Deputy Editors – **N.P. Koptseva, S.I. Degtyarev, F.H. Tarasova**

Chief Editor – **Ya.A. Maksimov**

Managing Editors – **D.V. Dotsenko, N.A. Maksimova**

Language Editor – **S.D. Zlivko**

Design and Layout – **R.V. Orlov**

Support Contact – **Yu.V. Byakov**

---

---

Красноярск, 2021

Научно-Инновационный Центр

----

Кrasnoyarsk, 2021

Science and Innovation Center Publishing House

12+

**Современные исследования социальных проблем, Том 13, № 2-2, 2021, 214 с.**

Журнал зарегистрирован Федеральной службой по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций (Роскомнадзор) (свидетельство ПИ № ФС 77-39176 от 17.03.2010) и Международным центром ISSN (ISSN 2077-1770).

*Журнал выходит четыре раза в год*

**На основании заключения Президиума Высшей аттестационной комиссии Минобрнауки России журнал включен в Перечень российских рецензируемых научных журналов, в которых должны быть опубликованы основные научные результаты диссертаций на соискание ученых степеней доктора и кандидата наук.**

Статьи, поступающие в редакцию, рецензируются. За достоверность сведений, изложенных в статьях, ответственность несут авторы публикаций. Мнение редакции может не совпадать с мнением авторов материалов. При перепечатке ссылка на журнал обязательна.

Журнал представлен в полнотекстовом формате в Научной электронной библиотеке в целях создания Российского индекса научного цитирования (РИНЦ). ИФ РИНЦ 2016 = 0,601.

Адрес редакции, издателя и для корреспонденции:

660127, г. Красноярск, ул. 9 Мая, 5 к. 192

E-mail: [sisp@nkras.ru](mailto:sisp@nkras.ru)

[www.soc-journal.ru](http://www.soc-journal.ru)

Подписной индекс в каталогах «Пресса России» – 94088, «СИБ-Пресса» – 94088

Учредитель и издатель:

Издательство ООО «Научно-инновационный центр»

**Science and Innovation Center Publishing House**

**Modern Studies of Social Issues, Volume 13, Number 2-2, 2021, 214 p.**

The edition is registered (certificate of registry PE № FS 77-39176) by the Federal Service of Intercommunication and Mass Media Control and by the International center ISSN (ISSN 2077-1770).

*The journal is published 4 times per year*

All manuscripts submitted are subject to double-blind review.

The journal is included in the Reviewing journal and Data base of the RISATI RAS. Information about the journal issues is presented in the RISATI RAS catalogue and accessible online on the Electronic Scientific Library site in full format, in order to create Russian Science Citation Index (RSCI). The journal has got a RSCI impact-factor (IF RSCI).

Address for correspondence:

9 Maya St., 5/192, Krasnoyarsk, 660127, Russian Federation

E-mail: [sisp@nkras.ru](mailto:sisp@nkras.ru)

[www.soc-journal.ru](http://www.soc-journal.ru)

Subscription index in the General catalog «The Russian Press» – 94088,

«SIB-Press» – 94088

Published by Science and Innovation Center Publishing House

Свободная цена

© Научно-инновационный центр, 2021

### Члены редакционной коллегии

**Gian Luca Bonora** – Archaeologist, Director of the Italian Archaeological Expedition in Kazakhstan, Professor of Central and Middle Archaeology, International Association of Mediterranean and Oriental Studies (Rome, Italy); Professor, Professor of Cultural Anthropology, Pontifical University Antonianum (Rome, Italy)

**Абрамов Валерий Петрович** – доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой русского языка как иностранного, заслуженный деятель науки РФ, Кубанский государственный университет (Краснодар, Российская Федерация)

**Абросимов Виктор Николаевич** – кандидат педагогических наук, ректор и профессор ПОО-ЧУ «Высшая школа социальных отношений» (Минусинск, Российская Федерация)

**Алефиренко Николай Федорович** – доктор филологических наук, профессор, Заслуженный деятель науки РФ, Почетный работник профессионального образования РФ, Белгородский государственный национальный исследовательский университет (Белгород, Российская Федерация)

**Алферов Александр Владимирович** – доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры французской филологии и межкультурной коммуникации, Пятигорский государственный университет (Пятигорск, Российская Федерация)

**Балашова Любовь Викторовна** – доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры теории, истории языка и прикладной лингвистики, Саратовский национальный исследовательский государственный университет имени Н.Г. Чернышевского (Саратов, Российская Федерация)

**Беляева Лариса Николаевна** – доктор филологических наук, профессор, Заслуженный деятель науки РФ, профессор кафедры образовательных технологий в филологии, Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена (Санкт-Петербург, Российская Федерация)

**Богданович Галина Юрьевна** – доктор филологических наук, профессор, декан факультета славянской филологии и журналистики, зав.кафедрой межъязыковых коммуникаций и журналистики, Крымский федеральный университет имени В.И. Вернадского (Таврическая академия) (Симферополь, Российская Федерация)

**Бочкова Ольга Сергеевна** – кандидат филологических наук, доцент кафедры «Иностранные языки и профессиональная коммуникация», ФГБОУ ВО «Саратовский государственный технический университет имени Гагарина Ю.А.» (Саратов, Россий-

ская Федерация)

**Валеев Наиль Мансурович** – доктор филологических наук, профессор, академик Академии наук Республики Татарстан (АН РТ), Академик-секретарь Отделения гуманитарных наук ГНБУ «Академия наук Республики Татарстан» (Казань, Российская Федерация)

**Воркачев Сергей Григорьевич** – доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры иностранных языков, Кубанский государственный технологический университет (Краснодар, Российская Федерация)

**Галиева Фарида Габдулхаевна** – доктор филологических наук, кандидат исторических наук, заведующий отделом этнографии ФГБУН «Институт этнологических исследований им. Р.Г. Кузеева» Уфимского научного центра РАН, доцент Филиала МГПУ им. М.А. Шолохова в г. Уфе (Уфа, Российская Федерация)

**Гапоненков Алексей Алексеевич**, доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры русской и зарубежной литературы, Саратовский национальный исследовательский государственный университет имени Н.Г. Чернышевского (Саратов, Российская Федерация)

**Гасанов Магомед Магомедович** – доктор исторических наук, профессор, проректор по учебной работе, заведующий кафедрой истории России с древнейших времен до конца XIX в., Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Дагестанский государственный университет» (Махачкала, Российская Федерация)

**Готовцева Анастасия Геннадьевна** – доктор филологических наук, доцент, доцент кафедры литературной критики факультета журналистики Института массмедиа, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Российский государственный гуманитарный университет» (Москва, Российская Федерация)

**Григорьева Татьяна Михайловна** – доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры русского языка, литературы и речевой коммуникации, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Сибирский федеральный университет» (Красноярск, Российская Федерация)

**Гриценко Галина Дмитриевна** – доктор философских наук, профессор, главный научный сотрудник, Федеральное государственное бюджетное учреждение науки Южный научный центр Российской академии наук (Ростов-на-Дону, Российская Федерация)

**Доценко Дмитрий Васильевич** – кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных и русского языков, Санкт-Петербургский государственный университет телекоммуникаций им. проф. М.А.Бонч-Бруевича (Санкт-Петербург, Российская Федерация)

**Зубова Яна Валерьевна** – доктор социологических наук, профессор, заместитель директора по учебной работе, Филиал ФГБОУ ВО «Ухтинский государственный технический университет» в г. Усинске (Усинск, Российская Федерация)

**Зуляр Юрий Анатольевич** – доктор исторических наук, доцент, декан исторического факультета, заведующий кафедрой политологии, истории и регионоведения ФГБОУ ВО «Иркутский государственный университет» (Иркутск, Российская Федерация)

**Иванова Елизавета Васильевна** – доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры английской филологии и перевода, Санкт-Петербургский государственный университет (Санкт-Петербург, Российская Федерация)

**Иванюшина Ирина Юрьевна**, доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры русской и зарубежной литературы, Саратовский национальный исследовательский государственный университет имени Н.Г. Чернышевского (Саратов, Российская Федерация)

**Катермина Вероника Викторовна** – доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры английской филологии, ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет» (Краснодар, Российская Федерация)

**Колмогорова Анастасия Владимировна** – доктор филологических наук, профессор, зав. кафедрой романских языков и прикладной лингвистики, профессор кафедры, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Сибирский федеральный университет» (Красноярск, Российская Федерация)

**Корниенко Алла Алексеевна** – доктор филологических наук, профессор, зав. кафедрой французской филологии и межкультурной коммуникации ИРГЯИиГТ Пятигорский государственный университет (Пятигорск, Российская Федерация)

**Куприева Ирина Анатольевна** – доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры английской филологии и межкультурной коммуникации, Белгородский государственный национальный исследовательский университет (Белгород, Российская Федерация)

**Литвин Александр Алтерович** – доктор исторических наук, профессор, заведующий кафедрой отечественной истории Высшей школы исторических наук и всемирного культурного наследия Института международных отношений, истории и востоко-

ведения, ФГАОУ ВО «Казанский (Приволжский) федеральный университет» (Казань, Российская Федерация)

**Марусенко Михаил Александрович** – доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой романской филологии, Санкт-Петербургский государственный университет (Санкт-Петербург, Российская Федерация)

**Матвеева Галина Григорьевна** – доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры «Мировые языки и культуры», Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Донской государственный технический университет» (Ростов-на-Дону, Российская Федерация)

**Мацевский Герман Олегович** – доктор исторических наук, доцент, ФГБОУ ВО «Краснодарский государственный институт культуры» (Краснодар, Российская Федерация)

**Минченко Татьяна Петровна** – доктор философских наук, профессор, профессор кафедры философии и социальных наук, Томский государственный педагогический университет (Томск, Российская Федерация)

**Мостицкая Наталья Дмитриевна** – кандидат культурологии, доцент, заведующая аспирантурой, Государственный институт искусствознания (Москва, Российская Федерация)

**Наумов Владимир Викторович** – доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации, Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого (Санкт-Петербург, Российская Федерация)

**Патюкова Регина Валерьевна** – доктор филологических наук, профессор, и.о. зав. кафедрой рекламы и связей с общественностью, ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет» (Краснодар, Российская Федерация)

**Покришук Дмитрий Владимирович** – кандидат политических наук, преподаватель кафедры гуманитарных и социально-экономических дисциплин Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Российский государственный гуманитарный университет» (Москва, Российская Федерация)

**Поповкин Андрей Владимирович** – кандидат философских наук, заведующий кафедрой философии ДВО РАН ФГБУН Института истории, археологии и этнографии народов Дальнего Востока Дальневосточного отделения Российской академии наук (Владивосток, Российская Федерация)

**Поповкина Галина Сергеевна** – кандидат исторических наук, старший научный

сотрудник отдела этнографии, этнологии и антропологии ДВО РАН ФГБУН Института истории, археологии и этнографии народов Дальнего Востока Дальневосточного отделения Российской академии наук (Владивосток, Российская Федерация)

**Прозоров Валерий Владимирович** – доктор филологических наук, профессор, научный руководитель Института филологии и журналистики, заведующий кафедрой общего литературоведения и журналистики, Саратовский национальный исследовательский государственный университет им. Н.Г. Чернышевского (Саратов, Российская Федерация)

**Пулькин Максим Викторович** – кандидат исторических наук, старший научный сотрудник сектора истории ФГБУН Институт языка, литературы и истории Карельского научного центра Российской академии наук (Петрозаводск, Российская Федерация)

**Рядчикова Елена Николаевна** – доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры общего и славяно-русского языкознания, ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет» (Краснодар, Российская Федерация)

**Саенко Наталья Ряфиковна** – доктор философских наук, кандидат филологических наук, профессор, профессор кафедры «Центр гуманитарного образования», федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Московский политехнический университет» (Москва, Российская Федерация)

**Серикалиева Ажар Еркемовна** – доктор философии (PhD) по специальности «Востоковедение», зам. декана факультета востоковедения по научно-инновационной деятельности и международному сотрудничеству, Казахский национальный университет имени Аль-Фараби (Алматы, Республика Казахстан)

**Серов Николай Викторович** – доктор культурологии, профессор, Оптическое общество имени Д.С. Рождественского (Санкт-Петербург, Российская Федерация)

**Склярова Наталья Геннадиевна** – доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры теории и практики английского языка, ФГАОУ ВО «Южный федеральный университет» (Ростов-на Дону, Российская Федерация)

**Страусов Виктор Никитович** – доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры лингвокоммуникативистики и прикладных иностранных языков, Пятигорский государственный университет (Пятигорск, Российская Федерация)

**Судовиков Михаил Сергеевич** – доктор исторических наук, профессор, профессор кафедры отечественной истории и этнологии, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Вятский государственный университет», директор Кировского областного государственного бюджетного учреждения



культуры «Кировский областной краеведческий музей», руководитель научно-исследовательского Центра регионоведения Кировского областного государственного бюджетного учреждения культуры «Кировская ордена Почета государственная универсальная областная научная библиотека имени А.И. Герцена» (Киров, Российская Федерация)

**Султангалиева Гульмира Салимжановна** – доктор исторических наук, профессор кафедры истории, Казахский национальный университет имени Аль-Фараби (Алматы, Республика Казахстан)

**Темирболат Алуа Берикбайкызы** – доктор филологических наук, профессор, заведующая кафедрой казахской литературы и теории литературы, Казахский национальный университет имени Аль-Фараби (Алматы, Республика Казахстан)

**Тетюев Леонид Иванович** – доктор философских наук, доцент, профессор кафедры этики и эстетики философского факультета, Саратовский национальный исследовательский государственный университет имени Н.Г. Чернышевского (Саратов, Российская Федерация)

**Филимонова Ольга Федоровна** – доктор философских наук, доцент, профессор кафедры «Философия», Саратовский государственный технический университет имени Гагарина Ю.А. (Саратов, Российская Федерация)

**Фриауф Василий Александрович** – доктор философских наук, профессор, профессор кафедры теологии и религиоведения, Саратовский национальный исследовательский государственный университет имени Н.Г. Чернышевского (Саратов, Российская Федерация)

**Хошимова Хуршеда Абдуманоновна** – кандидат филологических наук, научный секретарь, Институт языка и литературы им. Рудаки Академии наук Республики Таджикистан (Душанбе, Республика Таджикистан)

**Шалекенов Мурат Уахитович** – доктор исторических наук, профессор, профессор кафедры археологии, этнологии и музеологии, Казахский национальный университет имени Аль-Фараби (Алматы, Республика Казахстан)

**Широкалова Галина Сергеевна** – доктор социологических наук, кандидат философских наук, профессор, заведующий кафедрой философии, социологии и политологии ФГБОУ ВО «Нижегородская государственная сельскохозяйственная академия» (Нижний Новгород, Российская Федерация)

### Editorial Board Members

**Gian Luca Bonora** – Archaeologist, Director of the Italian Archaeological Expedition in Kazakhstan, Professor of Central and Middle Archaeology, International Association of Mediterranean and Oriental Studies (Rome, Italy); Professor, Professor of Cultural Anthropology, Pontifical University Antonianum (Rome, Italy)

**Valery P. Abramov** – Doctor of Philology, Professor, Head of the Department of Russian as a Foreign Language, Honored Scientist of the Russian Federation, Kuban State University (Krasnodar, Russian Federation)

**Viktor N. Abrosimov** – Candidate of Pedagogy (Ph.D. in Pedagogy), Rector and Professor of the PEO-PI “Higher school of social relationships” (Minusinsk, Russian Federation)

**Nikolay F. Alefirenko** – Doctor of Philology, Professor, Honored Worker of Science of the Russian Federation, Honored Worker of Professional Education of the Russian Federation, Belgorod State National Research University (Belgorod, Russian Federation)

**Alexander V. Alferov** – Doctor of Philology, Professor, Professor of the Department of French Philology and Intercultural Communication, Pyatigorsk State University (Pyatigorsk, Russian Federation)

**Lyubov V. Balashova** – Doctor of Philology, Professor, Professor of the Department of Theory, History of Language and Applied Linguistics, Saratov National Research University named after N.G. Chernyshevsky (Saratov, Russian Federation)

**Larisa N. Belyaeva** – Doctor of Philology, Professor, Honored Scientist of Russia, Professor of the Department of Educational Technology in Philology, Russian State Pedagogical University named after A.I. Herzen (St. Petersburg, Russian Federation)

**Galina Yu. Bogdanovich** – Doctor of Philology, Professor, Dean of the Faculty of Slavic Philology and Journalism, Head of the Inter-Language Communications and Journalism Department, Vernadsky Crimean Federal University (Tavricheskaya Academy) (Simferopol, Russian Federation)

**Olga S. Bochkova** – Candidate of Philology, Associate Professor of the Department “Foreign Languages and Professional Communication”, Saratov State Technical University named after Gagarin Y.A. (Saratov, Russian Federation)

**Nail M. Valeev** – Doctor of Philology, Professor, Academician of the Academy of Sciences of the Republic of Tatarstan, Academician-Secretary of the Department of Humanitarian Sciences, Academy of Sciences of the Republic of Tatarstan (Kazan, Russian Federation)

**Sergey G. Vorkachev** – Doctor of Philology, Professor, Professor of the Department of

---

Foreign Languages, Kuban State Technological University (Krasnodar, Russian Federation)

**Farida G. Galiyeva** – Doctor of Philology, Candidate of Historical Sciences, Head of the Department of Ethnography, Institute of Ethnological Research named after R.G. Kuzeev, Ufa Science Center, RAS (Ufa, Russian Federation)

**Aleksey A. Gaponenkov**, Doctor of Philology, Associate Professor, Professor of the Department of Russian and Foreign Literature, Saratov National Research University named after N.G. Chernyshevsky (Saratov, Russian Federation)

**Magomed M. Gasanov** – Doctor of History, Professor, Pro-Rector for Academic Affairs, Head of the Department of Russian History from ancient times until the end of the 19th century, Dagestan State University (Makhachkala, Russian Federation)

**Anastasia G. Gotovtseva** – Doctor of Philology, Associate Professor, Department of Literary Criticism, Journalism Faculty, Institute of Mass Media, Russian State Humanitarian University (Moscow, Russian Federation)

**Tatyana M. Grigorieva** – Doctor of Philology, Professor, Professor of the Department of Russian Language, Literature and Speech Communication, Siberian Federal University (Krasnoyarsk, Russian Federation)

**Galina D. Gritsenko** – Doctor of Philosophy, Professor, Chief Researcher, Southern Scientific Center of Russian Academy of Sciences (Rostov-on-Don, Russian Federation)

**Dmitry V. Dotsenko** – Candidate of Philology (Ph.D. in Philology), Assistant Professor of the Department of Foreign and Russian Languages, The Bonch-Bruевич Saint-Petersburg state university of communication (St. Petersburg, Russian Federation)

**Yana V. Zubova** – Doctor of Sociology, Professor, Deputy Director for Academic Affairs, Branch of the State Educational Establishment of the Ukhta State Technical University in Usinsk (Usinsk, Russian Federation)

**Yury A. Zulyar** – Doctor of History, Associate Professor, Dean of the Faculty of History, Head of the Department of Political Science, History and Regional Studies, Irkutsk State University (Irkutsk, Russian Federation)

**Elizaveta V. Ivanova** – Doctor of Philology, Professor, Professor of the Department of English Philology and Translation, St. Petersburg State University (St. Petersburg, Russian Federation)

**Irina Yu. Ivanyushina**, Doctor of Philology, Associate Professor, Professor of the Department of Russian and Foreign Literature, Saratov National Research University named after N.G. Chernyshevsky (Saratov, Russian Federation)

**Veronika V. Katermina** – Doctor of Philology, Professor, Professor of the Department

of English Philology, Kuban State University (Krasnodar, Russian Federation)

**Anastasia V. Kolmogorova** – Doctor of Philology, Professor, Head of the Department of Romance Languages and Applied Linguistics, Professor of the Department, Siberian Federal University (Krasnoyarsk, Russian Federation)

**Alla A. Kornienko** – Doctor of Philology, Professor, Head of the Department of French Philology and Intercultural Communication, Pyatigorsk State University (Pyatigorsk, Russian Federation)

**Alexander A. Litvin** – Doctor of History, Professor, Head of the Department of National History of the Higher School of Historical Sciences and World Cultural Heritage of the Institute of International Relations, History and Oriental Studies, Kazan Federal University (Kazan, Russian Federation)

**Irina A. Kupriyeva** – Doctor of Philology, Associate Professor, Professor of the Department of English Philology and Intercultural Communication, Belgorod State National Research University (Belgorod, Russian Federation)

**Mikhail A. Marusenko** – Doctor of Philology, Professor, Head of the Chair of Romance Philology, St. Petersburg State University (St. Petersburg, Russian Federation)

**Galina G. Matveeva** – Doctor of Philology, Professor, Professor of the Chair “World Languages and Cultures”, Don State Technical University (Rostov-on-Don, Russian Federation)

**German O. Matsievsky** – Doctor of History, Associate Professor, Krasnodar State Institute of Culture (Krasnodar, Russian Federation)

**Tatyana P. Minchenko** – Doctor of Philosophy, Professor, Professor of the Department of Philosophy and Social Sciences, Tomsk State Pedagogical University (Tomsk, Russian Federation)

**Natalia D. Mostitskaya** – Candidate of Culturology (Ph.D. in Culturology), Associate Professor, Head of the graduate school, State Institute for Art Studies (Moscow, Russian Federation)

**Vladimir V. Naumov** – Doctor of Philology, Professor, Professor of the Chair of Linguistics and Intercultural Communication, St. Petersburg Polytechnic University (St. Petersburg, Russian Federation)

**Regina V. Patyukova** – Doctor of Philology, Professor, Head of the Department of Advertising and Public Relations, Kuban State University (Krasnodar, Russian Federation)

**Dmitry V. Pokrishchuk** – Candidate of Political Sciences (Ph.D. in Political Sciences), Lecturer of the Department of Humanitarian and Social and Economic Disciplines, Russian

---

State Humanitarian University (Moscow, Russian Federation)

**Andrey V. Popovkin** – Candidate of Philosophy (Ph.D. in Philosophy), Head of the Department of Philosophy, Institute of History, Archeology and Ethnography of Peoples of the Far East of the Far-Eastern Branch of the Russian Academy of Sciences (Vladivostok, Russian Federation)

**Galina S. Popovkina** – Candidate of History (Ph.D. in History), Senior Researcher, Department of Ethnography, Ethnology and Anthropology Institute of History, Archeology and Ethnography of Peoples of the Far East of the Far-Eastern Branch of the Russian Academy of Sciences (Vladivostok, Russian Federation)

**Valery V. Prozorov** – Doctor of Philology, Professor, Scientific Director of the Institute of Philology and Journalism, Head of the Department of General Literature and Journalism, Saratov State University (Saratov, Russian Federation)

**Maksim V. Pulkin** – Candidate of History (Ph.D. in History), Senior Fellow of the History Sector, Institute of Language, Literature and History of the Karelian Research Center of the Russian Academy of Sciences (Petrozavodsk, Russian Federation)

**Natalia R. Sayenko** – Doctor of Philosophy, Candidate of Philology, Professor, Professor of the Center for Humanitarian Education, Moscow Polytechnic University (Moscow, Russian Federation)

**Azhar E. Serikkaliev** – PhD, Deputy Dean of the Faculty of Oriental Studies in Science and Innovation and International Cooperation, Al-Farabi Kazakh National University (Almaty, Republic of Kazakhstan)

**Elena N. Ryadchikova** – Doctor of Philology, Professor, Professor of the Department of General and Slavic-Russian Linguistics, Kuban State University (Krasnodar, Russian Federation)

**Nikolay V. Serov** – Doctor of Culturology, Professor, D. Rozhdestvensky Optical Society (St. Petersburg, Russian Federation)

**Natalia G. Sklyarova** – Doctor of Philology, Associate Professor, Professor of the Department of Theory and Practice of English, Southern Federal University (Rostov-on-Don, Russian Federation)

**Victor N. Strausov** – Doctor of Philology, Associate Professor, Professor of the Chair of Linguistic Communication and Applied Foreign Languages, Pyatigorsk State University (Pyatigorsk, Russian Federation)

**Mikhail S. Sudovikov** – Doctor of History, Professor, Professor of the Department of National History and Ethnology, Vyatka State University, Director of the Kirov Regional

State Budgetary Cultural Institution “Kirov Regional Museum of Local Lore”, Head of the Research Center for Regional Studies of the Kirov Regional State Budget cultural institutions “Kirov Order of Honor State Universal Scientific Library named after A.I. Herzen” (Kirov, Russian Federation)

**Gulmira S. Sultangalieva** – Doctor of History, Professor of the Department of History, Al-Farabi Kazakh National University (Almaty, Republic of Kazakhstan)

**Alua B. Temirbolat** – Doctor of Philology, Professor, Head of the Department of Kazakh Literature and Theory of Literature, Al-Farabi Kazakh National University (Almaty, Republic of Kazakhstan)

**Leonid I. Tetyuyev** – Doctor of Philosophy, Associate Professor, Professor of the Department of Ethics and Aesthetics of the Faculty of Philosophy, Saratov National Research University named after N.G. Chernyshevsky (Saratov, Russian Federation)

**Olga F. Filimonova** – Doctor of Philosophy, Associate Professor, Professor of the Philosophy Department, Saratov State Technical University named after Gagarin Yu.A. (Saratov, Russian Federation)

**Vasily A. Friauf** – Doctor of Philosophy, Professor, Professor of the Department of Theology and Religious Studies, Saratov National Research University named after N.G. Chernyshevsky (Saratov, Russian Federation)

**Khurshida A. Khoshimova** – Candidate of Philology (Ph.D. in Philology), Scientific Secretary, Institute of Language and Literature named after Rudaki of the Academy of Sciences of the Republic of Tajikistan (Dushanbe, Republic of Tajikistan)

**Murat U. Shalekenov** – Doctor of History, Professor, Professor of the Department of Archeology, Ethnology and Museology, Al-Farabi Kazakh National University (Almaty, Republic of Kazakhstan)

**Galina S. Shirokalova** – Doctor of Sociology, Candidate of Philosophy (Ph.D. in Philosophy), Professor, Head of the Department of Philosophy, Sociology and Political Science, Nizhny Novgorod State Agricultural Academy (Nizhny Novgorod, Russian Federation)

---

---

**ФИЛОСОФСКИЕ НАУКИ**  
**PHILOSOPHICAL STUDIES**

УДК 141.155

**БОЛЬШОЙ ЭВОЛЮЦИОННЫЙ СКАЧОК ЧЕЛОВЕКА***Беляев Д.А., Задворнов А.Н.*

*Статья содержит обоснование причин большого эволюционного скачка, произошедшего на стыке эпох мустье – шательперон – ориньяк. Рассмотрена гипотеза, восходящая к концепции антрополога Б.Ф. Поршнев, в соответствии с которой ведущей причиной эволюционного прорыва человека являлась дивергенция (межвидовая конкуренция) неандертальцев и древних людей. В рамках характеристики стадий дивергенции раскрыт процесс формирования у неандертальцев интердикции и показан способ её применения для покорения древних людей. Статья включает описание механизма суггестивного и контрсуггестивного ответа неантропов.*

**Ключевые слова:** неандертальцы; неантропы; дивергенция; большой скачок; интердикция; суггестия; контрсуггестия.

**HUMAN EVOLUTIONARY GREAT LEAP FORWARD***Belyaev D.A., Zadvornov A.N.*

*The article contains the justification of the reasons for the great evolutionary leap that took place at the junction of the Moustier – Chatelpéron – Aurignac epochs. The author considers the hypothesis that goes back to the concept of the anthropologist B.F. Porshnev, according to which the main reason for the evolutionary breakthrough of humans was the divergence (interspecies competition) of Neanderthals and ancient people. As a part of the characteristics of the divergence stages, the process of interdiczia formation among Neanderthals is disclosed*

*and a method of its use for the subjection of ancient people is shown. The article includes a description of the mechanism of the suggestive and counter-suggestive responses of Neanthropes.*

**Keywords:** *Neanderthals; Neanthropes; divergence; great leap; interdicia; suggestia; counter-suggestia.*

## **Введение**

Целью работы является обоснование дивергентной атипичной модели межвидового взаимодействия неандертальцев с древними людьми как движущей силы эволюционного прорыва. Под дивергенцией мы будем понимать межвидовую конкуренцию, приводящую к радикальному эволюционному расхождению видов.

«Большой скачок» (термин заимствованный Джаредом Даймондом из плана Мао Цзедуна по индустриализации Китая), «когнитивная революция», «трансформация», «нейронная модификация» и другие понятия используют антропологи, дабы обозначить стремительные изменения в природе человека, произошедшие на стыке эпохи мустье – шатальперон – ориньяк. Новое положение человека, на наш взгляд, состояло в его дивергенции с неандертальцами, которая продолжалась порядка 10000–15000 лет.

Процесс дивергенции описан с позиции теории многоуровневого отбора с учетом базовых принципов теории прерывистого равновесия. Отметим, что в классическом виде теория многоуровневого отбора отрицает большой скачок (признаваемый нами) при переходе к современному человеку. Салли Макбрерти (университет Коннектикута) и Элисон Брукс (университет Вашингтона) указывают на то, что «переход к полностью современному поведению не был следствием биологической или культурной революции, а произошел в результате импульсного распространения некоторого корпуса общих знаний и применения новаторских решений «по мере необходимости» [1, p. 455]. Подобный градуализм характерен и для российской антропологии. В нашей работе мы стремимся избежать редукции всех эволюционных изменений к накоплению преобразований под контролем естественного отбора и указать на механизм экстраординарного ускорения темпов сапиентации.



### **Материалы и методы исследования**

Методология исследования основана на инструментарии концепции антропогенеза Б.Ф. Поршнева. Она, описывая процесс эволюции, опирается на ретроспективный анализ и моделирование. Инструментарий ретроспективного анализа применяется нами с учетом соответствующей археологической и генетической верификации. В статье также используются аналитические процедуры популяционной генетики и эволюционной теории игр.

### **Результаты исследования**

По масштабам эволюции процесс становления социального поведения и разблокировки когнитивности был стремителен и представлял собой эволюционный скачок. Справедливо пишет палеоантрополог И. Таттерсаль, обобщая результаты своего более чем полувекового труда по изучению древнейшей истории человечества: «Полное превращение в человека было, таким образом, явно двухступенчатым феноменом, но оно было завершено буквально в мгновение ока (с точки зрения эволюции). Данная точка зрения выглядит неплохо обоснованной. И если мы должным образом воспринимаем резкость этого судьбоносного перехода, не остается ни одного варианта, при котором наши необычные когнитивные способности могли быть доведенными до совершенства продуктами долгосрочного селективного давления» [2, с. 258]. Эволюционный скачок приходится на эпоху шатальперона, который занимает срединное положение между неандертальским мустье и орианком с доминантной культурой сапиенсов. Важно отметить, что уже 200 тысяч лет назад в Африке появились люди, обладавшие таким же, как у современных людей, скелетом и черепом. Однако образ жизни этих людей не менялся тысячелетиями, и наращивание объема мозга не сопровождалось заметными изменениями поведения. Способы хозяйствования, ритуал захоронения, свидетельства искусства и декора были совершенно архаичными. На протяжении десятков тысяч лет ситуация практически не менялась и только примерно 45000 лет назад в Европе произошел стремительный скачек в технологическом и культурном прогрессе.

Вероятно, что скачок был вызван экстраординарной причиной, которая впервые появилась в истории древнейших людей.

Неандертальцы занимали регион юго-восточной оконечности Средиземноморья, который служил главными воротами на пути из Африки. Древние люди неизбежно столкнулись с неандертальцами, покидая родные места и пытаясь расселиться на новые территории. Следует обратить внимание на ещё одно обстоятельство палеонтологической летописи. Австралийские аборигены представляют особенно древний тип неоантропов, то есть они переселились в самую раннюю пору формирования современных людей. «Принимая во внимание возраст найденных в Австралии останков, люди жили там, в 15000 км к востоку от Африки (если считать по кратчайшему наземному маршруту), в то же самое время, когда мы все должны были быть в Африке – 50000–60000 лет назад» [3, с. 113]. К этой констатации С. Уэллс добавляет ироническую фразу: «Если бы я был склонен к мистицизму, я мог бы сделать из этого вывод, что предки аборигенов научились «свертывать пространство» [3, с. 113].

Оставляя за скобками описание потенциального маршрута и способов передвижения мигрантов, заселивших Австралию, зададимся другим крайне важным для нашего исследования вопросом: что заставило древних людей передвигаться на такие огромные расстояния за довольно короткие сроки? Можно предположить, что вероятной причиной стала дивергенция с палеоантропами, в результате которой люди искали отрыва сразу на большие дистанции, стремясь уйти от опасного врага. Всё новые волны миграции приводили к тому, что отселяться становилось всё труднее и происходило взаимное наслаивание мигрирующих популяций неоантропов. Характеризуя указанный процесс, Б.Ф. Поршнев пишет: «Теперь люди всё чаще перемещаются не в вовсе необжитую среду, а в среду, где уже есть другие люди... Вот этот второй, обратный вал перемещений неоантропов и есть уже не просто история их взаимного избегания или избегания ими палеоантропов, но начало истории человечества» [4, с. 22].

Контакты древних людей первой волны миграции с неандертальцами подтверждаются прочтением генома неандертальца. Согласно

данным, полученным группой исследователей во главе со Сванте Паабо, древние сапиенсы скрещивались с палеоантропами. В то же время «неандертальцы и современные люди, вероятно, были весьма ограничены в связях, учитывая то, что у современных неафриканцев только 1–4% неандертальских генов» [5, p. 721]. Данные, полученные группой С. Паабо, свидетельствуют о том, что скрещивание происходило уже после исхода древних людей из Африки, но перед тем, как они покинули Ближний Восток и добрались до Европы.

### Обсуждение

После большого скачка современные люди получили явные преимущества по отношению к неандертальцам и вытеснили последних с эволюционной арены. Данным обстоятельством объясняется то, что не найдено ни одного доисторического места битвы между древними людьми и неандертальцами. Процесс дивергенции между ними протекал постепенно и прошёл ряд стадий:

1. Покорение древних людей неандертальцами при помощи своей способности к интердикции. В её основе находилась бидоминантная модель, позволяющая вызывать один рефлекс (страх), блокируя другой (агрессию).

На этапе интердикции «была сбита эволюционная программа и запущена биология разблокировки (актуализация потенциальных когнитивных способностей неоантропов). В природе нет такого типа взаимодействия, в котором один вид осуществляет стихийный искусственный отбор (в отличие от паразитизма) и специально выращивает свою кормовую базу, а второй вид, с целью выживания, добывает для первого вида пропитание. В соответствии с нашей гипотезой, именно такая атипичная модель межвидового взаимодействия придала существенный импульс процессу сапиентации» [6, p. 664].

2. Запуск механизма сугестии (пресловесное и словесное воздействие друг на друга). Сугестия была нацелена на преодоление инстинктов. Первосигнальные раздражители требовали потребить добычу самому или, максимум, отдать детенышам или самке. В условиях дивергенции древним людям приходилось идти против первой сигнальной системы, отдавая, расточая блага в пользу чу-

жих (неандертальцев). Этот процесс обслуживал формирующийся пиджин, который не предполагал обмен информацией (сообщение) и был основан на влиянии одного индивида на действия другого.

3. Запуск механизма контсугестии (умение говорить «нет», не подчиняться и противодействовать навязываемым моделям поведения), который привел к сокращению и в дальнейшем к полному исчезновению необходимости межвидового взаимодействия между современными людьми и неандертальцами. На этапе контрсугестии речь не только структурировала символическое мышление, но и способствовала переходу к абстрактному мышлению. Вероятно, что именно этот процесс и привел к нейронной модификации человека.

4. Взаимное избегание. Такое состояние можно назвать динамическим равновесием.

5. Уклонение неандертальцев от контактов с неантропами, ставшими новым инвазивным хищником.

### **Заключение**

В палеоантропологии преобладает теория об исходе из Африки уже сформировавшегося вида *Homo sapiens*. Однако следует, во-первых, учитывать участие неафриканских популяций в формировании неантропов, а, во-вторых, указать на конкретные факторы, обеспечившие сапиентацию древних людей на африканском континенте. Остается открытым вопрос об избирательном характере африканской эволюции. Одни виды гоминидов эволюционировали в *Homo sapiens*, а другие, как например родезийский человек или недавно открытый *Homo naledi*, по какой-то причине нет. Кроме того, культурные, технологические и нейронные признаки сапиенсов в полном объеме обнаруживаются уже после африканского исхода, тогда как анатомически *Homo sapiens* существовал уже 200 тысяч лет назад. Названные обстоятельства заставляют искать факторы резкого роста сапиентации за пределами прародины человека.

Первые мигранты, покинув Африку, вторглись на территорию неандертальцев, которые обитали на обширных пространствах от Испании до закаспийских земель. Межвидовое взаимодействие могло происходить по разным моделям: симбиотической, конфор-

мистской, нонконформистской. Однако, только дивергентная модель создавала атипичность межвидовых контактов и стала «пружиной» для большого эволюционного скачка человека.

### *Список литературы*

1. McBrearty S., Brooks A.S. The Revolution That Wasn't: A New Interpretation of the Origin of Modern Human Behavior // *Journal of Human Evolution*. 2000. vol. 39. №5. pp. 453-563.
2. Таттерсаль И. Скелеты в шкафу. Драматическая история человека. СПб: Питер, 2016. 272 с.
3. Уэллс С. Генетическая одиссея человека. М.: Альпина нон-фикшн, 2018. 364 с.
4. Поршнева Б.Ф. О начале человеческой истории (Проблемы палеопсихологии). М.: «ФЕРИ-В», 2006. 640 с.
5. Green R.E. et al. A Draft Sequence of the Neandertal Genome // *Science*. 2010. vol. 328. № 5979. pp. 710-722.
6. Zadornov A.N., Bessonova T.V., Murtazina L.R., Hairullin A.G., Shaisultanova E.I. Atypical model of the interaction of neanderthals and early neoanthropes as human mind evolution factor // *Asian Journal of Microbiology, Biotechnology and Environmental Sciences*. 2018. vol. 20. № 2. pp. 662-668.

### *References*

1. McBrearty S., Brooks A.S. The Revolution That Wasn't: A New Interpretation of the Origin of Modern Human Behavior // *Journal of Human Evolution*. 2000. vol. 39. №5. pp. 453-563.
2. Tattersal I. Skeleti v shkafu. Dramaticheskaja evolucia cheloveka. Saint-Petersburg: Piter, 2016. 272 p.
3. Wells S. Geneticheskaja odisseia cheloveka. Moscow: Alpina nonfiction, 2018. 364 p.
4. Porshnev B.F. O nachale chelovecheskoi istorii (Problemi paleopsihologii). Moscow: «FERI-V», 2006. 640 p.
5. Green R.E. et al. A Draft Sequence of the Neandertal Genome // *Science*. 2010. vol. 328. № 5979. pp. 710-722.

6. Zadvornov A.N., Bessonova T.V., Murtazina L.R., Hairullin A.G., Shaisultanova E.I. Atypical model of the interaction of neanderthals and early neanthropes as human mind evolution factor // Asian Journal of Microbiology, Biotechnology and Environmental Sciences. 2018. vol. 20. №2. pp. 662-668.

### ДАННЫЕ ОБ АВТОРАХ

**Беляев Дмитрий Анатольевич**, профессор кафедры философии, социологии и теологии, доктор философских наук  
*Липецкий государственный педагогический университет имени П.П. Семенова-Тян-Шанского*  
*ул. Ленина, 42, Липецк, 398020, Россия*  
*dm.a.belyaev@gmail.com*

**Задворнов Андрей Николаевич**, доцент кафедры социально-гуманитарных наук, кандидат философских наук  
*Набережночелнинский институт Казанского федерального университета*  
*пр. Мира, 68/19 (1/18), Набережные Челны, 423812, Россия*  
*egpi-PF@yandex.ru*

### DATA ABOUT THE AUTHORS

**Belyaev Dmitriy Anatolevich**, professor of department of philosophy, sociology and theology, Doctor of Philosophy  
*Lipetsk State Pedagogical P. Semenov-Tyan-Shansky University,*  
*Lipetsk*  
*42, Lenin Str., Lipetsk, 398020, Russia*  
*dm.a.belyaev@gmail.com*  
*ORCID: 0000-0002-3057-537X*

**Zadvornov Andrey Nikolaevich**, Associate Professor, Candidate of Philosophical Sciences  
*Branch of Kazan (Volga) Federal University in Naberezhnye Chelny*  
*68/19 (1/18), Mira pr., Naberezhnye Chelny, 423812, Russia*  
*egpi-PF@yandex.ru*  
*ORCID: 0000-0003-1901-861X*

УДК 316.64

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭТНОКУЛЬТУРНЫХ СТЕРЕОТИПОВ  
В РАЗРАБОТКЕ ТУРОВ, ОРИЕНТИРОВАННЫХ  
НА УДОВЛЕТВОРЕННОСТЬ ИНОСТРАННЫХ  
КЛИЕНТОВ (НА ПРИМЕРЕ СТЕРЕОТИПИЧЕСКИХ  
ПРЕДСТАВЛЕНИЙ ИСПАНЦЕВ О РОССИИ)***Гончарова О.В., Халеева С.А.*

*В статье рассмотрены вопросы использования этнокультурных стереотипов в разработке туров по России, ориентированных на удовлетворенность иностранных клиентов. На основании результатов, полученных в ходе анкетирования, авторы выявили стереотипические представления о России и предприняли попытку сформулировать комплекс рекомендаций для российских туроператоров по организации туристско-экскурсионного обслуживания туристов из Испании через такие параметры как «характеристики гида», «достопримечательности», «развлекательные мероприятия» и «организация питания».*

***Ключевые слова:** туризм; туристский продукт; этнокультурные стереотипы; удовлетворенность клиентов; потребительский спрос.*

**THE USE OF ETHNIC STEREOTYPES  
IN SIGHTSEEING TOURS FOR FOREIGN TOURISTS,  
FOCUSED ON GAINING SATISFACTION (BASED  
ON THE SPANISH STEREOTYPICAL VIEW OF RUSSIA)***Goncharova O.V., Khaleeva S.A.*

*This article discusses the use of ethno-cultural stereotypes in sight-seeing tours over Russia for foreign customers' to gain maximum satisfaction. In accordance to the results of the conducted survey, the au-*

*thors identified relevant stereotypical ideas about Russia and attempted to formulate a set of recommendations for Russian tour operators on the organization of sightseeing services for tourists from Spain with the consideration of such matters as «guide», «attractions», «entertaining program» and «catering».*

**Keywords:** *tourism; tourist product; ethno-cultural stereotypes; customer satisfaction; consumer demand.*

В современной индустрии туризма прогнозирование потребительского спроса является одной из фундаментальных задач для создания процветающего туристского рынка, решение которой позволит обеспечить приток инвестиций в развитие объектов историко-культурного потенциала территорий и их инфраструктуры [1, с. 114]. Не секрет, что туристские потребности меняются вместе с развитием общества, они постоянно расширяются и становятся все более требовательными. В туристской индустрии на формирование общего спроса оказывает влияние целый ряд факторов внешней среды - демографических, природно-географических, социально-экономических, научно-технических, политических и культурных. Формирование индивидуального спроса происходит под воздействием таких субъективных факторов как возраст, пол, образование, интересы и предпочтений, в том числе, сложившиеся под влиянием стереотипических представлений [2, с. 37]. Нередко имидж той или иной страны в глазах иностранных туристов складывается на основании не столько объективных факторов, а под воздействием определенных стандартизированных образов и представлений, сложившихся либо исторически (под влиянием конкретных социальных условий), либо из предшествующего личного опыта, то есть под воздействием этностереотипов и культурных клише, бытующих в каждой из мировых культур [3; 4]. Именно поэтому для более эффективной работы представители индустрии туризма и гостеприимства должны знать, какие именно этнокультурные стереотипы, а значит и ожидания, могут быть у их клиентов, приехавших из других стран.



В рамках данного исследования мы попытались выявить, какие этнокультурные стереотипы о России и россиянах, наиболее релевантны для разработки туров, ориентированных на удовлетворенность клиентов из Испании. С этой целью мы провели онлайн анкетирование среди 130 испанских пользователей Интернета. Большинство из них – молодые люди от 20 до 30 лет (66,7%) и остальные участники – люди от 30 до 45 лет (33,3%). В ходе опроса респонденты отвечали на вопросы о России и русской культуре, о том, каким они себе рисуют образ русского человека, включая его личностные качества и внешние данные. На вопрос «Посещали ли Вы Россию?» только 22,2% ответили утвердительно. Остальные 77,8% респондентов пока не были, но хотели бы посетить нашу страну. Многие участники ответили, что у них есть либо знакомые, либо друзья из России. Отвечая на вопрос «Что первое приходит вам в голову при слове Россия», респонденты разделились во мнении. Большинство ответили, что это – «холод». Среди других ответов были такие как: «мои друзья», «огромная страна», «коммунизм и победители второй мировой войны», «культура», «хорошие люди». Были и ответы испанцев, которые не просто посещали страну как туристы, но и жили в России в течение некоторого времени. Например, такие как: «Эта страна чудесных природных ландшафтов, которые, благодаря своей близости, проникают в города, здесь очень легко переходить от городского ландшафта к природному ландшафту, чтобы любоваться им и отключаться от повседневной жизни, но, тем не менее, уровень загрязнения и низкая экологическая осведомленность делают Россию нечистой страной» или «Россия, страна спокойствия и чая».

Ответы на вопрос «Что является главным символом России?» варьировали от герба с двуглавым орлом до матрешки, серпа и молота, медведя, березы, блинов и Кремля. На вопрос «Кого из русских вы знаете?» молодое поколение респондентов называло модель И. Шейк, теннисисток М. Шарапову и А. Курникову, В.В. Пути-на ряд других наших соотечественников. Более взрослое поколение вспоминало Екатерину Великую, Николая II, В.И. Ленина, И.В. Сталина, В.Н. Терешкову, М.С. Горбачева, Б.Н. Ельцина. Из

представителей современной политической арены они упоминали В.В. Путина, Д.А. Медведева и А. Навального.

Среди ответов на вопрос «Какие качества характеризуют русских?», чаще всего встречается «темпераментность» (примерно 66% респондентов), затем «гостеприимство», «ответственность», «смелость» и «гордость» (около 55%). Кроме того, испанцы отмечали «высокомерие» россиян, их «агрессивность», «вежливость», «честность», «щедрость» и «общительность» (чуть более 33%). Образ «типичного» русского в глазах испанцев выглядит следующим образом: высокий, стройный, со светлыми глазами и светлыми волосами. Среди ответов был следующий: «Внешне молодые люди – обычно атлетического телосложения»; «Русские люди от 30 до 35 выглядят на 10 лет старше. В России очень быстро стареют».

На вопрос «Какие города вызываете?», кроме Москвы и Санкт-Петербурга, респонденты из Испании называли такие города как Владимир, Казань, Краснодар, Пятигорск, Сочи, Иркутск. Были и те, кто ответил, что не знают никаких других городов кроме столиц. «Огромная страна с обособленной от всего мира политикой» – самый популярный ответ на вопрос, что отличает Россию от других стран. Среди других ответов были: «Это очень богатая, но не очень демократичная страна»; «Самая большая страна в мире со своим языком и письменностью»; «По сравнению с другими странами, у России самое устаревшее мышление». «Русская мафия, водка, медведи и Кремль. Какие еще стереотипы о России вам приходят в голову?» – на данный вопрос испанцы давали такие ответы как «русский салат», «русские горки», «коммунизм», «матрешки», «самогон», «самовар». Также среди ответов были: «пьяные, им никогда не холодно, они всегда замышляют что-то опасное», «бабушки», «коррупция», «русские очень серьезные», «русские женщины самые красивые».

На вопрос опасаются ли они чего-либо, собираясь в Россию, большинство испанцев ответили, что нет, не боятся. Но у части респондентов были опасения по поводу безопасности. Также были и те, кто опасается холода и проблем с коммуникаций, а также отношения к людям с «нетрадиционной» ориентации. Согласно ре-

зультатам нашего исследования, по приезду в Россию, иностранные клиенты часто настроены на то, что вокруг будет много снега, их встретят водкой и караваем, вокруг будут играть на балалайках люди в красных рубахах и т.д. Реальность такова, что это слишком преувеличенные стереотипы, корни которых уходят в историю. И, конечно же, к современной России эти стереотипы не имеют никакого отношения. Иными словами, чтобы воссоздать подобные стереотипические образы, необходимо прибегнуть к особому креативному подходу. Креативный туризм, появление которого на фоне распространения новых моделей потребления, подразумевает внесение преобразований в создание туристских продуктов. И, зачастую, стереотипы – это то, зачем туристы приезжают в страну и именно то, что они надеются увидеть. И даже если те или иные культурные стереотипы не соответствуют реальности, аспект креативного туризма предполагает, что некоторые туристские дестинации должны быть искусственно «оборудованы» под стереотипные запросы туристов.

Мы попытались преломить полученные нами в ходе опроса результаты, мы составили комплекс рекомендаций для российских туроператоров по организации туристско-экскурсионного обслуживания туристов из Испании.

1. Параметры выбора гида на основании стереотипических представлений о «настоящем» русском мужчине / русской женщине. Мужчина: светлоглазый блондин или шатен среднего роста и крепкого телосложения. Женщина: высокая, голубоглазая блондинка. Хорошее владение испанским языком с небольшим «русским» акцентом. Одежда должна иметь элементы русского национального костюма.

2. Параметры выбора достопримечательностей. Рекомендуется организовать туры с обязательным включением следующих знаковых и популярных мест: В Москве – Московский Кремль, Красная площадь, Храм Василия Блаженного, Храм Христа-Спасителя, Коломенский дворец, Кремль в Измайлово, Третьяковская галерея, Государственный исторический музей, Большой театр, театр «Русская песня» и др.; В Санкт-Петербурге - Эрмитаж, Исаакиевский собор,

Дворцовая площадь, Храм Спаса на Крови, Петропавловская крепость и её музеи, Петергоф, Царское село и др.

3. Параметры выбора развлекательных мероприятий. Обязательно включить в развлекательную программу посещение мест, ассоциирующихся с такими стереотипическими символами России как: русский балет (Большой театр, Мариинский театр и др.); народные танцы и фольклор (театр «Русской песни» в Москве, фольклорные представления в Николаевском дворце Санкт-Петербурга и др.); матрешка (Музей матрешки и мастер-классы по созданию и росписи кукол-матрешек); русская водка (Музей русской водки, экскурсии по питейным заведениям Москвы и Санкт-Петербурга).

4. Параметры организации питания. Организовать питание туристов так, чтобы в нем присутствовали следующие стереотипические традиционные русские блюда и напитки: борщ; щи; солянка; окрошка; русские пироги; пельмени; блины; соленья русской кухни; водка; квас.

Таким образом, на основании проведенного нами исследования, мы можем сделать вывод о том, что при создании туристского продукта, ориентированного на удовлетворенность иностранных клиентов, важно рассматривать существующие стереотипические представления о России как упрощенные, схематизированные, эмоционально окрашенные и чрезвычайно устойчивые образы, оказывающие устойчивое влияние на целостное восприятие нашей страны и ее жителей, которые можно и нужно использовать в различных рыночных сегментах, посредством дифференциации набора и содержания туристских программ.

**Информация о конфликте интересов.** Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.

**Информация о спонсорстве.** Исследование не имело спонсорской поддержки.

#### *Список литературы*

1. Кольчугина Т.А. Этнокультурный потенциал для развития туризма в Северо-Кавказском регионе // Вопросы туризмоведения. 2012. № 3 (3). С. 106-115.

2. Гончарова О.В., Халеева С.А.. Анализ зарубежного опыта изучения проблем рекреационной географии как фактор успешного развития туристической отрасли в России // Университетские чтения – 2019. Материалы научно-методических чтений ПГУ. 2019. С. 37-42.
3. Goncharova O., Khaleeva S. Stereotypes in Jokes and Anecdotes: the Search for Ethnic and National Features / International Conference “Topical Problems of Philology and Didactics: Interdisciplinary Approach in Humanities and Social Sciences” (TPHD 2018) // Advances in Social Science, Education and Humanities Research. Volume 312. Atlantis Press, 2019. Pp. 128-133.
4. Хомович Н.В. Овладение грамматической компетенцией: грамматическая категория вида в испанском языке // Актуальные проблемы гуманитарного знания: теоретические и прикладные аспекты. Межвузовский сборник научных трудов. ПГЛУ. Пятигорск, 2015. С. 138-143.

### *References*

1. Kol'chugina T.A. Etnokul'turnyj potencial dlya razvitiya turizma v Severo-Kavkazskom regione // Voprosy turizmovedeniya. 2012. № 3 (3). S. 106-115.
2. Goncharova O.V., Haleeva S.A.. Analiz zarubezhnogo opyta izucheniya problem rekreacionnoj geografii kak faktor uspešnogo razvitiya turistsheskoj otrasli v Rossii // Universitetskie chteniya – 2019. Materialy nauchno-metodicheskikh chtenij PGU. 2019. S. 37-42.
3. Goncharova O., Khaleeva S. Stereotypes in Jokes and Anecdotes: the Search for Ethnic and National Features / International Conference “Topical Problems of Philology and Didactics: Interdisciplinary Approach in Humanities and Social Sciences” (TPHD 2018) // Advances in Social Science, Education and Humanities Research. Volume 312. Atlantis Press, 2019. Pp. 128-133.
4. Homovich N.V. Ovladenie grammaticheskoy kompetenciej: grammaticheskaya kategoriya vida v ispanskom yazyke // Aktual'nye problemy gumanitarnogo znaniya: teoreticheskie i prikladnye aspekty. Mezhvuzovskij sbornik nauchnyh trudov. Pyatigorsk, 2015. S. 138-143.

### ДАнные ОБ АВТОРАХ

**Гончарова Оксана Владимировна**, доцент кафедры экспериментальной лингвистики и межкультурной компетенции, кандидат филологических наук, доцент  
*Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Пятигорский государственный университет»*  
*пр-т Калинина, 9, г. Пятигорск, Ставропольский край, 357532, Россия*  
*gbshine20@gmail.com*

**Халеева Светлана Анатольевна**, доцент кафедры экспериментальной лингвистики и межкультурной компетенции, кандидат филологических наук, доцент  
*Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Пятигорский государственный университет»*  
*пр-т Калинина, 9, г. Пятигорск, Ставропольский край, 357532, Россия*  
*sve-khaleeva@yandex.ru*

### DATA ABOUT THE AUTHORS

**Goncharova Oxana Vladimirovna**, Associate Professor of the Chair of Experimental Linguistics and Cross-cultural Competence, Candidate of Philological Sciences, Associate Professor  
*Pyatigorsk State University*  
*9, Kalinina Ave., Pyatigorsk, Stavropol Krai, 357532, Russia*  
*oxanavgoncharova@gmail.com*  
*ORCID: 0000-0003-1044-6244*

**Khaleeva Svetlana Anatolyevna**, Associate Professor of the Chair of Experimental Linguistics and Cross-cultural Competence, Candidate of Philological Sciences, Associate Professor  
*Pyatigorsk State University*  
*9, Kalinina Ave., Pyatigorsk, Stavropol Krai, 357532, Russia*  
*sve-khaleeva@yandex.ru*  
*ORCID: 0000-0003-1723-3348*

УДК 316.33

**КОНЦЕПЦИЯ ПОЛИТИЧЕСКОГО ЧЕЛОВЕКА  
В АМЕРИКАНСКОМ ПРОСВЕЩЕНИИ*****Корнильцева Е.Г., Кузьмина О.В., Саранульцева А.В.***

*В статье анализируются взгляды одного из представителей периода американского Просвещения – Б. Франклина. Рассматривается связь его идей с предшествующими социально-философскими концепциями; подчеркивается роль труда в формировании индивида, выявляется единство культурологического и социально-политического подходов в воззрениях американского мыслителя.*

**Ключевые слова:** политика; эпоха Просвещения; гражданское общество.

**THE CONCEPT OF THE POLITICAL MAN  
IN THE AMERICAN ENLIGHTENMENT*****Korniltseva E. G., Kuzmina O. V., Sarapultseva A. V.***

*The views of one of the representatives of the period of the American Enlightenment – B. Franklin are analyzed in the article. The continuity of his ideas with the previous socio-philosophical concepts is considered; the role of labor in the formation of the individual is emphasized, the unity of cultural and socio-political approaches in the views of the American thinker is revealed.*

**Keywords:** politics; the age of Enlightenment; civil society.

Внимание к проблемам, направленным на исследование взаимодействия индивидов в политической сфере, детерминировано значимостью личностного фактора в социальных отношениях. По этой причине рассмотрение социально-философских концепций периода американского Просвещения вполне закономерно и объясняется поли-

тизацией общественных настроений, трансформацией социально-политического пространства, изменениями в гражданском самосознании.

Существует большое количество работ, посвященных истории американской социально-философской мысли, поэтому есть возможность адресного обращения к тем идеям, которые непосредственно были изложены в то время. В российской науке данная тематика разрабатывалась Н.М. Гольдберг, К.С. Гаджиевым, В.О. Печатновым, В.В. Согриным, А.М. Каримским, Ю.А. Замошкиным и др.

Целью нашего исследования является анализ отражения понятия «политический человек» в теориях американского Просвещения, в частности, в воззрениях Б. Франклина. Данная цель предполагает решение следующих задач: выявление факторов, влияющих на поведенческие ориентации индивида в социально-политической сфере, анализ разрешения противоречия между обществом как целым, индивидом как единичным. Задачи опираются на такую методологическую основу как принцип историзма и принцип системности, указывающих на универсальность связей индивида и политической культуры, в рамках которой происходит его формирование.

Теории Т. Гоббса, Дж. Локка, Р. Руссо позволили зафиксировать характер изменений, происходящих как на уровне гражданского общества, так и на уровне индивида, который постепенно приходит к осознанию своего права на автономию. В великих мыслителях Нового времени можно видеть не столько любителей мудрости, сколько летописцев культурного контекста эпохи.

Период Просвещения в истории выделяется особо, поскольку его положения внесли неоценимый вклад в политическую культуру США. В отличие от представителей европейского Просвещения идеологи американской революции выступали против любых компромиссов с отживающими структурами, стремясь воплотить на практике теоретические выводы о становлении демократического общества и новой культуры.

Основное, что, пожалуй, следует отметить – единство философской и политической активности деятелей американского Просвещения. Первым в их ряду назовем Бенджамина Франклина. По-



добно другим просветителям, он анализировал социум с позиций абстрактной «человеческой природы», в результате чего рабство трактовалось им как унижение личности и отход от биологических законов. Франклин рассматривает общество как итог соглашения индивидов в интересах свободы, под которой понимает прежде всего право на самостоятельную хозяйственную деятельность. В аспекте идей буржуазной революции философ утверждает равенство людей от рождения, что явилось своеобразным призывом борьбы против сословных привилегий и рабства.

Как показали мыслители Нового времени, становление гражданского общества невозможно без свободы отдельного индивида. Аналогичной позиции придерживался и Франклин, писавший: «Те, кто готовы отказаться от основной свободы ради кратковременной безопасности, не заслуживают ни свободы, ни безопасности» [1, с. 558]. Уже в 1776 г. он сформулировал концепцию исторических прав американцев на самоуправление, неоднократно подчёркивая, что необходимым условием роста гражданских добродетелей выступает труд: «Трудолюбие является более действенным основанием для изобилия, чем любое естественное преимущество в территории или плодородии» [1, с. 558]. Труд, таким образом, составляет у американского просветителя не только основу материального благополучия, но и основу человечности, а личность представляется как носитель способности трудиться, поэтому воплощением естественного человека стал для Франклина мелкий предприниматель – производитель. Подобный вывод американского мыслителя обращает внимание лишь на одну сторону природы человека. Другая сторона была связана с этнографическими исследованиями, направленными на изучение ранних этапов общественного развития. Смысл объединения людей в социум виделся им в стремлении к счастью, что позже нашло воплощение в Декларации независимости: «Счастье индивидуумов является, очевидно, конечной целью политического общества», – писал Франклин [1, с. 280].

Естественно поставить вопрос о том, какую политическую роль в достижении намеченной цели играет рядовой американец. На него мы не нашли у Франклина четкого ответа, однако сам вопрос орга-

ничен для его концепции. Можно заметить, что именно Франклин подчеркивает момент развития политической системы, критерием которой выступает массовость политического участия. Перенос внимания на самоценность человека, не зависящую от его общественного положения, и вытекающий отсюда антропологизм были весьма схематичны, несмотря на демократический подход. Характерной чертой Просвещения являлось абстрактное восприятие природы человека. К.Маркс писал об этом периоде времени: «Реальный человек признан лишь в виде эгоистического индивида, истинный человек – лишь в образе абстрактного citoyen» [2, 405].

Тенденция к абстрагированию характерна и для взглядов Бенджамина Франклина. Резкой критике со стороны федералистов подвергались взгляды на государственное устройство, поскольку он был убежден, что достоинства государства измеряются степенью его близости к народу. В духе просветительских идей своего времени он считал необходимым заниматься просвещением людей и через это добиваться прихода нового общественного строя. Некоторые философы той эпохи считали образование уделом лишь высокопоставленных государственных деятелей. Франклин, как представитель более демократичного крыла просветителей, видел задачу в просвещении всех народных масс.

Позиция Франклина являлась следствием возникновения новой модели человека, который представлял третье сословие. То есть «политический человек» был как бы потомком «экономического человека», старавшегося реализовать свои интересы в политике. Причем эти интересы виделись им исключительно в экономическом ракурсе. Подобный взгляд был характерен для ранних теорий, изучавших политическое поведение.

Американские просветители постоянно обращались к доктрине европейского Просвещения об естественных правах человека, об общественном договоре и праве на революцию, – то есть ко всему, что обосновывало потребность в развитии общества. Выдвинув идею народного суверенитета и воли большинства, американские демократы стояли за просвещение масс, которое способствовало

бы усвоению предлагаемых программ: ведь только образованный народ мог использовать избирательное право. Эти мысли составили важную сторону концепции демократической культуры [3].

Именно в русле «человек – культура – политика» развивалась и мысль Франклина. Он принадлежит к числу тех теоретиков, которые пытались выявить основные начала современной ему культуры. Для американских просветителей было характерно стремление синтезировать культурологический и социально-политический подходы при анализе общественной жизни, что обусловлено превращением политики в активный, творческий элемент человеческой деятельности. Мысли о равноправии граждан, о народном суверенитете, опоре государства на интересы развития индивидуальной свободы и счастья как высших приоритетов, о революционном свержении деспотического правительства, – практически вся мировоззренческая основа Просвещения заключается в данных словах.

### *Список литературы*

1. Франклин Б. Избранные произведения. М: Госполитиздат, 1956. 631 с.
2. Маркс К. К еврейскому вопросу // Маркс К., Энгельс Ф., Собр. соч. в 39 т. 2-е изд. М: Госполитиздат. 1955. Т.1. 382–413.
3. Корнильцева Е.Г. Электоральная социология С.М. Липсета / Е.Г. Корнильцева, А.Ю. Кузнецов // Дискуссия. 2016. № 10. С. 79-84.

### *References*

1. Franklin B. Izbrannye proizvedeniya. M: Gospolitizdat, 1956. 631 s.
2. Marks K. K evrejskomu voprosu [On the Jewish question. Compositions: In 39 vols] T. 1. 2-e izd. M: Gospolitizdat. 1955. T.1, pp. 382–413.
3. Korniltseva E.G. Elektoral'naya sociologiya S.M. Lipseta [Electoral sociology of S.M. Lipset]/ E.G. Korniltseva, A.Yu. Kuznetsov, // Diskussiya. 2016. № 10, pp. 79-84.

### **ДАнные ОБ АВТОРАХ**

**Корнильцева Елена Геннадьевна**, доцент кафедры прикладной социологии, кандидат философских наук, доцент  
*Уральский государственный экономический университет*

*ул. 8 Марта, 62, г. Екатеринбург, 620144, Россия*  
*kornilceva.e@yandex.ru*

**Кузьмина Ольга Викторовна**, доцент кафедры прикладной социологии, кандидат психологических наук, доцент  
*Уральский государственный экономический университет*  
*ул. 8 Марта, 62, г. Екатеринбург, 620144, Россия*  
*kuzminaov@yandex.ru*

**Сарапульцева Анастасия Владиславовна**, доцент кафедры истории и философии, кандидат философских наук, доцент  
*Уральский государственный экономический университет*  
*ул. 8 Марта, 62, г. Екатеринбург, 620144, Россия*  
*vlladislavaanastasevna@gmail.com*

#### DATA ABOUT THE AUTHORS

**Kormiltseva Elena Genadevna**, Associate Professor, PhD in Philosophical Sciences, Department of Applied Social Sciences  
*Ural State Economic University*  
*62, 8 Marta Str., Yekaterinburg, 620144, Russia*  
*kornilceva.e@yandex.ru*  
*ORCID: 0000-0002-0125-450X*

**Kuzmina Olga Victorovna**, Associate Professor, PhD in Psychological Sciences, Department of Applied Sociology  
*Ural State Economic University*  
*62, 8 Marta Str., Yekaterinburg, 620144, Russia*  
*kuzminaov@yandex.ru*  
*ORCID: 0000-0001-8385-7330*

**Sarapultseva Anastasiia Vladislavovna**, Associate Professor, PhD in Philosophical Sciences, Department of history and philosophy  
*Ural State Economic University*  
*62, 8 Marta Str., Yekaterinburg, 620144, Russia*  
*vlladislavaanastasevna@gmail.com*  
*ORCID 0000-0003-2988-1633*

УДК 316.6

**ФЕНОМЕН «ЛОЖЬ ВО БЛАГО»:  
ПРАВСТВЕННОЕ ПРОЯВЛЕНИЕ ИЛИ ЗАБЛУЖДЕНИЕ***Мальцева С.М., Комарова А.Н., Строганов Д.А.*

*В статье рассматривается философский вопрос, является ли существование лжи во благо приемлемым или же считается заблуждением. Результатом работы стало обобщение многочисленных взглядов философов и выделение одного из преобладающих суждений об изученном понятии.*

**Ключевые слова:** *ложь; благо; правда; мораль; нравственность.*

**THE PHENOMENON OF «LYING FOR GOOD»:  
MORAL MANIFESTATION OR DELUSION***Maltseva S.M., Komarova A.N., Stroganov D.A.*

*This paper analyzes the possibilities of philosophy in education from the point of view of opposing the formation of a cynical attitude to life in the young generation.*

**Keywords:** *lies; good; truth; morality; morality.*

**Введение**

Рассуждения о лжи берут свое начало еще в глубокой древности, так как ложь существовала всегда, и абсолютно каждый человек в жизни без сомнения встречался с обманом. Такое понятие, как «ложь во благо», было предметом обсуждения многих философов и мыслителей, но до сих пор нет четкого понимания о позитивности или негативности этого явления, поэтому тема актуальна и по сей день. В своих суждениях еще Платон выражает мысль о том, что ложь вредна и порождает недоверие к лжецу, а с другой стороны, она может быть полезной, правдивость и лживость, искусно сме-

шанные в жизни человека, являются стратегическими свойствами в постижении блага [1].

Является ли, так называемая, ложь во благо оправданием для нарушения моральной целостности человека? Следует понимать, что вообще скрывается под понятием лжи? Говоря сухим энциклопедическим языком, ложь – это сознательное искажение действительности, высказанное с целью введения в заблуждение. Если обратиться к языковым понятиям и содержаниям лексем, видно, что ложь ассоциируется с нанесением морального вреда, сокрытием намерений, то есть имеет негативную окраску. И, конечно же, в любом человеческом сознании ложь или обман будет вызывать исключительно отрицательные эмоции. Но что касается «лжи во благо», является ли дополнение в виде слова «благо» смягчающим моментом для понятия «ложь»?

**Цель работы:** проанализировать философский вопрос, является ли существование лжи во благо приемлемым или же считается заблуждением.

**Методы исследования:** анализ и синтез, описание, рассуждение.

### **Результаты исследования и их обсуждение**

Ложь, несомненно, является не самым лучшим проявлением человеческой сущности. Но без нее не представляется существование человека, и это та мысль, которая объединяет идеи всех мыслителей. Конечно же, ложь является признаком безнравственности, ведь человек начинает лгать тогда, когда начинает совершать плохие поступки, тем самым намеренно скрывая их. Но как же трактовать ложь, которая была высказана не с целью сокрытия какого-либо обстоятельства, а лишь с благими намерениями по отношению к другому человеку? Более того, часто на практике ложь у нормально развитых людей является средством для достижения своих целей и удовлетворения потребностей. Получается, что абсолютную искренность можно назвать патологией.

В рассмотрении этого вопроса нельзя обойти стороной эссе Канта «О мнимом праве лгать из человеколюбия», где он придерживается единственного правильного принципа «говорить только правду».

Кант называл честность нашей обязанностью. В произведении философ рассматривает пример, в котором некто впустил в дом бегущего от злоумышленника друга, и на вопрос пришедшего убийцы, здесь ли прячется друг, некто ни в коем случае не должен врать. Радикальность его мысли, выражающаяся в этом примере, кажется нам абсурдной. Мысль философа противоречит здравому смыслу, поэтому подавляющее большинство людей, которые встречали данную работу, были не согласны с его суждением. Но стоит понимать, что его взгляды направлены не на человека, а на человечество, не на мораль, а на право: ложь «делает негодным к употреблению источник права», и уже наносит непоправимый вред всему человечеству [2].

Одним из тех, кто был не согласен с Кантом, является Бенжамин Констан заметив, что такие моральные принципы, как «не лги» не могут рассматриваться в отрыве от конкретных ситуаций, так как это может плохо отразиться на отношениях людей, их совместном существовании или же нанести ущерб конкретному человеку. Еще одна идея обратная кантовским размышлениям, это критика Р.Г. Апресяна, котоорый выделил несколько аспектов рассмотрения данной ситуации: метафизически-нормативная точка зрения, ситуационно-этическая, коммуникативно-этическая и нормативно-этическая.

Немаловажным моментом в определении рассматриваемого понятия является понимание традиционных национальных ценностей и отношения именно русского человека к данному понятию. В русской национальной культуре истина является самой настоящей потребностью для человека. Долгие годы формировалось христианское мышление русского человека, в котором ложь является грехом и недопустимым явлением. Но нужно сказать, что ложь во благо русским народом не отрицается и не имеет резко негативную характеристику, но относиться к ней стоит с осторожностью, ибо утешительная ложь может обаять, сбить с верного пути. Не стоит, конечно же, забывать о некоторых исторических примерах, в которых именно ложь оказалась спасением для народа. Одним из таких примеров является история Ивана Сусанина. Существует немало таких сюжетов и в литературе и кинематографе. Получается, что ложь во благо является пропагандируемым явлением, но нельзя

быть твердым в данном убеждении и не различать ложь для своего блага и ложь во благо народа или другого человека, потому что «благородная» ложь, покрывающая эгоизм, явление недопустимое.

### **Заключение**

Итак, рассмотрев разные точки зрения, связанные с понятием «ложь во благо», можно с уверенностью сказать, что сама по себе ложь воспринимается негативно практически в любом ее проявлении, а вот ложь во благо понятие очень субъективное, и отношение к нему зависит от множества определяющих факторов. В большинстве своем идеи, связанные с этим понятием, не радикальны и допускают возможность таких обстоятельств, в которых ложь действительно будет благородным явлением.

### *Список литературы*

1. Голиков К.С. Экзистенциальная истина: о личном без границ // Вестник Мининского университета. 2020. Т. 8, №4. С. 12. DOI: 10.26795/2307-1281-2020-8-4-12.
2. Кант И. О мнимом праве лгать из человеколюбия: Трактаты и письма. М.: Наука, 1980. С. 292-297.

### *References*

1. Golikov K.S. Ekzistencial'naya istina: o lichnom bez granic [The existential truth: on personal beyond bounds] // Vestnik Mininskogo universiteta. 2020. Vol. 8, no. 4. P. 12. DOI: 10.26795/2307-1281-2020-8-4-12.
2. Kant I. O mnimom prave lgat' iz chelovekolyubiya: Traktaty i pis'ma [On the Imaginary Right to Lie out of Humanity: Treatises and Letters]. M.: Nauka, 1980. S. 292-297.

### **ДАННЫЕ ОБ АВТОРАХ**

**Мальцева Светлана Михайловна**, доцент, канд. филос. наук, доцент  
*Нижегородский государственный педагогический университет им. К. Минина*



---

*ул. Ульянова, 1, г. Н. Новгород, 603950, Россия*  
*maltsewasvetlana@yandex.ru*

**Комарова Анна Николаевна**, доцент, канд. филос. наук, доцент кафедры общеобразовательных и профессиональных дисциплин

*Самарский государственный университет путей сообщения*  
*ул. Свободы, 2в, г. Самара, 443066, Россия*  
*komaranna@yandex.ru*

**Строганов Дмитрий Александрович**, старший преподаватель кафедры всеобщей истории, классических дисциплин и права *Нижегородский государственный педагогический университет им. К. Минина*

*ул. Ульянова, 1, г. Н. Новгород, 603950, Россия*  
*stroganoff.dmitry2012@yandex.ru*

#### DATA ABOUT THE AUTHORS

**Maltseva Svetlana Mikhaylovna**, candidate of philos. sciences, associate professor

*Kozma Minin Nizhny Novgorod State Pedagogical University*  
*1, Ulyanov Str., Nizhniy Novgorod, 603950, Russia*  
*maltsewasvetlana@yandex.ru*

**Komarova Anna Nikolaevna**, associate Professor, candidate of philosophical sciences, associate Professor of General and professional disciplines

*Samara state University of railway engineering*  
*2B, Svobody Str., Samara, 443066, Russia*  
*komaranna@yandex.ru*

**Stroganov Dmitry Aleksandrovich**, senior lecturer, Department of General history, classical disciplines and law

*Kozma Minin Nizhny Novgorod State Pedagogical University*  
*1, Ulyanov Str., Nizhniy Novgorod, 603950, Russia*  
*stroganoff.dmitry2012@yandex.ru*

УДК 130.2

## ТРАНСФОРМАЦИЯ РОЛИ СМИ В СОВРЕМЕННОЙ КУЛЬТУРЕ

*Tarasov A.N., Bessonova O.A., Luneva E.O.*

*В статье анализируется роль средств массовой информации в современной культуре. Показано, что современная культура, переживая социокультурную трансформацию, способствует изменению роли СМИ. Масс-медиа сегодня не только отражают происходящее, но и сами способны задавать информационные поводы.*

**Ключевые слова:** *СМИ; социокультурная трансформация; переходная эпоха; кризис культуры; современная культуры.*

## TRANSFORMATION OF THE ROLE OF THE MEDIA IN MODERN CULTURE

*Tarasov A.N., Bessonova O.A., Luneva E.O.*

*The article analyzes the role of mass media in modern culture. It is shown that modern culture, undergoing a socio-cultural transformation, contributes to a change in the role of the media. The mass media today not only reflect what is happening, but are themselves capable of setting informational reasons.*

**Keywords:** *mass media; sociocultural transformation; transitional era; cultural crisis; modern culture.*

В современном обществе в условиях цифровизации прежние явления приобретают новые смыслы. Трансформации подвергаются все стороны нашей жизни. Даже многие ценности, которые прежде казались незыблемыми, сегодня претерпевают значительные изменения, на что обращают внимание многие современные учёные-гуманитарии и философы [1, с. 153; 2, с. 7; 3]. Всё активнее проника-

ют в нашу жизнь цифровые технологии, приобретая новое звучание в современном социокультурном пространстве, и уже, например, в нашей стране на государственном уровне цифровизация определена базовым приоритетом стратегического планирования. Идущие процессы имеют различные, подчас противоположные оценки. Эта проблема имеет множественные аспекты, которые ещё ждут своего изучения. Например, в педагогическом отношении, современными психологами замечено, что дети «поколения Z» под воздействием компьютерных игр фактически утрачивают связь с реальностью в оценке происходящего и своих действиях [4, с. 173].

Вместе с тем, не меньшая роль в этих сложных и противоречивых процессах происходящей социокультурной трансформации отводится средствам массовой информации, иногда определяемым понятием «четвёртая власть». В современных условиях власть СМИ становятся решающим рычагом давления на общество, в борьбе за обладание государственной властью. Именно поэтому СМИ называют четвертой властью. Масс-медиа представляют собой такую сферу реальности, основными задачами которой является сбор, обработка и публичная передача различной информации широкой публике с помощью специальных технических средств. Кроме того, на развитие средств массовой информации повлияло такое явление, как информатизация. Благодаря процессу информатизации жизнь людей претерпела глобальные изменения. В первую очередь это связано с переходом от индустриального общества XX века к постиндустриальному или информационному обществу XXI века. В этом переходе существенное значение приобрёл процесс информатизации. Это явление связано с коренным изменением роли информации и представляет собой организованный социально-экономический, научно-технический процесс, направленный на создание оптимальных условий для удовлетворения информационных потребностей и реализации прав граждан, органов власти, организаций местного самоуправления и общественных объединений на основе формирования и использования информационных ресурсов.

Существует две точки зрения на влияние информатизации на СМИ. Первая – позитивная. Она заключается в том, что появле-

ние новых технических средств, информационных технологий, телекоммуникаций гарантирует своевременный сбор, накопление, оперативную обработку и передачу информации в любую точку мирового пространства. В результате появляется возможность принимать оперативные решения и целенаправленно воздействовать на общество. Негативная позиция предполагает, что технический прогресс в области массовой коммуникации в некоторых случаях служит социальному регрессу общества, поскольку иногда он разрушает социальные коммуникационные отношения, которые складывались веками. Подобная поляризация в оценке роли СМИ и влияния на них цифровых технологий вызвана в том числе и реальной трансформацией этих явлений. Прежде роль СМИ сводилась к отражению свершающихся в данном обществе событий. Однако сегодня СМИ не только отражают происходящее, но и порождают его. Объясняется это множественными примерами, когда, казалось бы, незначительный факт действительности активно обсуждается в масс-медиа, становясь социумным достоянием. В результате то, что прежде можно было просто не заметить, сегодня под влиянием СМИ приобретает характер «топ-новости». Полагаем, что описанное явление выступает одним из отражений свершающейся социокультурной трансформации [5, с. 73], обнажая всё новые и новые проблемы для исследования [6, с. 136].

### *Список литературы*

1. Алексеева С.О., Лукьянчиков В.И. Эстетика академического рисунка в современном художественнопедагогическом образовании // Историческая и социально-образовательная мысль. 2016. Т. 8. № 3-1. С. 153-155.
2. Беляев Д.А. История сверхчеловека: философско-культурологическая экспликация концепта. Липецк: ЛГПУ, 2016. 193 с.
3. Когай Е.А. Социальная экология. Культура и природа: этапы развития // Социально-политический журнал. 1998. № 9.
4. Belyaev D.A., Belyaeva U.P. Discourses and Semantic Tropes of the Philosophical Explication of Video Games // Problemos. 2019. Vol. 96. pp. 172-183.

5. Лукьянчиков В.И. Теургия как концепт в русской религиозной философии // Гуманитаристика в условиях современной социокультурной трансформации. Материалы VI Всероссийской научно-практической конференции. Ответственный редактор Беляев Д.А., 2016. С. 65-73.
6. Когай Е.А. Экология культуры: предметное поле исследования // Социально-гуманитарные знания. 2002. № 5. С. 136.

### *References*

1. Alekseeva S.O., Luk'janchikov V.I. Jestetika akademicheskogo risunka v sovremennom hudozhesvtennopedagogicheskom obrazovanii [Aesthetics of academic drawing in modern artstechnopedagogical education] // Istoricheskaja i social'no-obrazovatel'naja mysl'. 2016. T. 8. № 3-1. S. 153-155.
2. Beljaev D.A. Istorija sverhcheloveka: filosofsko-kul'turologicheskaja jeksplikacija koncepta [The History of the Superman: philosophical and cultural explication of the concept]. Lipeck: LGPU, 2016. 193 s.
3. Kogaj E.A. Social'naya ekologiya. Kul'tura i priroda: etapy razvitiya [Social ecology. Culture and nature: stages of development] // Social'no-politicheskij zhurnal. 1998. № 9.
4. Belyaev D.A., Belyaeva U.P. Discourses and Semantic Tropes of the Philosophical Explication of Video Games // Problemos. 2019. Vol. 96. pp. 172-183.
5. Luk'janchikov V.I. Teurgija kak koncept v russkoj religioznoj filosofii [Theurgy as a Concept in Russian Religious Philosophy] // Gumanitaristika v uslovijah sovremennoj sociokul'turnoj transformacii. Materialy VI Vserossijskoj nauchno-prakticheskoj konferencii. Otvetstvennyj redaktor Beljaev D.A., 2016. S. 65-73.
6. Kogaj E.A. Ekologiya kul'tury: predmetnoe pole issledovaniya [Ecology of culture: the subject field of research] // Social'no-gumanitarnye znaniya. 2002. № 5. S. 136.

### **ДАнные ОБ АВТОРАХ**

**Тарасов Алексей Николаевич**, доцент кафедры философии, социологии и теологии, кандидат философских наук, доцент

*Липецкий государственный педагогический университет  
имени П.П. Семенова-Тян-Шанского  
ул. Ленина, 42, г. Липецк, 398020, Россия  
alexei1997@yandex.ru*

**Бессонова Олеся Александровна**, студент

*Липецкий государственный педагогический университет  
имени П.П. Семенова-Тян-Шанского  
ул. Ленина, 42, г. Липецк, 398020, Россия  
alexei1997@yandex.ru*

**Лунёва Екатерина Олеговна**, студент

*Липецкий государственный педагогический университет  
имени П.П. Семенова-Тян-Шанского  
ул. Ленина, 42, г. Липецк, 398020, Россия  
alexei1997@yandex.ru*

#### **DATA ABOUT THE AUTHORS**

**Tarasov Aleksey Nickolaevich**, associate professor of department of philosophy, sociology and theology, candidate of philosophy, associate professor

*Lipetsk State Pedagogical P. Semenov-Tyan-Shansky University  
42, Lenin Str., Lipetsk, 398020, Russia  
alexei1997@yandex.ru  
ORCID: 0000-0001-5281-8777*

**Bessonova Olesya Alexandrovna**, student

*Lipetsk State Pedagogical P. Semenov-Tyan-Shansky University  
42, Lenin Str., Lipetsk, 398020, Russia  
alexei1997@yandex.ru*

**Luneva Ekaterina Olegovna**, student

*Lipetsk State Pedagogical P. Semenov-Tyan-Shansky University  
42, Lenin Str., Lipetsk, 398020, Russia  
alexei1997@yandex.ru*

УДК 130.2

**ОТЕЧЕСТВЕННАЯ ФИЛОСОФИЯ  
В ЭПОХУ СОВРЕМЕННОЙ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ  
ТРАНСФОРМАЦИИ***Тарасов А.Н., Коробкова А.А.*

*В статье рассмотрены особенности современной русской философии. Проанализированы различные мнения и взгляды философов современности. В статье обращается внимание на дальнейшие пути развития отечественной философии.*

**Ключевые слова:** *отечественная философия; социокультурная трансформация; переходная эпоха; кризис культуры; современная культура.*

**RUSSIAN PHILOSOPHY IN THE EPOCH OF MODERN  
SOCIOCULTURAL TRANSFORMATION***Tarasov A.N., Korobkova A.A.*

*The article examines the features of modern Russian philosophy. Various opinions and views of contemporary philosophers are analyzed. The article draws attention to further ways of development of Russian philosophy.*

**Keywords:** *Russian philosophy; sociocultural transformation; transitional era; cultural crisis; modern culture.*

Современная русская философия является собой определенную и немалую часть всемирной философской культуры. В этой связи, тенденции, идущие в общекультурном поле мировой цивилизации, в той или иной степени затрагивают и философский процесс в нашей стране, задавая соответствующий тон рефлексии, что отмечают многие исследователи [1, с. 5; 2, с. 43; 3, с. 72]. В частности, так

популярная в начале XXI века идея мультикультурализма получила соответствующую статусную определенность и в России [4, с. 50].

Несмотря на то, что отечественная философия тесно взаимосвязана с философией всего мира, философия современной России имеет свои особенные черты и присущее только ей своеобразие. История становления, развития и формирования отечественной философии имеет многовековую историю, развитие которой шло далеко не по прямой линии, имея крутые повороты и различные темпы в определенные исторические периоды. Значимые этапы ее развития в первую очередь переплетены с этапами развития и становления русской государственности, а в содержательном плане философию нашего Отечества отличает большое разнообразие течений и школ, имеющих различную, иногда даже противоположную направленность.

Русская философия носила неоднозначный характер. С одной стороны, в процессе поиска ответов на такие вопросы, которые диктовала сама действительность русской жизни. С другой стороны, те же самые условия привели к такому тяжелому и странному состоянию для самой философии как науки, при котором политические установки, взгляды и требования приобрели не только ведущую, но и доминирующую, главенствующую роль в восприятии философских учений и доктрин.

Современные процессы, происходящие во всех направлениях философии, часто характеризуются идеологической неопределенностью, плюрализмом и постмодернистской эклектикой. Эти методологические подходы оказывают влияние и на происходящий в России процесс обновления и реструктуризации преподавательской и научно-исследовательской деятельности в области философии. Следует отметить, что в философской жизни нашей страны существовало и продолжает существовать мнение о том, что необходимо преодолеть тотальное господство абсолютно любой доктрины.

Проблема диалога в философии стала наиболее актуальной при изучении роли мирных взаимодействий. В отечественной литературе предпринимаются попытки анализа современной западной



и восточной философии с различных точек зрения, но особенно с точки зрения сравнительного (компаративного) подхода (Корнеев М.Я., Шохин В.К., Миронов В.В. и др.). По-прежнему актуальной оказывается саморефлексия отечественной философской мысли. Невозможно упомянуть и о том, что современные философские научные исследования в основном связаны с отказом от уже устаревших подходов в методологии и теории, поиском тех идей, которые в дальнейшем привели бы к обновлению прежних мировоззренческих позиций и созданию новых. Важное место в этих поисках приобретают исследования системы, основывающиеся на синергетическом подходе.

Таким образом, современный философский процесс в России характеризуется множественностью характеристик, где представлены как традиционные подходы [5, с. 7], так и наличествуют те, которые прежде оказывались вне поля исследовательского интереса, например, соединение философии и науки в обсуждении актуальной повестки дня [6, с. 136].

### *Список литературы*

1. Беляев Д.А. История сверхчеловека: философско-культурологическая экспликация концепта. Липецк: ЛГПУ, 2016. 193 с.
2. Когай Е.А., Когай А.А. Два тренда первичной модернизации регионов. Центральное Черноземье // Социологические исследования. 2015. № 3 (371). С. 37-44.
3. Лукьянчиков В.И. Теургия как концепт в русской религиозной философии // Гуманитаристика в условиях современной социокультурной трансформации. Материалы VI Всероссийской научно-практической конференции. Ответственный редактор Беляев Д.А., 2016. С. 65-73.
4. Беляев Д.А. Мультикультурализм как стратегия создания дискретного «сверхобщества» в контексте постмодернистской культуры: теория и практика // Исторические, философские, политические и юридические науки, культурология и искусствоведение. Вопросы теории и практики. 2012. № 8-1 (22). С. 46-50.

5. Лукьянчиков В.И. Теория церковного искусства П.А. Флоренского. Монография / Липецк, 2004.
6. Когай Е.А. Экология культуры: предметное поле исследования // Социально-гуманитарные знания. 2002. № 5. С. 136.

### *References*

1. Beljaev D.A. Istorija sverhcheloveka: filosofsko-kul'turologicheskaja jeksplikacija koncepta [The History of the Superman: philosophical and cultural explication of the concept]. Lipeck: LGPU, 2016. 193 s.
2. Kogaj E.A., Kogaj A.A. Dva trenda pervichnoj modernizacii regionov. Central'noe SChernozem'e [Two trends in the primary modernization of the regions. The Central Chernozem Region] // Sociologicheskie issledovaniya. 2015. № 3 (371). S. 37-44.
3. Luk'janchikov V.I. Teurgija kak koncept v russoj religioznoj filosofii [Theurgy as a Concept in Russian Religious Philosophy] // Gumanitaristika v uslovijah sovremennoj sociokul'turnoj transformacii. Materialy VI Vserossijskoj nauchno-prakticheskoj konferencii. Otvetstvennyj redaktor Beljaev D.A., 2016. S. 65-73.
4. Belyaev D.A. Mul'tikul'turalizm kak strategiya sozdaniya diskretnogo «sverhobshchestva» v kontekste postmodernistskoj kul'tury: teoriya i praktika [Multiculturalism as a strategy for creating a discrete “Super-society” in the context of Postmodern Culture: theory and Practice] // Istoricheskie, filosofskie, politicheskie i yuridicheskie nauki, kul'turologiya i iskusstvovedenie. Voprosy teorii i praktiki. 2012. № 8-1 (22). S. 46-50.
5. Luk'janchikov V.I. Teoriya cerkovnogo iskusstva P.A. Florenskogo [Theory of Church art by P. A. Florensky]. Monografiya. Lipeck, 2004.
6. Kogaj E.A. Ekologiya kul'tury: predmetnoe pole issledovaniya [Ecology of culture: the subject field of research] // Social'no-gumanitarnye znaniya. 2002. № 5. S. 136.

### **ДААННЫЕ ОБ АВТОРАХ**

**Тарасов Алексей Николаевич**, доцент кафедры философии, социологии и теологии, кандидат философских наук, доцент

*Липецкий государственный педагогический университет  
имени П.П. Семенова-Тян-Шанского  
ул. Ленина, 42, г. Липецк, 398020, Россия  
alexei1997@yandex.ru*

**Коробкова Анастасия Александровна**, студент

*Липецкий государственный педагогический университет  
имени П.П. Семенова-Тян-Шанского  
ул. Ленина, 42, г. Липецк, 398020, Россия  
alexei1997@yandex.ru*

#### **DATA ABOUT THE AUTHORS**

**Tarasov Aleksey Nickolaevich**, associate professor of department of philosophy, sociology and theology, candidate of philosophy, associate professor

*Lipetsk State Pedagogical P. Semenov-Tyan-Shansky University  
42, Lenin Str., Lipetsk, 398020, Russia  
alexei1997@yandex.ru  
ORCID: 0000-0001-5281-8777*

**Korobkova Anastasia Alexandrovna**, student

*Lipetsk State Pedagogical P. Semenov-Tyan-Shansky University  
42, Lenin Str., Lipetsk, 398020, Russia  
alexei1997@yandex.ru*

УДК 130.2

**СООТНОШЕНИЕ  
БИОЛОГИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО В ЧЕЛОВЕКЕ:  
СОЦИАЛЬНО-ФИЛОСОФСКИЕ ПОИСКИ**

*Tarasov A.N., Rumyantseva K.V., Volodina P.S.*

*В статье анализируется проблема соотношения биологического и социального начал в человеке. С позиции социальной философии показаны основные подходы к решению этой проблемы.*

***Ключевые слова:** биологизаторство; социологизаторство; философская антропология, социальная философия.*

**THE RATIO OF BIOLOGICAL AND SOCIAL IN A PERSON:  
SOCIAL AND PHILOSOPHICAL SEARCHES**

*Tarasov A.N., Rumyantseva K.V., Volodina P.S.*

*The article analyzes the problem of the correlation of biological and social principles in a person. From the point of view of social philosophy, the main approaches to solving this problem are shown.*

***Keywords:** biologization; sociologization; philosophical anthropology, social philosophy.*

Проблема изучения человека в рамках философского дискурса была актуальна во все времена. Более того, сегодня попытки поиска человеком смысла жизни в наши дни становится как никогда первостепенной и с позиции рефлексии, и с позиции практического приложения полученных результатов.

Современное человечество столкнулось с проблемой собственного сохранения, на что обращают внимание многие философы и культурологи, затрагивая множественные аспекты данного вопроса [1-3]. Причём в решении этой проблемы предлагаются самые

разнообразные решения, связанные и с религиозными поисками [4, с. 69], и с концепцией нового гуманизма [5, с. 183], и с экологическим движением [6, с. 163]. Рефлексия имеющихся дискурсов по данной проблеме приводит к мысли о восхождении этого вопроса к проблеме соотношения биологического и социального в человеке.

Доподлинно известно, что люди по своему интеллектуальному и физическому развитию не равны. Одни имеют ярко выраженные способности и, развивая их, достигают больших успехов, другие же обнаруживают скромное дарование в сферах общественной деятельности, а иногда почти полное его отсутствие и добиться хоть сколько-нибудь заметных успехов не могут.

Как известно, генетически каждый человек уникален, что обусловлено анатомической, биохимической и физиологической индивидуальностью, а также нейродинамическими и другими особенностями. Возможно ли, что именно генетическим разнообразием определяется многообразие людей и степень выраженности их социальных способностей? Вмещаются два диаметрально противоположных ответа на этот вопрос. Одни утверждают, что природа предопределила меру способностей, таланта у каждого человека. Воспитанием можно развить только то, что уже заложено природой от рождения. Другие, наоборот, считают, что от природы все люди равны. Общество делает людей неравными, предоставляя одним все условия для развития способностей, а других – лишает. Решение данного вопроса имеет большое теоретическое и практическое значение. Не случайно проблема природной обусловленности способностей человека оказалась одной из центральных сегодня. Биологизация человека, признание природной обусловленности способностей ставит задачу поиска и отбора одарённых людей и специальной работы с ними, но по отношению ко всем остальным – задача заключается в обеспечении того уровня развития их способностей, которые заложены природой.

Признание природной обусловленности способностей человека имеет широкое распространение. Средства массовой информации постоянно продвигают идею, что необходим поиск талантов, а не

их воспитание, данная мысль выступает как установка, как принцип практической деятельности.

Многие философы, дидакты, педагоги критически относились к идее природной сформированности способностей. Например, А.С. Макаренко, В.А. Сухомлинский, Ш. Амонашвили считали, что каждый ребенок талантлив по-своему. В настоящее время в науке накоплены убедительные идеи и факты, свидетельствующие о неправомерности и научной ошибочности биологизаторских идей. Эта проблема находит соответствующее решение и в социально-философской мысли. По мнению многих современных социальных философов, способности человека не являются изолированными друг от друга.

Таким образом, современная социально-философская мысль, опирающаяся на данные науки, убедительно показала беспочвенность полярных оценок в проблеме соотношения биологического и социального в человеке. Мы убеждены, что гармоничное сочетание этих двух составляющих поспособствует продуктивному развитию человечества в будущем, в том числе и в разрешении проблем, сегодня представляющихся неразрешимыми.

### *Список литературы*

1. Беляев Д.А. Видеоигры в контексте political studies // Гуманитаристика в условиях современной социокультурной трансформации. Материалы IX Всероссийской научно-практической конференции. Липецк, 2020. С. 77-80.
2. Когай Е.А. Социальная экология. Культура и природа: этапы развития // Социально-политический журнал. 1998. № 9.
3. Лукьянчиков В.И. Теория церковного искусства П.А. Флоренского. Монография. Липецк, 2004.
4. Лукьянчиков В.И. Теургия как концепт в русской религиозной философии // Гуманитаристика в условиях современной социокультурной трансформации. Материалы VI Всероссийской научно-практической конференции. Ответственный редактор Беляев Д.А., 2016. С. 65-73.

5. Belyaev D.A., Belyaeva U.P. Discourses and Semantic Tropes of the Philosophical Explication of Video Games // *Problemos*. 2019. Vol. 96. pp. 172-183.
6. Когай Е.А. Экология культуры: предметное поле исследования // *Социально-гуманитарные знания*. 2002. № 5. С. 136.

### *References*

1. Belyaev D.A. Videoigry v kontekste political studies [Video games in the context of political studies] // *Gumanitaristika v usloviyah sovremennoj sociokul'turnoj transformacii. Materialy IX Vserossijskoj nauchno-prakticheskoy konferencii*. Lipeck, 2020. S. 77-80
2. Kogaj E.A. Social'naya ekologiya. Kul'tura i priroda: etapy razvitiya [Social ecology. Culture and nature: stages of development] // *Social'no-politicheskij zhurnal*. 1998. № 9.
3. Luk'yanchikov V.I. Teoriya cerkovnogo iskusstva P.A. Florenskogo [Theory of Church art by P. A. Florensky]. Monografiya. Lipeck, 2004.
4. Luk'yanchikov V.I. Teurgija kak koncept v russkoj religioznoj filosofii [Theurgy as a Concept in Russian Religious Philosophy] // *Gumanitaristika v usloviyah sovremennoj sociokul'turnoj transformacii. Materialy VI Vserossijskoj nauchno-prakticheskoy konferencii. Otvetstvennyj redaktor Beljaev D.A.*, 2016. S. 65-73.
5. Belyaev D.A., Belyaeva U.P. Discourses and Semantic Tropes of the Philosophical Explication of Video Games // *Problemos*. 2019. Vol. 96. pp. 172-183.
6. Kogaj E.A. Ekologiya kul'tury: predmetnoe pole issledovaniya [Ecology of culture: the subject field of research] // *Social'no-gumanitarnye znaniya*. 2002. № 5. S. 136.

### **ДАННЫЕ ОБ АВТОРАХ**

**Тарасов Алексей Николаевич**, доцент кафедры философии, социологии и теологии, кандидат философских наук, доцент  
*Липецкий государственный педагогический университет имени П.П. Семенова-Тян-Шанского*

*ул. Ленина, 42, г. Липецк, 398020, Россия  
alexei1997@yandex.ru*

**Румянцева Карина Васильевна**, студент

*Липецкий государственный педагогический университет  
имени П.П. Семенова-Тян-Шанского  
ул. Ленина, 42, г. Липецк, 398020, Россия  
alexei1997@yandex.ru*

**Володина Полина Сергеевна**, студент

*Липецкий государственный педагогический университет  
имени П.П. Семенова-Тян-Шанского  
ул. Ленина, 42, г. Липецк, 398020, Россия  
alexei1997@yandex.ru*

#### **DATA ABOUT THE AUTHORS**

**Tarasov Aleksey Nickolaevich**, associate professor of department of philosophy, sociology and theology, candidate of philosophy, associate professor

*Lipetsk State Pedagogical P. Semenov-Tyan-Shansky University  
42, Lenin Str., Lipetsk, 398020, Russia  
alexei1997@yandex.ru  
ORCID: 0000-0001-5281-8777*

**Rumyantseva Karina Vasilyevna**, student

*Lipetsk State Pedagogical P. Semenov-Tyan-Shansky University  
42, Lenin Str., Lipetsk, 398020, Russia  
alexei1997@yandex.ru  
ORCID: 0000-0002-9988-5181*

**Volodina Polina Sergeevna**, student

*Lipetsk State Pedagogical P. Semenov-Tyan-Shansky University  
42, Lenin Str., Lipetsk, 398020, Russia  
alexei1997@yandex.ru  
ORCID: 0000-0001-8286-6331*



УДК 17

## ОПЫТ ФИЛОСОФСКОГО АНАЛИЗА ЭТИКИ ГОСУДАРСТВЕННЫХ СЛУЖАЩИХ КАЛИНИНГРАДСКОЙ ОБЛАСТИ

*Филатов В.В.*

*В статье кратко представлен опыт философского анализа этики муниципальных служащих Калининградской области, разработанный на основе теории элит Парето, законов Паркинсона, интервью муниципальных служащих, опубликованных в открытых источниках, и «Кодекса этики и служебного поведения государственных гражданских служащих Правительства Калининградской области».*

***Ключевые слова:** этика; чиновник; муниципальные служащие; профессиональная этика; политические воззрения.*

## EXPERIENCE OF PHILOSOPHICAL ANALYSIS OF THE ETHIC OF STATE OFFICIALS OF THE KALININGRAD REGION

*Filatov V.V.*

*The article briefly presents the experience of philosophical analysis of the worldview of municipal employees of the Kaliningrad region, developed on the basis of the theory of elites, Parkinson's laws, interviews of municipal employees published in open sources, and the « Code of Ethics and Official Conduct of Public Civil Servants of the Government of the Kaliningrad Region».*

***Keywords:** ethics; official; municipal employees; professional ethics; political views.*

### **Введение**

Сегодня, как и в Советскую эпоху, в высших учебных заведениях России преподаются общеобразовательные предметы – такие,

как философия, история, психология, иностранные языки. В отличие от школьных учебных дисциплин, которые, если оказались прямо не связаны с выбранным впоследствии направлением высшего образования, лишь составляют некоторую общекультурную базу личности, перечисленные выше вузовские учебные предметы тесно привязаны к любой профессиональной специализации и во многом определяют формирование мировоззрения начинающего самостоятельную социальную жизнь специалиста. Основу мировоззрения составляет система нравственных императивов и запретов, которая определяет поведение и, в целом деятельность субъекта как в личной, так и в социальной сферах. Всё это относится и к служащим сферы государственного управления, от которых во многом зависит состояние всего общества. Рассмотрим особенности их этики на примере чиновников Калининградской области, используя в качестве методологической основы некоторые положения классической западной социальной философии и социологии. Практически все из действующих чиновников высшего звена имеют высшее образование, а некоторые и ученые степени. Очевидно, что в период получения образования в вузах Москвы и Калининградской области, они имели возможность познакомиться с наиболее известными философскими и социологическими теориями. Не берем на себя смелость утверждать, что полученными знаниями они пользуются до сих пор в своей повседневной служебной деятельности. Однако сама атмосфера свободного обсуждения философской тематики развивает тот самый критически мыслящий и самосознающий интеллект, который впоследствии сказывается на выполнении служебных обязанностей и общем стиле руководства.

Следует сразу пояснить, что данный анализ носит пока достаточно ограниченный характер, сосредоточиваясь, главным образом, на интервью муниципальных служащих, опубликованные в открытых источниках, и «Кодексе этики и служебного поведения государственных гражданских служащих Правительства Калининградской области».

### Основная часть

Изучение философии и психологии власти имеет давнюю историю. Из классических идей, представленных в европейской социальной философии и социологии, необходимо в первую очередь упомянуть классический труд Никколо Макиавелли «Государь» [2]. Итальянский мыслитель впервые разделяет политику и нравственность, утверждая, что то, что в обычной жизни именуется убийством, в политике называется нанести большой урон неприятелю. В политике вместо нравственности присутствует необходимость. Поэтому основные свойства эффективного управления – это сила, жестокость и обман. Это не хорошо и не плохо, это данность. Элита безнравственна в силу своей природы. Что касается народа (масс), то впоследствии Ж. де Местр, развивая идеи Макиавелли, заявил, что каждый народ имеет такое правительство, какого заслуживает.

Итальянский экономист и социальный философ В. Парето также полагал, что в политической жизни есть универсальный закон, при котором меньшинство (элита) всегда обманывает массы. Согласно его теории циркуляции элит, в политическую элиту попадают люди, имеющие способности к управленческой деятельности. (Очевидно, что он совершенно не учитывал фактор коррупции). Внутри элиты Парето выделял два основных типа, которые частично позаимствовал у Макиавелли: 1. Так называемые «львы», которые правят единолично и стремятся опираться на стабильность, традиции, религию и силовые структуры. (Заметим, что здесь у Парето ясно просматриваются все три составляющие знаменитой триады Макиавелли: силовые структуры соответствуют требованию применения силы, традиция чаще всего связана с жестокими запретами, а религия – это обман). Естественно, данный тип правителей стремится сохранять свое положение максимально долго, поэтому он окружает себя достаточно замкнутой кастой единомышленников и опирается на экономическую страту рантье («олигархов») и духовную («священников»). 2. Так называемые «лисы», которые управляют более гибко, избегая, когда это возможно, откровенного насилия. Их основное средство управления – хитрость (обман).

Они в большей степени ориентированы на социальные изменения и эксперименты, их социальную базу составляют либералы, спекулянты и скептики. Если «лисы» надолго задерживаются у власти, это способно привести к хаосу и масштабному кризису. А поскольку среди них не в меньшей степени, чем среди «львов», способно проявляться коррупционное начало, это может заметно сократить государственный бюджет. Поэтому, согласно Парето, наиболее эффективной является регулярная смена власти между двумя типами политической элиты [6, с. 311–316].

В соответствии с законами Паркинсона любая политическая элита, независимо от своего типа, активно стремится к самовоспроизводству и расширению своих функций: 1. Чиновник стремится множить подчинённых, а не соперников, поэтому чиновники создают друг другу работу. 2. Рост налогов лишь питает бюрократическую волокиту. 3. Рост приводит к усложнённости, а усложнённость – это конец пути. А согласно известному принципу Лоуренса Питера, человек, работающий в любой иерархической системе, повышается в должности до тех пор, пока не займёт место, на котором он окажется некомпетентным. Этот уровень и называется уровнем некомпетентности данного сотрудника. На этом месте сотрудник «застрянет» и будет находиться до тех пор, пока не покинет систему (то есть не уволится, не умрёт или не выйдет на пенсию). Обвальная рост количества некомпетентных сотрудников способен привести к разрушению всей системы [8].

Переходя теперь к политической элите России, важно учитывать, что психологические свойства и соответствующий им образ жизни правящей элиты как особой социальной страты основывается на формировавшейся в течение последних десятилетий системе мировоззрения и самовосприятия.

В социальной философии заявленная в данной статье проблема разработана крайне слабо. Что касается её социологического аспекта, то можно отметить достаточно фундаментальный сборник статей, разработанный и изданный усилиями Института социологии Российской академии наук в 2015 году «Российский чиновник:

социологический анализ жизненного мира государственных и муниципальных служащих». В нём, в частности, говорится: «Совокупность субъективных особенностей человека, его внутреннего мира в феноменологической и этнометодологической традициях социальных наук объединяются понятием «жизненный мир» (по А. Щюцу). Это понятие имеет множество определений и описаний. Мы придерживаемся представления о «жизненном мире» как корреляте опыта и деятельности человека, мире повседневности, непосредственности знания, представлений и переживаний. Он формируется и проявляется в социальной коммуникации, а потому не только субъективен, но и интерсубъективен. Отсюда возникает возможность изучать «жизненный мир» человека или социальной группы в их взаимодействии с другими людьми или социальными группами» [9, с. 6].

Как уже было сказано выше, данный анализ, претендующий на приоритет социально-философской, а не только социологической составляющей, имеет вынужденно ограниченный характер. Впрочем, составитель упомянутого социологического сборника сразу признает тот факт, что «при всей нейтральности и доброжелательности в отношении наших собеседников, мир изучаемой категории служащих как социальной группы является для нас далёким и неопределённым. Чиновник в команде исследователей воспринимался в качестве «чужака» (по Г. Зиммелю), человека, отстаивающего нормы, которые вступают в противоречие с базовыми ценностями академической свободы и мировоззренческой независимости» [9, с. 18–19]. Помимо этого, любой представитель политической элиты в любой ситуации, действуя даже на подсознательном уровне, работает в первую очередь на свой политический капитал и имидж (см. первый принцип эффективной политики по Макиавелли). Видимо, даже на условиях анонимности, сложно ожидать от него искренних ответов. Поэтому «мы можем лишь угадывать за речевыми фигурами, представленными в ситуации интервью, некоторый бытовой, повседневный слой работы и жизни чиновника» [2, с. 11].

Рассматривая теперь непосредственно правящую элиту Калининградской области, можно сразу отметить, что, в отличие от других регионов, она плохо вписывается в классификацию, предложенную Парето, сочетая в себе качества как «лисиц», так и «львов». Большинство ее представителей высшего звена, следуя курсом самого молодого в России губернатора А. Алиханова, ориентированы на традиционные ценности и одновременно проявляют готовность к экономическому и социальному экспериментированию. Очевидно, это вызвано спецификой географического положения Калининградской области, присутствующей в качестве эксклава внутри территории ЕС. При этом значительный и ежегодно увеличивающийся процент приезжих среди общего населения области, казалось бы, позволял предположить, что и среди правящей элиты заметная часть представлена выходцами из других регионов России. Однако, согласно информации, опубликованной в открытых источниках, больше половины министров областного правительства закончили те или иные вузы Калининградской области и являются местными уроженцами.

При этом, согласно первому закону Паркинсона, в Калининградской области с 2010 года количество государственных и муниципальных служащих увеличилось на 1600 человек. В 2019 году общее количество чиновников составило порядка 16 тысяч. Такие данные со ссылкой на Калининградстат приводит «Балтик плюс». Значительнее всего пополнились ряды исполнительной власти и местного самоуправления. В территориальных органах федеральных структур по итогам прошлого года трудятся 9900 калининградцев. Незначительно за последние восемь лет вырос состав судебного корпуса – с 1700 до 2 тысяч сотрудников. За период с 2013 по 2018 годы общий количественный рост составил 23%. Одновременно можно говорить не только о количественном росте, но и о расширении функций и, как следствие, об усложнении структуры местного управленческого аппарата. Отчасти это было вызвано мероприятиями, связанными с проведением в Калининграде отдельных матчей Чемпионата мира по футболу в 2018 году [13].

Теперь перейдем к утвержденному указом губернатора в 2011 году «Кодексу этики и служебного поведения государственных гражданских служащих Правительства Калининградской области» (далее – «кодекс»). Можно отметить, что и сама разработка данного документа явилась проявлением упомянутого выше социологического закона. В начале, как принято, формулируется цель составления кодекса, которая состоит, в частности, в содействии укреплению авторитета государственных гражданских служащих, доверия граждан к государственным органам исполнительной власти Калининградской области, т.е. в работе на имидж и политический капитал. Здесь можно обнаружить положения, которые относятся как к первому, так и ко второму типам элит согласно классификации Парето. Так, к первому, условно говоря, «традиционному» типу можно отнести следующие положения:

«11. Государственные гражданские служащие, сознавая ответственность перед государством, обществом и гражданами, призваны проявлять терпимость и уважение к обычаям и традициям народов России и других государств, учитывать культурные и иные особенности различных этнических, социальных групп и конфессий, способствовать межнациональному и межконфессиональному согласию...

15. В служебном поведении государственный гражданский служащий воздерживается от публичных высказываний, суждений и оценок в отношении деятельности Правительства Калининградской области, членов Правительства Калининградской области, лиц, замещающих государственные должности Калининградской области, если это не входит в должностные обязанности государственного гражданского служащего» [3].

В духе второго, «либерально-реформаторского» типа, также прочитывается несколько соответствующих этических императивов:

«9. Государственные служащие призваны исходить из того, что признание, соблюдение и защита прав и свобод человека и гражданина определяют основной смысл и содержание деятельности как Правительства Калининградской области, так и государственных гражданских служащих.

В служебном поведении государственному гражданскому служащему необходимо исходить из конституционных положений о том, что человек, его права и свободы являются высшей ценностью, и каждый гражданин имеет право на неприкосновенность частной жизни, личную и семейную тайну, защиту чести, достоинства, своего доброго имени» [3].

Целый ряд положений кодекса можно отнести и к первому и ко второму типу, поскольку они направлены на противодействие коррупции, что весьма актуально в контексте любой бюрократической (без отрицательной коннотации данного термина) системы. Например, требование «... исключать действия, связанные с влиянием каких-либо личных, имущественных (финансовых) и иных интересов, препятствующих добросовестному исполнению ими должностных обязанностей» [3].

В заключение приведем еще несколько высказываний калининградских чиновников, сделанные ими в публичных интервью, т.е. в контексте работы на имидж, в которых они так или иначе рассуждают о своей нравственной позиции:

«Я не очень понимаю, зачем чиновник вообще нужен, если он никому ничего не должен. Конечно, мы должны! Иначе зачем мы вообще нужны? Я еще раз повторяю, может быть, это патетично: есть Конституция, источником власти у нас является народ. И служим мы интересам наших людей. Есть два урока, которые я выучил. Первая: не надо ждать «спасибо». И второй урок – не надо думать, что ты выше тех людей, на которых ты работаешь.

Я скажу, чего бы мне здесь хотелось добиться. А именно: сделать действительно что-нибудь великое для этого региона. Оставить после себя такое, смотря на что люди будут вспоминать в том числе и меня» (Губернатор Калининградской области Антон Алиханов) [4]. Здесь затрагивается один из узловых вопросов философии – о смысле человеческого бытия [11].

«Как бы красиво ты ни говорил, если ты говоришь слишком долго, то обязательно скажешь какую-нибудь глупость». (Его же. Эта философская максима Антона Андреевича нам больше всего понравилась).



«Я люблю вызовы, и считаю, что к моим 47 годам у меня достаточно опыта и квалификации, чтобы попытаться сделать что-то новое и при этом не навредить городу Калининграду, этому живому организму. Я прекрасно понимаю, что сегодня на посту мэра я должна буду реализовать социотехнический проект. Сначала мы с вами строим школы, дороги, парки, а потом эти построенные объекты меняют сознание людей. Тут такая философия.

Должен ли быть руководитель жестким? Наверное, да. Потому что сегодня люди оценивают тебя не за твой богатый внутренний мир, а за тот результат, который ты можешь обеспечить» (Ирина Дятлова, экс-глава администрации Калининграда) [1]. Здесь можно присоединиться к мнению некоторых исследователей, утверждающих, что симуляция активной деятельности есть способ бытия бюрократии [12].

«Мне проще работать с мужчинами. Потому что на психологическом уровне мужчина воспринимает тебя в первую очередь как женщину, а не как руководителя. Когда в подчинении находится женщина, ты с ним не соревнуешься. В работе с женщинами, по моим наблюдениям, нередко присутствует ревность.

Чтобы развивать других, особенно человека, растущего рядом, важно принимать и уважать самого себя. Вообще, уважение к себе и другим и команду мотивирует тоже» (Наталья Сибирёва, вице-премьер правительства Калининградской области) [10].

## **Выводы**

Таким образом, основные положения классической социологии, в частности, теория циркуляции элит Парето, в целом сохранили свою теоретическую и прикладную ценность. Они вполне применимы в исследовании заявленной темы. Несмотря на то, что, как в методическом, так и в содержательном отношении представленные в статье материалы в значительной степени дискуссионны, задачу инициации рассмотрения проблемы и построения соответствующей коммуникативной среды с целью дальнейшего изучения феномена социальной группы российских служащих государственного управления в целом можно считать выполненной.

### *Список литературы*

1. Денисенков А. Новый сити-менеджер Елена Дятлова: Вся моя жизнь связана с Калининградом. Интернет-издание WWW.KALININGRAD.KP.RU (19.11.2020) URL: <https://www.kaliningrad.kp.ru/daily/21712088/4324590/> (дата обращения: 26.04.2021).
2. Макиавелли Н. Сочинения. Москва; Ленинград: Academia, 1934. 503 с.
3. О Кодексе этики и служебного поведения государственных гражданских служащих Правительства Калининградской области. Электронный фонд Кодекс. (2011) URL: <https://docs.cntd.ru/document/469729029> (дата обращения: 26.04.2021).
4. Онлайн-интервью «Не надо ждать «спасибо»: Алиханов о работе губернатором. Интернет-издание Газета.ру (13.12.2018) URL: <https://www.gazeta.ru/interview/nm/s12089719.shtml?refres/> (дата обращения: 26.04.2021).
5. Парето В. Трансформация демократии, М.: Издательский дом «Территория будущего», 2011. 207 с.
6. Парето В. Компендиум по общей социологии. М.: ГУ ВШЭ, 2007. 511. с. 311-316.
7. Паркинсон С.Н. Законы Паркинсона: Сборник / Пер. с англ.; сост. и авт. предисл. В.С. Муравьёва. М.: Прогресс, 1989. 448 с.
8. Принцип Питера, или, Почему дела идут вкривь и вкось. АСТ, 2002. 285 с.
9. Российский чиновник: социологический анализ жизненного мира государственных и муниципальных служащих / Под ред. Д.М. Рогозина. М.: ФГБУН Институт социологии РАН, 2015. 316 с.
10. Сараева С. Вице-премьер областного правительства Сибирёва – о сочетании цифровизации и комфортной городской среды. Электронный ресурс IMAG.ONE (18.11.2020) URL:<https://imag.one/news/vice-premer-oblastnogo-pravitelstva-natalya/5033156> (дата обращения: 26.04.2021).
11. Филатов Т.В. Еще раз о смысле вопроса «В чем смысл жизни?» // Исторические, философские, политические и юридические науки,

- культурология и искусствоведение. Вопросы теории и практики. 2013. № 3-2 (29). С. 196-201.
12. Филатов Т.В. Симуляция как способ бытия бюрократии // Историко-психологические аспекты бюрократии: Материалы XXXVI Международной научной конференции Санкт-Петербург, 15–16 декабря 2014 г. / Под редакцией доктора исторических наук, профессора С.Н. Полторака. СПб.: Полторака, 2014. 170 с. С. 114–118.
13. Шестнадцать тысяч чиновников насчитали в Калининградской области. Электронный ресурс Балтик-плюс (17.07.2019) URL: <http://balticplus.ru/16-tysyach-chinovnikov-naschitali-v-kaliningradskoj-oblasti> (дата обращения: 26.04.2021).

### *References*

1. Denisenkov A. Novyy siti-menedzher Elena Dyatlova: Vsyaya moyazhizn' svyazana s Kaliningradom. Internet-izdanie WWW.KALININGRAD.KP.RU (19.11.2020) URL: <https://www.kaliningrad.kp.ru/daily/21712088/4324590/> (data obrashcheniya: 26.04.2021).
2. Makiavelli N. Sochineniya. Moskva; Leningrad: Academia, 1934. 503 s.
3. O Kodekse etiki i sluzhebного povedeniya gosudarstvennykh grazhdanskikh sluzhashchikh Pravitel'stva Kaliningradskoy oblasti. Elektronnyy fond Kodeks. (2011) URL: <https://docs.cntd.ru/document/469729029> (data obrashcheniya: 26.04.2021).
4. Onlayn-interv'yu «Ne nado zhdal' «spasibo»: Alikhanov o rabote gubernatorom. Internet-izdanie Gazeta.ru (13.12.2018) URL: <https://www.gazeta.ru/interview/nm/s12089719.shtml?refres/> (data obrashcheniya: 26.04.2021).
5. Pareto V. Transformatsiya demokratii, M.: Izdatel'skiy dom «Territoriya budushchego», 2011. 207 s.
6. Pareto V. Kompendium po obshchey sotsiologii. M.: GU VShE, 2007. 511 s. 311-316.
7. Parkinson S.N. Zakony Parkinsona: Sbornik / Per. s angl.; sost. i avt. predisl. V. S. Murav'eva. M.: Progress, 1989. 448 s.

8. Printsip Pitera, ili, Pochemu dela idut vkriv' i vkos?. AST, 2002. 285 s.
9. Rossiyskiy chinovnik: sotsiologicheskii analiz zhiznennogo mira gosudarstvennykh i munitsipal'nykh sluzhashchikh / Pod red. D.M. Rogozina. M.: FGBUN Institut sotsiologii RAN, 2015. 316 s.
10. Saraeva S. Vitse-prem'er oblastnogo pravitel'stva Sibireva – o sochetanii tsifrovizatsii i komfortnoy gorodskoy sredy. Elektronnyy resurs IMAG. ONE (18.11.2020) URL:<https://imag.one/news/vice-premer-oblastno-go-pravitelstva-natalya/5033156> (data obrashcheniya: 26.04.2021).
11. Filatov T.V. Eshche raz o smysle voprosa «V chem smysl zhizni?» // Istoricheskie, filosofskie, politicheskie i yuridicheskie nauki, kul'turologiya i iskusstvovedenie. Voprosy teorii i praktiki. 2013. № 3-2 (29). S. 196-201.
12. Filatov T.V. Simulyatsiya kak sposob bytiya byurokratii // Istoriko-psikhologicheskie aspekty byurokratii: Materialy KhKhKhVI Mezhdunar. nauch. konf. Sankt-Peterburg, 15–16 dekabrya 2014 g. / Pod red. d-ra ist. nauk, prof. S.N. Poltoraka. SPb.: Poltorak, 2014. 170 s. S. 114–118.
13. Shestnadsat' tysyach chinovnikov naschitali v Kaliningradskoy oblasti. Elektronnyy resurs Baltik-plyus (17.07.2019) URL: <http://balticplus.ru/16-tysyach-chinovnikov-naschitali-v-kaliningradskoj-oblasti> (data obrashcheniya: 26.04.2021).

### ДАНИЕ ОБ АВТОРЕ

**Филатов Вадим Валентинович**, кандидат философских наук, доцент

*Западный филиал Российской академии народного хозяйства  
и государственной службы*

*ул. Артиллерийская, 18, г. Калининград, 236016, Россия*

*[vadim-filatov@yandex.ru](mailto:vadim-filatov@yandex.ru)*

### DATA ABOUT THE AUTHOR

**Filatov Vadim Valentinovich**, PhD, Associate Professor

*Western branch of the Russian Academy of national economy and  
public administration*

*18, Artilleryyskaya Str., Kaliningrad, 236016, Russia*

*[vadim-filatov@yandex.ru](mailto:vadim-filatov@yandex.ru)*

**ЯЗЫКОЗНАНИЕ****LANGUAGE STUDIES**

УДК 81'42

**СТРУКТУРНО-ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ  
ГОДОВОГО ОТЧЕТА КОММЕРЧЕСКОЙ ОРГАНИЗАЦИИ  
(НА ПРИМЕРЕ ОТЧЕТА КОМПАНИИ NIKE)***Гирченко А.С., Евстафиади О.В.*

*В статье рассматривается годовой отчет как продукт дискурсивной деятельности коммерческой организации. В ходе анализа были выявлены следующие структурные элементы годового отчета компании Nike: письмо генерального директора акционерам, уведомление о проведении годового собрания акционеров и форма 10-K. Годовой отчет, состоящий из данных элементов, позволяет реализовать информационную, имиджевую, управленческую и воздействующую функции.*

*Ключевые слова:* дискурс; бизнес-дискурс; годовой отчет; функции годового отчета; структура годового отчета.

**STRUCTURAL AND FUNCTIONAL FEATURES  
OF COMMERCIAL ORGANIZATION ANNUAL REPORT  
(BASED ON NIKE'S ANNUAL REPORT)***Girchenko A.S., Evstafiadi O.V.*

*The article deals with an annual report as the product of commercial organization discourse. The research based on Nike's annual report reflects its main structural elements: Letter to shareholders, notice of annual meeting and form 10-K which provide an addressee with the information on company's mission, summarize its achievements in the past*

*year and attract new investors and customers.*

**Keywords:** *discourse; business discourse; annual report; annual report functions; annual report structure.*

## **Введение**

Годовой отчет коммерческой организации является, с одной стороны, одним из элементов системы финансовой документации, с другой стороны, способом предоставления информации широкой аудитории (акционерам, партнерам, клиентам, потенциальным инвесторам, сотрудникам компании и средствам массовой информации [1]) об основных результатах работы по различным направлениям за определенный период времени. По мнению Ю.В. Данюшиной, годовой отчет как жанр ритуально-публичного бизнес-дискурса, выполняет функцию аргументативного воздействия [2]. Однако некоторые исследователи, среди которых и Е.С. Плигина, определяют годовой отчет как жанр PR-дискурса, представляющий собой «комбинированный PR-текст, под которым понимается группа собранных вместе полиграфически или механически текстовых материалов, объединенных одним информационным поводом» [1, с. 194] и выполняющий сложную коммуникативную задачу: сообщить о деятельности компании за определенный период, создать положительный имидж в глазах целевой общественности, оценить и проконтролировать работу сотрудников компании и продемонстрировать высокие показатели продаж. Исследователь отмечает, что полифункциональность годового отчета и сфера его употребления определяет специфику композиционной структуры [1].

Актуальность настоящего исследования обусловлена недостаточной разработанностью проблемы определения годового отчета, поскольку данное понятие не закреплено ни в российском, ни в зарубежном законодательстве, широкой вариативностью композиционной структуры данного отчетного документа и необходимостью изучения его функциональных характеристик. Основная задача данной статьи состоит в выявлении структурных и функциональных особенностей годового отчета компании Nike.

### Материалы и методы исследования

В качестве основного метода исследования был выбран контент-анализ, материалом исследования послужил годовой отчет компании Nike за 2019 год [3].

### Результаты исследования и их обсуждение

Nike, Inc. является американской транснациональной компанией, которая специализируется на производстве спортивной одежды и обуви. В ходе контент-анализа структуры годового учета вышеуказанной компании были выявлены следующие элементы: письмо генерального директора акционерам (Letter to our Shareholders), уведомление о проведении годового собрания акционеров (Notice of Annual Meeting) и форма 10-K (Form 10-K). Каждый из этих содержательных элементов включает в себя несколько разделов и реализует ряд функций: информационную, имиджевую, управленческую и воздействующую. Рассмотрим рубрики письма генерального директора акционерам.

В первой рубрике «A Winning Long-Term Strategy» представлена информация о последовательности действий, предпринятых компанией в текущем году для достижения высоких показателей продаж. Нельзя не обратить внимание на высокую плотность информации, отражающую рост доходов компании и ее статус, а также на широкое использование средств эмоционального воздействия на адресата годового отчета: “brighter future”, “greater focus”, “powerful goal”, “heightened attention”.

В следующей рубрике «Innovation with Impact» компания Nike предлагает не только информацию о новинках, представленных на мировом рынке, но позиционирует свою продукцию с точки зрения их привлекательности: основные аспекты – это широкий ассортимент и доступность: «*From footwear to apparel, part of what sets Nike apart is our focus on delivering innovation for everyone – from the world’s elite to everyday athletes*» [3, с. 4].

Информация об увеличении продаж содержится в рубрике «Accelerating Through Digital and Speed». Стремясь расширить свою

целевую аудиторию, компания работает над улучшением различных приложений, с помощью которых потребители могут получить быстрый доступ к продукции Nike.

«Elevating the Bigger Meaning of Sport» является заключительным элементом в письме генерального директора акционерам, где Марк Паркер акцентирует внимание адресата годового отчета на основной концепции компании.

Среди ценностных ориентаций отмечаются приоритет ценности здоровья и здорового образа жизни («*our teams are working with communities to get kids moving, because we know firsthand that sport and play can change lives*» [3, с. 6]) и экологичность производства как средства противодействия изменению климата («*to source 100% renewable energy*», «*to support action against climate change*», «*life-changing impact*» [3, с. 6]). Для повышения убедительности используется синтаксический параллелизм: «*We'll continue to learn, grow and invest in the future of our people, our communities and our world. And we'll continue to listen to the voices of our athletes*» [3, с. 6].

Полифункциональный характер рубрики «2019 Select Financials» заключается в наличии фактических сведений о росте доходов компании в период с 2015 по 2019 годы, результативности ее работы и списка адресов штабов для будущих инвесторов, в позиционировании себя как надежного бизнес-партнера со стабильно высокими показателями производства, которые наглядно представлены с помощью инфографики. Таким образом, адресант годового отчета апеллирует точными цифрами и графическими изображениями, демонстрируя инвестиционную привлекательность компании, и тем самым воздействует на адресата.

Следующим структурным элементом годового отчета коммерческой организации, который выполняет управленческую функцию, является уведомление о проведении годового собрания. В данном разделе перечислены проблемы, которые необходимо решить во время собрания: избрание совета директоров, утверждение заработной платы руководителей и многие другие.



Заключительный структурный элемент отчета – «форма 10-K, которую американские компании должны ежегодно предоставлять в Комиссию по ценным бумагам и биржам США» [4]. Согласно этой форме, «в каждой рубрике отчета представлены подробные сведения о том или ином аспекте деятельности предприятия» [4]: продукции компании, продажах, положении на местном и международном рынках, разработке, развитии и производстве товаров, конкуренции, сотрудниках и т.д.

### **Заключение**

Таким образом, можно сделать вывод, что годовой отчет коммерческой организации имеет четкую структуру, характерные особенности и направлен на привлечение инвесторов. Основными структурными элементами годового отчета компании Nike, Inc. являются письмо генерального директора акционерам (Letter to our Shareholders), уведомление о проведении годового собрания акционеров (Notice of Annual Meeting) и форма 10-K (Form 10-K). Полифункциональный характер годового отчета заключается в предоставлении информации о деятельности компании, позиционировании себя как надежного бизнес-партнера, с одной стороны, и бренда-премиум, выпускающего качественную продукцию, доступную каждому спортсмену, с другой, и демонстрации высокой результативности работы за отведенный период для привлечения инвесторов и потребителей.

**Информация о конфликте интересов.** Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.

**Информация о спонсорстве.** Исследование не имело спонсорской поддержки.

### ***Список литературы***

1. Плигина Е.С. Документный текст как инструмент PR-коммуникации (на примере годового отчета) // Мир науки, культуры, образования. 2014. № 1 (44). С. 192-195.

2. Данюшина Ю.В. Бизнес-дискурс: термин, типология, анализ // Известия ВГПУ. 2010. № 2 (46). С. 48-52.
3. Nike Inc.: annual report [Электронный ресурс] – USA, 2019. – Режим доступа: <https://investors.nike.com/investors/news-events-and-reports/default.aspx>. – 02.01.2021.
4. Богатырёва Е.Е. Структурные особенности жанра годового финансового отчета мультибрендовых компаний // Вестник МГЛУ. 2016. № 2 (741). С. 13-21.

### *References*

1. Pligina E.S. Dokumentnyj tekst kak instrument PR-kommunikacii (na primere godovogo otcheta) [Documentary text as a PR-communication tool (based on an annual report)]. Mir nauki, kul'tury, obrazovanija, 2014, № 1 (44). pp. 192-195.
2. Danjushina Ju.V. Biznes-diskurs: termin, tipologija, analiz [Business discourse: definition, typology, analysis]. Izvestija VGPU, 2010, № 2 (46). pp. 48-52.
3. Nike Inc.: annual report [Electronic resource] – USA, 2019. – URL: <https://investors.nike.com/investors/news-events-and-reports/default.aspx>. – 02.01.2021.
4. Bogatyryjova E.E. Strukturnye osobennosti zhanra godovogo finansovogo otcheta mul'tibrendovyh kompanij [The structural features of annual financial report genre (based on multibrand companies)]. Vestnik MGLU, 2016, № 2 (741). pp. 13-21.

### **ДАННЫЕ ОБ АВТОРАХ**

**Гирченко Анастасия Сергеевна**, студент 1 курса магистратуры

*Оренбургский государственный университет*

*пр. Победы, 13, г. Оренбург, 460018, Россия*

*nastyagirch1341219@gmail.com*

**Евстафиади Ольга Вячеславовна**, доцент кафедры английской филологии и методики преподавания английского языка, кандидат филологических наук, доцент

*Оренбургский государственный университет  
пр. Победы, 13, г. Оренбург, 460018, Россия  
olga.evstafiadi@gmail.com*

#### **DATA ABOUT THE AUTHORS**

**Girchenko Anastasiya Sergeevna**, graduate student

*Orenburg State University  
13, Pobedy Prospekt, Orenburg, 460018 Russia  
nastyagirch1341219@gmail.com  
ORCID: 0000-0002-7597-1333*

**Evstafiadi Olga Vyacheslavovna**, Candidate of Philology, associate professor, Department of English philology and the English language teaching methods

*Orenburg State University  
13, Pobedy Prospekt, Orenburg, 460018 Russia  
olga.evstafiadi@gmail.com  
ORCID: 0000-0001-9413-6715*

УДК 811.111

## ЭЛЕКТРОННОЕ ПИСЬМО КАК ФОРМА ЭФФЕКТИВНОГО ДЕЛОВОГО ОБЩЕНИЯ (ОБЗОР ЛИТЕРАТУРЫ)

*Голикова М.Г., Хрущева О.А.*

*Работа посвящена классификации электронных деловых писем, а также описанию актуальных требований к форме и содержанию делового электронного сообщения. Особенно подчеркивается роль электронной переписки в сфере делового взаимодействия, так как она является удобным и эффективным способом решения деловых вопросов.*

**Ключевые слова:** электронное письмо; классификация электронных писем; требования к форме и содержанию электронного письма.

## E-MAIL AS A FORM OF EFFECTIVE BUSINESS COMMUNICATION (LITERATURE REVIEW)

*Golikova M.G., Khrushcheva O.A.*

*The work is devoted to the classification of electronic business letters, as well as to the description of the current requirements for the form and content of a business electronic message. The role of electronic correspondence in the field of business interaction is particularly emphasized, as it is a convenient and effective way to solve business issues.*

**Keywords:** e-mail; classification of e-mails; requirements for the form and the content of the e-mail.

Исторический опыт подтверждает, что деловое письмо это один из важнейших компонентов документооборота организации. Деловая корреспонденция занимает в некоторых организациях до 90% всей управленческой переписки. Деловое письмо, написанное

должным образом, понятный и выразительный стиль письма открывают путь к успешному решению производственных и других задач компании [1, с. 5].

Современное деловое общение все в большей степени переносится в виртуальную сферу глобальной компьютерной сети. В связи с этим возникает необходимость в классификации электронных деловых писем. Существует несколько подходов к классификации электронных деловых писем.

С точки зрения А.С. Матвеевой, электронные деловые письма подразделяются на несколько видов. Письмо может иметь одного конкретного адресата (физическое или юридическое лицо) и, соответственно, отправляться только на один адрес. Также электронное деловое письмо может иметь двух и более адресатов, в этом случае оно отправляется по целому списку адресов. Однако письмо может не иметь конкретного адресата. Это так называемые информационные письма (эмиссионные), которые находятся в открытом доступе для пользователей на определенных сайтах. В данных письмах не указывается электронная почта и адресат. В этом случае предполагается, что письмо по определенной теме адресовано заинтересованному лицу.

Таким образом, выстраивается классификация электронных деловых писем по признаку их адресности: адресные, мультиадресные, безадресные (эмиссионные). Формируется образец электронного делового письма, включающий в себя следующие обязательные части: адресант, адресат, дата и время, текст письма (обращение к адресату, основной текст, заключительная формула вежливости), личная подпись с указанием фамилии, имени, отчества, контактов, количества вложений [2, с. 136].

Для электронной деловой переписки справедливы те же нормы и правила, что и для других форм делового взаимодействия: для общения по телефону, деловых переговоров и т.д.

Согласно правилам оформления деловой переписки деловое письмо должно содержать форму приветствия; обращение; цель обращения; основную часть с информацией, которую необходимо

донести до адресата; заключительную часть, содержащую информацию о том, какой результат ожидает получить автор сообщения; завершающую фразу и подпись.

Рассмотрим основные требования к форме и содержанию делового электронного письма.

1. Точность адресации.

Необходимо правильно заполнить поля «Кому», «Копия», «Скрытая копия», указав соответствующие адреса электронной почты.

2. Грамотно и правильно оформленное поле «Тема».

3. Приветствие и персональное обращение к адресату.

4. Корректная работа с информацией.

*Адресность.* Нужно четко формулировать цель обращения, чтобы она была понятна с самого начала письма.

*Краткость и четкость выражения мысли.* Деловое письмо должно иметь конкретного адресата и содержать определенную цель обращения.

*Достаточность информационного сообщения.* Письмо должно содержать такое количество информации, которой будет достаточно для четкого отражения сути вопроса.

*Структурированность и логичность изложения информации.* Письмо не должно быть бессистемным, содержать логичный переход с одной темы на другую, все части письма должны быть связаны друг с другом.

*Конкретность сообщаемой информации,* благодаря которой получателю будет полностью понятна информация и у него не должны появиться дополнительные вопросы к написанному тексту.

5. Язык.

1) Максимальная понятность языка сообщения (ясность и недвусмысленность).

Использование терминов, профессионализмов или сокращений уместно в том случае, если вы уверены, что они известны вашему собеседнику. Иначе будет потрачено время на поиск незнакомой информации.

2) Отсутствие разговорной лексики, просторечий, жаргонных слов, слов-паразитов.

3) Нейтральность и отсутствие эмоциональной окрашенности предоставляемой информации.

4) Исключение речевой избыточности.

5) Отсутствие ошибок и опечаток.

6) Запрет на использование эмодиконов. Смайлики не используются в письмах адресатам, с которыми не установились доверительные отношения, либо период знакомства непродолжителен. Они исключены в том случае, если письмо носит официальный характер.

7) Лаконичное использование жирного шрифта или подчеркивания.

6. Наличие подписи с указанием фамилии, имени, отчества и контактной информации отправителя.

Это необходимый атрибут, которым должно заканчиваться каждое деловое письмо.

7. Оперативность ответа.

Стандартные сроки ответа на деловое письмо по правилам деловой переписки составляют от одного до трех дней. Если ответ не получен в этот временной промежуток, отправитель посчитает, что его сообщение не прочитано адресатом или он не готов к переписке [3, с. 468-471].

Итак, деловая переписка подразумевает использование практических инструментов, которые позволяют сделать деловое общение корректным, оперативным, комфортным и, в конечном счете, результативным.

### *Список литературы*

1. Матвеева А.С. Служебное деловое письмо: теория, история, трансформация в условиях информатизации общества: автореф. дис. ...к-та фил.наук: 05.25.02. Краснодар. гос. университет культуры и искусств. Краснодар, 2012. 23 с.
2. Матвеева А.С. Электронное служебное деловое письмо: некоторые аспекты. Сборник трудов. IV Международная научно-практиче-

ская конференция «Наука и образование: векторы развития», 2016. С. 134-136.

3. Переседа О.В. Особенности электронного делового письма в академическом дискурсе. Материалы Всероссийской с международным участием научно-практической конференции, посвященной 110-летию Иркутского Педагогического института, 2019. С. 466-472.

### *References*

1. Matveeva A.S. Sluzhebnoye delovoye pis'mo: teoriya, istoriya, transformatsiya v usloviyakh informatizatsii obshchestva [Service business letter: theory, history, transformation in the context of informatization of society]: author. dis. ... com. Of phil. sciences: 05.25.02. Krasnodar State University of Culture and Arts. Krasnodar, 2012. 23 p.
2. Matveeva A.S. Elektronnoye sluzhebnoye delovoye pis'mo: nekotoryye aspekty [Electronic service business letter: some aspects ]. Collection of works. IV International scientific-practical conference «Science and education: vectors of development», 2016, p. 134-136.
3. Pereseda O.V. Osobennosti elektronnoy delovoy pis'ma v akademicheskom diskurse [Features of electronic business letter in academic discourse]. Materials of the All-Russian scientific and practical conference with international participation dedicated to the 110th anniversary of the Irkutsk Pedagogical Institute, 2019, p. 466-472.

### **ДАННЫЕ ОБ АВТОРАХ**

**Марина Геннадьевна Голикова**, магистрант

*Оренбургский государственный университет  
пр. Победы, 13, г. Оренбург, 460018, Россия  
marina.golikova@gmail.com*

**Оксана Александровна Хрущева**, кандидат филологических наук,  
доцент, доцент кафедры английской филологии и методики  
преподавания английского языка

*Оренбургский государственный университет  
пр. Победы, 13, г. Оренбург, 460018, Россия  
hrox@mail.ru*



**DATA ABOUT THE AUTHORS****Golikova Marina G.**, master's degree student*Orenburg State University**13, Pobedy Prospekt, Orenburg, 460018, Russia**marina.golikova@gmail.com**ORCID: 0000-0002-9303-1353***Khrushcheva Oksana A.**, candidate of Philology, docent, associate professor, Department of English philology and the English language teaching methods*Orenburg State University**13, Pobedy Prospekt, Orenburg, 460018, Russia**hrox@mail.ru**ORCID: 0000-0002-5640-4165*

УДК 81-38

**СРЕДСТВА РЕАЛИЗАЦИИ  
ИРОНИИ В АНТИУТОПИИ ЛОРЕН ОЛИВЕР  
«THE DELIRIUM TRILOGY»**

*Долгова А.В., Евстафиади О.В.*

*В статье рассматривается антиутопия как литературный жанр, представляющий широкие возможности для критического осмысления писателем существующего мира. Проанализированы иронические контексты в серии романов Л. Оливер «The Delirium Trilogy», выявлены средства реализации иронии.*

**Ключевые слова:** антиутопия; ирония; иронический контекст; оноματοпоея; окказионализмы; аллюзия; гротеск.

**MEANS OF IRONY  
REPRESENTATION IN LAUREN OLIVER'S DYSTOPIA  
«THE DELIRIUM TRILOGY»**

*Dolgova A.V., Evstafiadi O.V.*

*The article focuses on a dystopia as a literary genre that enables a writer to criticize the existing world. As the result ironic contexts are analyzed in the novel by L. Oliver «The Delirium Trilogy» and means of irony representation are identified.*

**Keywords:** dystopia; irony; ironic context; onomatopoeia; occasional words; allusion; grotesque.

**Введение**

Среди литературных жанров, предпринимающих попытку художественного осмысления существующего миропорядка и предлагающих свое видение перспектив развития человеческой цивилизации, особое место занимает антиутопия. По мнению

Б.А. Ланина, антиутопия является пародией на жанр утопии или утопическую идею [1]. Как отмечает Л.М. Юрьева, антиутопия изображает модель какого-либо государства и его политическую структуру и критикует определённый путь развития общества: тоталитаризм – технократизм – утилитаризм (массовое потребление) [2], который неизбежно приведет к катастрофическим последствиям. Согласно Т.Н. Клименко, в жанре антиутопии художественный замысел автора реализуется посредством иронии, механизмом которой является «намеренное столкновение противоположных смысловых рядов – реального и идеального, должного и недолжного, прекрасного и безобразного, отрицание и критика одного за счет утверждения и мнимой похвалы другого» [3].

Ирония и иронический контекст рассматриваются как центральные средства косвенной передачи идеи автора в научных работах ряда исследователей (И.Н. Ивановой [4], З.А. Заврумова [5] и др). Языковые механизмы репрезентации иронии в антиутопических произведениях XX века были систематизированы Т.Н. Клименко [3]. В данной статье мы обращаемся к серии романов, написанных в жанре антиутопии американской писательницей Лорен Оливер «The Delirium Trilogy» в начале XXI века (2011–2013 гг.) с целью выявления средств реализации иронии в условиях современного социального контекста.

### **Материалы и методы исследования**

Материалом исследования послужила серия романов Лорен Оливер «The Delirium Trilogy: Delirium, Pandemonium and Requiem». В работе применялись методы контекстуального и коммуникативно-прагматического анализа.

### **Результаты исследования и их обсуждение**

Лорен Оливер использует иронию, описывая реальность, в которой весь мир охвачен паникой заражения «amora deliria nervosa», в связи с чем каждому члену общества по достижении

восемнадцати лет необходимо пройти процедуру вакцинации. Антиутопический мир в романах представлен довольно мрачно: повествование сконцентрировано на событиях недалёкого будущего людей, лишившихся светлых эмоций и человечности. Художественное пространство романов – Северная Америка, большая часть мира, по словам правящей верхушки, уничтожена болезнью «*amora deliria nervosa*». Рассмотрим наиболее яркие иронические контексты.

В первой книге трилогии мы чувствуем пронизанную иронией атмосферу мира будущего. Л. Оливер пишет о «счастливой» сестре главной героини Лины – Рэйчел и её тёте: «*After the procedure I will be happy and safe forever. That's what everybody says, the scientists and my sister and Aunt Carol*» [6].

Прилагательное *happy* («*feeling, showing, or causing pleasure or satisfaction*») демонстрирует использование иронии в качестве стилистического приема и отражает гротескную идею всеобщей веры: государство посредством принуждения уверяет людей, в том, что, избавившись от «болезни», именуемой любовь, люди будут гораздо счастливее.

Во многом мнимое чувство счастья, навязываемое чувство «защищённости» и уверенность в том, что любовь-болезнь, пропагандируется через руководство, которое есть у каждого гражданина США: «*The of Safety, Health, and Happiness Handbook*», имеющего не менее ироничную аббревиатуру «*The book of Shhh*». Здесь эффект иронии достигается за счет ономапии, отражающей сходство с жестом, призывающим к тишине, которая репрезентирует регламентированность жизни и безапелляционную необходимость подчиняться государству и его законам.

Другим средством создания иронии в антиутопии Л. Оливер являются аллюзии на классические произведения о любви и библейские сюжеты, которые интерпретируются государством в соответствии с существующей идеологией. Так, роман У. Шекспира «Ромео и Джульетта» повествует не о прекрасной истории любви,

а о чудовищных страданиях из-за нее: «It's frightening: That's what I'm supposed to say. It's a cautionary tale, a warning about the dangers of the old world, before the cure» [6]. Материнской любви в антиутопическом мире Л. Оливер также не существует, а известная библейская притча о мудром решении царя Соломона приводится в руководстве в искаженном варианте: «“Do you remember the Story of Solomon”? – “Two mothers are fighting over a child,” I say cautiously. “They decide to cut the baby in half. The king decrees it...”» [7]. Правительство постаралось сделать всё, чтобы скрыть от людей правду о любви, поскольку так ими легче управлять, проникая во все сферы их жизни.

Ирония воплощается и через приём сведения к абсурду. Определяя любовь, как болезнь, автор детально описывает ее «симптомы» в руководстве «The book of Shhh»: «Of course that's one of the reasons it's so dangerous: It affects your mind so that you cannot think clearly, or make rational decisions about your own well-being. (That's symptom number twelve, listed in the amor deliria nervosa section of the twelfth edition of The Safety, Health, and Happiness Handbook, or The Book of Shhh, as we call it)» [6].

Перманентный страх, который испытывают жители Сереной Америки перед «amora deliria nervosa», иронично репрезентирован Л. Оливер через рекуррентные сравнения человека с животным: «Now I get it: The cows are dressed up as us, the people being evaluated. Like we're all a bunch of herd animals» [6]; «We will be safe, shielded under the trees, nesting like birds» [8]; «They're going to hunt us down like – like animals» [7]; «Fear of contagion—the deliriaspreading through the streets, turning us all into animals» [7].

В художественном мире «The Delirium Trilogy» автор иронично описывает ограниченность свободы выбора и действий людей, используя окказиональную лексику: существует своя собственная закрытая интернет-сеть «intranet», библиотека с разрешёнными книгами «LAV» и библиотека разрешённой музыки и фильмов «LAMM»: «...LAMM, the Library of Authorized Music and Movies...» [6].

### **Заключение**

Таким образом, проведенный анализ показал, что ирония отражает негативное отношение Лорен Оливер, автора антиутопии «The Delirium Trilogy», к окружающей современной действительности. Автор иронично изображает панический страх в условиях эпидемии, бесчувственную стандартизацию человеческих действий, регламентированную государством. Основными средствами создания иронии в антиутопии Л. Оливер являются гротеск, оноματοпея, сравнение, окказионализмы и аллюзии.

**Информация о конфликте интересов.** Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.

**Информация о спонсорстве.** Исследование не имело спонсорской поддержки.

### *Список литературы*

1. Ланин Б.А. Анатомия литературной антиутопии // Общественные науки и современность. 1993. №5. С. 154-163.
2. Юрьева Л.М. Русская антиутопия в контексте мировой литературы. М.: ИМЛИ им. А.М. Горького РАН, 2005. 320 с.
3. Клименко Т.Н. Типы и текстообразующие функции иронических контекстов (на материале романов-антиутопий): дисс. ... канд. филол. наук. Санкт-Петербург, 2007. 235 с.
4. Иванова И.Н. Ирония в поэзии русского модернизма (1890–1910 годы). Ставрополь: Изд-во СГУ, 2006. 421 с.
5. Заврумов З.А. Иронический текст и иронический контекст: система корреляций // Гуманитарные исследования. 2014. №4 (52). С. 27-31.
6. Lauren Oliver «Delirium» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://royallib.com/book/Oliver\\_Lauren/Delirium.html](https://royallib.com/book/Oliver_Lauren/Delirium.html)
7. Lauren Oliver «Requiem» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://readli.net/chitat-online/?b=230085&pg=1>
8. Lauren Oliver «Pandemonium» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://readli.net/pandemonium-4/>

---

---

### References

1. Lanin B.A. Anatomija literaturnoj antiutopii [A literary dystopia anatomy] // Obshhestvennye nauki i sovremennost', 1993. №5. P. 154-163.
2. Jur'eva L.M. Russkaja antiutopija v kontekste mirovoj literatury [Russian dystopia in the world literature context]. M.: IMLI im. A.M. Gor'kogo RAN. 2005. 320 p.
3. Klimentko T.N. Tipy i tekstoobrazujushhie funkcii ironicheskikh kontekstov (na materiale romanov-antiutopij) [Types and text-forming functions of ironic contexts (based on the material of dystopian novels)]: diss. ... kand. filol. nauk. Sankt-Peterburg, 2007. 235 p.
4. Ivanova I.N. Ironija v poezii russkogo modernizma [Irony in the poetry of Russian modernism] (1890-1910 gody). Stavropol': Izd-vo SGU, 2006. 421 p.
5. Zavrumov Z.A. Ironicheskij tekst i ironicheskij kontekst: sistema korreljacij [Ironic text and ironic context: a system of correlations] // Gumanitarnye issledovanija. 2014. №4 (52). P. 27-31.
6. Lauren Oliver «Delirium» [Electronic resource]. – URL: [https://royallib.com/book/Oliver\\_Lauren/Delirium.html](https://royallib.com/book/Oliver_Lauren/Delirium.html)
7. Lauren Oliver «Requiem» [Electronic resource]. – URL: <https://readli.net/chitat-online/?b=230085&pg=1>
8. Lauren Oliver «Pandemonium» [Electronic resource]. – URL: <https://readli.net/pandemonium-4/>

### ДАННЫЕ ОБ АВТОРАХ

**Долгова Арина Вячеславовна**, студент 4 курса бакалавриата  
*Оренбургский государственный университет  
пр. Победы, 13, г. Оренбург, 460018, Россия  
[zybchick@gmail.com](mailto:zybchick@gmail.com)*

**Евстафиади Ольга Вячеславовна**, доцент кафедры английской филологии и методики преподавания английского языка, кандидат филологических наук, доцент  
*Оренбургский государственный университет*

*пр. Победы, 13, г. Оренбург, 460018, Россия  
olga.evstafiadi@gmail.com*

#### **DATA ABOUT THE AUTHORS**

**Dolgova Arina Vyacheslavovna**, 4<sup>th</sup> year student of bachelor's degree

*Orenburg State University*

*13, Pobedy Prospekt, Orenburg, 460018 Russia*

*zybchick@gmail.com*

*ORCID: 0000-0002-6397-6401*

**Evstafiadi Olga Vyacheslavovna**, Candidate of Philology, associate professor, Department of English philology and the English language teaching methods

*Orenburg State University*

*13, Pobedy Prospekt, Orenburg, 460018 Russia*

*olga.evstafiadi@gmail.com*

*ORCID: 0000-0002-7597-1333*



УДК 81.23

**БИЗНЕС-МЕДИА ДИСКУРС:  
ТЕРМИН, ХАРАКТЕРИСТИКА, ФУНКЦИИ***Задорожная Н.И., Платова Е.Д.*

*В статье рассмотрены понятия бизнес-дискурса и бизнес-медиа-дискурса, приведены классификации бизнес-дискурса, выделены функции бизнес-медиа-дискурса в современном обществе.*

*Ключевые слова:* бизнес-дискурс; бизнес-медиа-дискурс; средства массовой информации; информативная функция; аттрактивная функция; персуазивная функция.

**BUSINESS-MEDIA DISCOURSE:  
TERM, CHARACTERISTICS, FUNCTIONS***Zadorozhnaya N.I., Platova E.D.*

*The article focuses on the notions of business discourse and business-media discourse; regards business discourse classifications and functions of business-media discourse in modern society.*

*Keywords:* business discourse; business-media discourse; mass media; informative function; attractive function; persuasive function.

Процессы глобализации неразрывно связаны с распространением и укреплением международных отношений. Ежедневно заключаются тысячи договоров, сделок, соглашений и иных актов между представителями различных стран. Бизнес-коммуникация служит основополагающим звеном интеграции мирового делового сообщества. От того, насколько грамотно и логично будет построен диалог между субъектом и объектом коммуникации, зависит дальнейший успех любого бизнес-процесса. В данной связи возникает необходимость выделения и более подробного рассмотрения такого понятия как «бизнес-дискурс».

На сегодняшний день принято различать понятия «бизнес-дискурс» и «деловой дискурс», которые, на первый взгляд, могут показаться синонимичными. Деловой дискурс – довольно широкое понятие, которое вбирает в себя любые профессиональные типы дискурса (экономический, политический, административный и т.д.). Однако термин «бизнес-дискурс» подразумевает взаимодействие субъектов исключительно в бизнес-контексте.

В современной практике все чаще встречаются понятия, включающие в свой состав элемент «бизнес», например, «бизнес-медиа», «бизнес-коммуникация», «бизнес-риторика». Кроме того, в обстоятельствах усиливающейся интернационализации общества и науки (а значит, и интернационализации научного языка и терминологического аппарата), оправданным видится использование именно термина «бизнес-дискурс» (для типологизации дискурса в деловой сфере и по широкой проблематике бизнеса). Данный термин уже появлялся в работах российских лингвистов (Л.М. Андрюхиной, З.И. Гурьевой, Ю.В. Таратухиной, и др.) и представляется предпочтительным, корректным и всеобъемлющим [1, с. 49].

В таблице 1 представлены подходы учёных к определению понятия «бизнес-дискурс».

Таблица 1.

**Определения понятия «бизнес-дискурс»**

<b>Автор</b>	<b>Понятие</b>
Гурьева З.И.	«совокупность всех видов речевой деятельности, существенными признаками которых является получение, обработка, передача, хранение и использование информации на различных этапах проведения бизнес-операции» [2, с. 8]
Данюшина Ю.В.	«Открытая совокупность текстов, интегрированных бизнес-тематикой (в более узком, рабочем смысле) и вербализация делового общения (в широком смысле)» [1, с. 48]
Франческа Барджиела-Чиापпини	«Автор обозначает бизнес-дискурс как «все, связанное с тем, как люди общаются, используя разговор или письмо, в коммерческих организациях для выполнения работы» [3, с. 3]

Таким образом, под бизнес-дискурсом можно понимать как совокупность текстов, объединенных бизнес-тематикой, так и вербализацию делового общения.

Данюшина Ю.В. предлагает функциональную типологию, выделяя следующий ряд подвидов бизнес-дискурса [1, с. 49]: дискурс бизнес-медиа (выполняет информационно-полемическую функцию); документный бизнес-дискурс (выполняет регулятивную функцию); учебно-академический бизнес-дискурс (выполняет образовательную функцию); ритуально-публичный бизнес-дискурс (выполняет функцию аргументативного воздействия); дискурс профессионального делового общения (выполняет информационно-персуазивную функцию).

Стоит отметить, что большинство подвидов бизнес-дискурса могут перекликаться с несколькими дискурсивными областями.

По типу канала передачи информации традиционно различаются устный и письменный типы дискурса. Данюшина Ю.В. предлагает дополнить эту классификацию путем выделения третьего типа – сетевого бизнес-дискурса [1, с. 50]. Мы разделяем мнение автора и считаем, что данный подвид дискурса является одним из самых перспективных в современных реалиях, т.к. объединяет черты как устного (видеоконференцсвязь), так и письменного (электронные сообщения) типа дискурса.

Иную классификацию предлагает Т.А. Ширяева, выделяя три вида дискурса среди представителей современного бизнеса [5]: профессиональный деловой; академический деловой; публичный деловой.

В рамках последнего речь идет о бизнес-медиа дискурсе, который занимает отдельное место среди субдискурсов бизнес-коммуникации и реализуется при помощи средств массовой коммуникации. Автор рассматривает лингвистическую природу бизнес-медиа дискурса, обеспечивающего формирование диалога между бизнес-сферой и ее целевой аудиторией и понимает под публичным деловым дискурсом контакт представителя делового сообщества с человеком, не относящимся к этому институту [5]. В данном кон-

тексте публичный деловой дискурс имеет общие характеристики с бизнес-медиа-дискурсом. Однако, понятие бизнес-медиа-дискурс предполагает коммуникацию при помощи средств массовой информации, в то время как публичный деловой дискурс может осуществляться вне медиа пространства.

Нерсесян Г.Р. и Багиян А.Ю. дают следующее определение: «Бизнес-медиа дискурс – ситуативно обусловленное комплексное коммуникативное явление, при помощи средств массовой информации направленное на закрепление определенного отношения к предлагаемому продукту / услуге и их продвижению в массы» [4, с. 62].

В интересах исследования мы будем понимать под бизнес-медиа дискурсом совокупность текстов, объединенных бизнес-тематикой, которые транслируются широкой аудитории через средства массовой информации с целью привлечения их внимания и формирования определенного мировоззрения.

В данной связи закономерно выделить следующие функции бизнес-медиа дискурса: 1) информативная – состоит в передаче информации через каналы массмедиа; 2) аттрактивная – заключается в привлечении внимания людей к актуальным проблемам; 3) персуазивная – состоит в формировании направлений мыслительной деятельности общества;

Таким образом, бизнес-медиа дискурс является одним из видов бизнес-дискурса и выполняет ряд особых функций в сфере бизнеса и экономики, позволяющих привлекать общественное внимание к освещаемым в СМИ глобальным вопросам и, тем самым, формировать мировоззрение общества.

### *Список литературы*

1. Данюшина Ю.В. Бизнес-дискурс: термин, типология, анализ // Изв. Волгогр. гос. пед. ун-та. Сер.: Филологические науки. 2010. № 2. С. 48–52.
2. Гурьева З.И. Речевая коммуникация в сфере бизнеса: к созданию интегративной теории (на материале текстов на рус. и англ. яз.): автореф. дис. д-ра филол. наук. Краснодар, 2003. 91 с.

3. Bargiela-Chiappini F., Nickerson C., Planken B. *Business Discourse*. PalgraveMacmillan, 2006.
4. Нерсесян Г.Р., Багиян А.Ю. Бизнес-медиа дискурс как элемент научной популяризации: постановка проблемы изучения // *Профессиональная коммуникация: актуальные вопросы лингвистики и методики*. 2018. №11. С. 61–66.
5. Ширяева Т.А. Соотношение типов институционального делового дискурса и видов модели его адресованности // *Язык. Текст. Дискурс*. 2008. №6. С. 81-89.

### ДАННЫЕ ОБ АВТОРАХ

**Задорожная Наталья Игоревна**, студент

*Оренбургский государственный университет  
пр. Победы, 13а, г. Оренбург, 460018, Россия  
zadorozhnayanli@mail.ru*

**Платова Евгения Дмитриевна**, доцент, кандидат педагогических наук

*Оренбургский государственный университет  
пр. Победы, 13а, г. Оренбург, 460018, Россия  
jekyn@yandex.ru*

### DATA ABOUT THE AUTHORS

**Zadorozhnaya Natalya Igorevna**, student

*Orenburg State University  
13a, Pobedy pr., Orenburg, 460018, Russia  
zadorozhnayanli@mail.ru  
ORCID: 0000-0001-6165-3513*

**Platova Evgeniya Dmitrievna**, associate professor, Candidate of Pedagogical Science

*Orenburg State University  
13a, Pobedy pr., Orenburg, 460018, Russia  
jekyn@yandex.ru  
ORCID: 0000-0002-9728-2520*

УДК 821.161.1

## ЭКФРАСИС В МИРОВОЙ ЛИТЕРАТУРЕ

*Копылова Е.А., Хрущева О.А.*

*Экфрасис – это литературный способ, используемый автором для создания всестороннего восприятия текста читателем, с помощью описания любой художественной детали вне зависимости от ее происхождения. Экфрасис помогает читателю соотнести литературный текст с любым другим видом искусства. В статье также описаны особенности представления экфрасиса в литературных произведениях.*

**Ключевые слова:** *экфрасис; литература; репрезентация; артефакт; описание.*

## ECPHRASIS IN WORLD LITERATURE

*Kopylova E.A., Hrushcheva O.A.*

*Ecphrasis is a literary method used by the author to create a comprehensive perception of the text by the reader, by describing any artistic detail, regardless of its origin. Ecphrasis helps the reader to relate a literary text to any other art form. The article also describes the features of its presentation in literary works.*

**Keywords:** *ecphrasis; literature; representation; artifact; description.*

В данном исследовании проводится анализ актуального на сегодняшний день явления в литературе – экфрасис. Цель исследования – выявление особенностей экфрасиса в мировой литературе. Актуальность исследования заключается в том, что феномен экфрасиса является предметом многочисленных дискуссий в современной науке и становится одним из излюбленных приемов в творчестве современных писателей.

В статье применяются следующие методы исследования: обобщение, анализ литературных источников, описание.

Теоретической базой работы выступают исследования по теории экфрасиса: работы Н.В. Брагинской, Б.А. Успенского, и научные статьи Ю.М. Лотмана, О.М. Фрейденберг и других.

В последнее время понятие «экфрасис» или «перефразирование» стало предметом многочисленных исследований. Проблема репрезентации экфрасиса является актуальной в современной науке. «Экфрасис в буквальном смысле – это декорированное описание произведения искусства в повествовании», – так его трактуют исследователи [1, с. 152]. Отечественный филолог О.М. Фрейденберг, использовавшая термин «перефразировать», пишет: «Это, так сказать, буквальное «воспроизведение репродукции», чистая репродукция, «картина картины» [2, с. 385].

В эпоху появления нового направления в искусстве – романтизма, в русской и зарубежной литературе заметно выросло количество употреблений экфрасиса в литературных текстах. Это было связано с востребованностью проиллюстрировать произведения живописи в художественных каталогах и путеводителях.

Например, тема искусства присутствовала в произведениях А.С. Пушкина. Это прослеживается в стихотворениях 30-х годов XIX века. «Царскосельская статуя» – пример стихотворного экфрасиса. В этом произведении четыре строки, но читателю легко представить, как сидит слепленная скульптором девушка:

*Урну с водой уронив, об утес ее дева разбила:  
Дева печально сидит, праздный держа черепок.  
Чудо! не сякнет вода, изливаясь из урны разбитой;  
Дева, над вечной струей, вечно печальна сидит [3].*

Сюжет статуи взят из басни Лафонтена (XVII век), но автор описал ее с отсылкой на античные образы. А.С. Пушкин хотел воспроизвести «манеру и стиль» скульптора с помощью имитированного гекзаметра – одним из трёх главных размеров классической античной метрики и самым распространенным размером античной поэзии. Именно из-за этого размера оно так непривычно для русского читателя.

Ф.М. Достоевский – является ярким представителем, в чьём творчестве можно найти множество элементов экфрасиса. Самый известный «сюжет», связанный с картинами, появляется в романе «Идиот». Это картина Ганса Гольбейна «Мертвый Христос во гробу» – первое натуралистическое изображение Христа, которое произвело незабываемое впечатление на Ф.М. Достоевского. Впечатление было воплощено в монологе Ипполита: «Когда смотришь на этот труп измученного человека, то рождается один особенный и любопытный вопрос: если такой точно труп видели все ученики его, его главные будущие апостолы, видели женщины, ходившие за ним и стоявшие у креста, все веровавшие в него и обожавшие его, то каким образом могли они поверить, смотря на такой труп, что если так ужасна смерть и так сильны законы природы, то как же одолеть их?» [4, с. 353]. Ф.М. Достоевский в своих романах пытается раствориться в героях, то есть дать им больше свободы в действиях и размышлениях, но в этом отрывке автор говорит устами героя, вкладывая в его монолог свои идеи, касающиеся картины Ганса Гольбейна. Кроме того, живописные произведения призваны углубить идею и отразить под другим ракурсом замысел романа. Некоторые заметки Ф.М. Достоевского насчет сюжета романа подтверждают, что замысел романа был изначально связан с изображением казни Христа, поэтому тщательное прочтение экфрасиса важно для понимания значимых идей произведения.

Таким образом, можно отметить, что классики русской литературы подготовили прочную основу для покорения экфрасисом литературы: живописный и скульптурный экфрасис; экфрасис, вплетенный в канву произведения и часто являющийся ключом к глубоким смыслам произведения, появляется теперь во многих текстах разных жанров.

В романе английского писателя О. Уайльда «Портрет Дориана Грея», который сам автор назвал «этюдом об изобразительном искусстве» [5, с. 688], обнаруживаются в измененном виде все признаки «диалогического экфрасиса» – это сакральность, тайна, толкование, обращение к изображению «как живому», внимание к содержанию изображения и прочее.



А.В. Мещерякова проводит исследование в своих работах экфрастической основы образов романа «Портрет Дориана Грея» [6, с. 134]. Роман начинается с разговора лорда Генри и Бэзила Холлуорда о «портрете в полный рост молодого человека необычайно индивидуальной красоты» [6, с. 184]. Предпосылкой об упоминании портрета являются размышления лорда Генри о японских художниках, которые средствами «неподвижного» искусства пытаются создать впечатление выразительности и движения.

Противоречивые отношения статики и динамики, искусства и жизни, живого и неживого образуют основной сюжет романа, который заканчивается также упоминанием о «великолепном портрете» Дориана, который отразил «чудо его исключительной молодости и красоты» [7, с. 199].

В предисловии романа говорится о том, что произведение – это «поверхность и символ» [8, с. 7]. Лорд Генри в портрете Дориана Грея видит только поверхность, так же как и в его внешности. Он не желает знать о преобразованиях, которые происходят в душе героя и отображаются на самой картине. Можно сказать, что именно слова Генри помогают обрести жизнь картине через проявление самосознания Дориана. Это передается через выражение лица – завершающий штрих в портрете. Диалоги персонажей, которые составляют специфику романа будто «соревнуются» в романе с портретом [9, с. 261].

Тайна портрета связана с Бэзилем, выразившим в нем свое отношение к Дориану, так как именно ему было суждено перед смертью увидеть картину. Но с другой, стороны эта тайна согласована – с Дорианом. Ведь он является главным зрителем портрета, он ведет беседу с изображением, и он его двойник. Присутствие в этом романе диалогического экфрасиса выражается в том, что изображенный на картине герой участвует в действии экфрастического романа, он как бы «играет роль». Это подтверждается тем, что у Дориана Грея есть склонность к исполнению музыки, а у Лорда Генри – к игре словами [9, с. 89].

Итак, в романе О. Уайльда «Портрет Дориана Грея» обнаруживаются элементы диалога с изображением. Признаки диалогического экфрасиса: «тайна», ее истолкование, обращение к изображению «как живому» и другие создают новые вариации экфрасиса в романе, но сохраняют общее архетипическое строение.

Таким образом, экфрасис – это попытка заглянуть за границы определенного вида искусства и найти новый язык для создания мира художественного произведения. Экфрасис помогает читателю соотнести литературный текст с любым другим видом искусства, визуализировать его и получить значительное эмоциональное удовлетворение от чтения.

#### *Список литературы*

1. Берар Е. Экфрасис в русской литературе XX века // Экфрасис в русской литературе. Сборник трудов Лозаннского симпозиума / Под ред. Л. Геллера. М.: МИК, 2002. С. 142-155.
2. Фрейденберг О.М. Миф и литература древности. М.: Восточная литература, 1998. С. 384-386.
3. Пушкин А.С. Царскосельская статуя [Электронный ресурс]. URL: <https://ilibrary.ru/text/719/p.1/index.html> (дата обращения: 13.02.2021).
4. Достоевский Ф.М. Идиот, М.: Речь, 2017. 15 с.; 353 с.
5. Элман Р. Оскар Уайльд: Биография / пер. с англ. Л. Мотылева. М.: Независимая газета, 2000. 688 с.
6. Мещерякова А.В. Особенности экфрасиса в литературе рубежа XIX–XX вв. (на материале новеллы Оскара Уайльда «Портрет мистера У.Х.» // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2013. № 6 (24): в 2-х ч. Ч. II. С. 131-135; С. С. 180-185.
7. Соколянский М.Г. Оскар Уайльд: Очерк творчества. Киев; Одесса: Лыбидь, 1990. 199 с.
8. Уайльд О. Портрет Дориана Грея / пер. с англ. В.В. Чухно. М.: Эксмо, 2015. 7 с.
9. Бочкарева Н.С. Роман о картине в современной английской литературе // Метаморфозы жанра. Владимир, 2010. С. 87-91; 261 с.

### *References*

1. Berar E. Ekfrasis v russoj literature XX veka // Ekfrasis v russoj literature [Ecphrasis in Russian literature of the twentieth century]. Sbornik trudov Lozannskogo simpoziuma / Pod red. L. Gellera. M.: MIK, 2002. S. 142-155.
2. Frejdenberg O.M. Mif i literatura drevnosti [Ancient myth and literature]. M.: Vostochnaja literatura, 1998. S. 384-386.
3. Pushkin A.S. Carskosel'skaja statuza [Tsarskoye Selo statue] [Elektronnyj resurs]. URL: <https://ilibrary.ru/text/719/p.1/index.html> (data obrashhenija: 13.02.2021).
4. Dostoevskij F. M. Idiot [Idiot]. M.: Rech', 2017. 15 s.; 353 s.
5. Ellman R. Oskar Uajl'd: Biografija [Oscar Wilde: Biography] / per. s angl. L.Motyleva. M.: Nezavisimaja gazeta, 2000. 688 s.
6. Meshherjakova A. V. Osobennosti jekfrasisa v literature rubezha XIX–XX vv [Features of ecphrasis in the literature of the turn of the XIX–XX centuries]. (na materiale novelty Oskara Uajl'da «Portret mistera U.H. // Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki. Tambov: Gramota, 2013. № 6 (24): Ch. II. S. 131-135; S. 180-185.
7. Sokoljanskij M.G. Oskar Uajl'd: Oчерk tvorcestva [An Essay on Creativity]. Kiev; Odessa: Lybid', 1990. 199 s.
8. Uajl'd O. Portret Doriana Greja [Portrait of Dorian Gray] / per.s angl. V.V.Chuhno. M.: Jeksmo, 2015. 7 s.
9. Bochkareva N.S. Roman o kartine v sovremennoj anglijskoj literature [A novel about a picture in modern contemporary literature] // Metamorfozy zhanra. Vladimir, 2010. S. 87-91; 261 s.

### **ДАнные ОБ АВТОРАХ**

**Хрущева Оксана Александровна**, канд. фил. наук, доцент

*Оренбургский государственный университет  
пр. Победы, 13, Оренбург, 460018, Россия  
hrox@mail.ru*

**Копылова Екатерина Андреевна**, студент

*Оренбургский государственный университет*

*пр. Победы, 13, Оренбург, 460018, Россия*  
*Katyakopylova99@gmail.com*

#### **DATA ABOUT THE AUTHORS**

**Hrushcheva Oksana Aleksandrovna**, Candidate of Philology, Associate Professor

*Orenburg State University*  
*13, Pobedy Prospect, 13, Orenburg, 460018, Russia*  
*hrox@mail.ru*  
*ORCID: 0000-0002-5640-4165*

**Kopylova Ekaterina Andreevna**, student

*Orenburg State University*  
*13, Pobedy Prospect, 13, Orenburg, 460018, Russia*  
*Katyakopylova99@gmail.com*  
*ORCID: 0000-0002-5769-6569*

УДК 81'367

**СЛОЖНОПОДЧИНЕННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ  
С ПРИДАТОЧНЫМИ УСЛОВНЫМИ В АНГЛОЯЗЫЧНОЙ  
ДЕЛОВОЙ ДОКУМЕНТАЦИИ: СТРУКТУРА  
И СЕМАНТИКА***Кравцун В.А., Евстафиади О.В.*

*Статья посвящена проблеме использования синтаксических конструкций с условной семантикой, где является базовым субстратом, является само условие, раскрывающее соответствующие смысловые отношения, которые тесно связаны с модальным смыслом в контексте письменного делового дискурса. Выявлены структурные и семантические типы сложноподчиненных предложений с придаточными условными в текстах договоров.*

**Ключевые слова:** *условные конструкции; сложноподчиненные предложения; деловая документация.*

**COMPLEX CONDITIONAL SENTENCES  
IN ENGLISH BUSINESS DOCUMENTATION:  
STRUCTURE AND SEMANTICS***Kravtsun V.A., Evstafiadi O.V.*

*The article is devoted to the problem of using syntactic constructions with conditional meanings, where the basic substratum is the condition itself, revealing the corresponding semantic relations that are closely related to the modal meaning in the context of written business discourse. Structural and semantic types of complex conditional sentences have been identified in English texts of Agreement.*

**Keywords:** *conditionals; complex sentences; business documents.*

**Введение**

Процесс глобализации открывает для нас новые горизонты, которые в свою очередь становятся двигателями процесса возникновения транснациональных компаний и совместных мероприятий, где необ-

ходим быстрый и эффективный обмен деловой информацией, осуществляемый в контексте бизнес-коммуникации. Для ее успешного и результативного исхода одним из приоритетных знаний считается знание структуры письменных деловых документов, процесса их создания и обработки в контексте культурных, социальных и психологических факторов. На сегодняшний день договор, регулирующий правовые и деловые отношения физических и юридических лиц [1], является одним из самых распространённых видов письменного делового дискурса, основной характеристикой которого считается наличие условных высказываний, представляющих собой семантическую структуру, состоящую из двух частей: условия и следствия. Как известно, эксплицитным средством репрезентации условного смысла служит сложноподчиненное предложение с придаточным условным (СППУ), в котором связь между событиями (условием и следствием) выражена при помощи условных союзов. Однако в научной литературе отмечается тот факт, что условная связь может быть имплицитно представлена разностатусными языковыми формами (элементарными предложениями с усложненной структурой, сложносочиненными предложениями и т.д.) [2], [3].

Актуальность исследования определяется недостаточной изученностью проблемы функционирования условных конструкций (УК) в разных видах дискурса, и факторов, определяющих отбор как структурных вариантов УК, так и их морфолого-синтаксического наполнения. Основная задача настоящей статьи заключается в выявлении структурно-семантических особенностей сложноподчиненных предложений с придаточными условными в дискурсе англоязычной деловой документации.

### **Методы и материал исследования**

Материалом исследования послужил корпус речевых единиц с условной семантикой, извлеченных методом сплошной выборки из англоязычных текстов договоров «Senior Partner's Plan», «Employment Agreement», «Profit Participation Plan», «Credit Facility Trust Agreement». В качестве основных методов были избраны методы структурно-функционального и семантико-контекстуального анализа.

### Результаты исследования и их обсуждение

Решение поставленной задачи стало возможным с позиций дискурсивно-стилистического подхода к анализу текста [4]. Согласно этому подходу, договор рассматривается как результат делового взаимодействия двух или нескольких сторон, которым удалось достигнуть соглашения. Необходимость четкой фиксации требований и уступок, на которые готовы пойти его участники в случае успешного исхода деловых переговоров объясняет доминирование СППУ в этом типе дискурса. Проведенный анализ показал вариативность структурных типов СППУ. Учитывая порядок следования условной части (УЧ) и главной части (ГЧ), а также количество предикативных узлов в пределах одного высказывания, мы выделили следующие типы СППУ:

1. СППУ с последовательным подчинением, в которых УЧ предшествует ГЧ и взаимосвязь между событиями представлена преимущественно условным союзом if (If-clause, then-clause): (a) «If a Participant's employment with the Employer is terminated for any reason, the Participant's rights in respect of any 2005 SPU Value Amount that would be payable on the Scheduled Payment Date will be forfeited and terminate» [5].

2. СППУ с обратным порядком, где ГЧ предшествует УЧ, а событие-условие вводится союзами unless, provided (then-clause, unless / provided-clause): (b) The Committee will have the power to amend this Plan in any manner and at any time, including in a manner adverse to the rights of the Participants; provided that, notwithstanding the foregoing, the Committee may not accelerate or postpone any payment to a Participant to occur at a time other than the time provided for in this Plan [5].

3. СППУ с однородными условными придаточными (If-clause, then-clause, unless-clause, например, (c) или If-clause, unless-clause, then-clause, например, (d)). Отсылка к нескольким условиям обеспечивает достижение максимальной степени ясности относительно возможных ситуаций, связанных с исполнением обязательств по договору: (c) If the Compensation Committee shall at any time determine that any consent (as hereinafter defined) is necessary or desirable as a condition of, or in connection with, the making of any payment under this Agreement, or the taking of any other action thereunder (each such action, an "Agreement Action"), then such Agreement Action shall not be taken,

in whole or in part, unless and until such consent shall have been effected or obtained to the full satisfaction of the Compensation Committee [5].

(d) «Notwithstanding the foregoing, if a Scheduled Payment Date occurs at a time when a Participant is considered by AIG to be one of its “covered employees” within the meaning of Section 162(m) of the U.S. Internal Revenue Code of 1986, as amended (the “Code”), then, unless the Committee determines otherwise, payout of the Weighted-Average SPU Value in respect of such Scheduled Payment Date may be deferred by the Employer under the circumstances described in Section 409A until the earliest date that the Employer reasonably anticipates that the deduction or payment will not be limited or eliminated» [5].

На сематическом уровне данные СППУ соответствуют следующим типам двум типам условных высказываний (УВ): УВ, содержащие реально осуществимые предположения: (a), (b) и речеактные УВ (c), (d). В первом случае СППУ содержат информацию о правах и обязанностях сторон, разрешении споров, а также о штрафах и неустойках в случае расторжения договора. В главной части подобных конструкций предикат стоит в будущем или настоящем времени, выражая результат действия или события при определенных условиях. Во втором случае сложный предикат ГЧ, как правило, представлен сочетанием знаменательного глагола и модального глагола *shall* или *may*, выполняющего предписывающую и пермиссивную функции соответственно.

### **Заключение**

Таким образом, прагмалингвистические характеристики делового письменного дискурса определяют особенности функционирования СППУ в данном виде коммуникации. Преобладание условных высказываний, содержащих реально осуществимые предположения, и речеактных высказываний, в тексте договора связано с каноном делового жанра, для которого характерны объективность, логичность изложения, точность и четкость оформления условий и следствий. Автор делового текста стремится раскрыть и показать отношения между партнерами, которые вступают в дальнейшее сотрудничество, в максимально ясной форме, фиксируя все возможные ситуации, вытекающие из предмета договора, таким образом,



чтобы избежать разночтений и недвусмысленного толкования в случае возникновения спора.

**Информация о конфликте интересов.** Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.

**Информация о спонсорстве.** Исследование не имело спонсорской поддержки.

### *Список литературы*

1. Богатова Е.Б. Философское осмысление феномена «документ» // Исторические, философские, политические науки, культурология и искусствоведение. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2011. № 7 (13). С. 32-36.
2. Declerk R. Conditionals: a Comprehensive Empirical Analysis. Berlin, N.Y.: Mouton de Gruyter, 2001. 536 p.
3. Евстафиади О.В. Продолженная синтаксическая форма с семантикой условия в английском научном тексте // Вестник Оренбургского государственного университета. 2010. № 11 (117). С. 67-70.
4. Кострова О.А. Текст и дискурс: границы и переходы // Русская германистика: Ежегодник Российского союза германистов. Т.6. М.: Языки славянской культуры, 2009. С. 348-355.
5. American International Group Inc. Contracts [Эл. ресурс] – Режим доступа: <https://contracts.onecle.com/aig/senior-partners-plan-2008-12-31.shtml>

### *References*

1. Bogatova E.B. Filosofskoe osmyslenie fenomena «dokument» [Philosophical interpretation of the phenomenon “document”] // Istoricheskie, filosofskie, politicheskie nauki, kul'turologiya i iskusstvovedenie. Voprosy teorii i praktiki. Tambov: Gramota, 2011. № 7 (13). P. 32-36.
2. Declerk R. Conditionals: a Comprehensive Empirical Analysis. Berlin, N. Y.: Mouton de Gruyter, 2001. 536 p.
3. Evstafiadi O.V. Prodolzhenaya sintaksicheskaya forma s semantikoj usloviya v anglijskom nauchnom tekste [Prolonged syntactical form with the semantics of the condition in the English scientific text] // Vestnik Orenburgskogo gosudarstvennogo universiteta. 2010. № 11 (117). P. 67-70.

4. Kostrova O.A. Tekst i diskurs: granicy i perekhody [Text and Discourse: Boundaries and Crossings] // Russkaya germanistika: Ezhegodnik Rossijskogo soyuza germanistov. Vol.6. M.: YAzyki slavyanskoj kul'tury, 2009. P. 348-355.
5. American International Group Inc. Contracts [Electronic resource] – URL: <https://contracts.onecle.com/aig/senior-partners-defcomp-2008-12-31.shtml>

### ДААННЫЕ ОБ АВТОРАХ

**Кравцун Валерия Андреевна**, студент 1 курса магистратуры

*Оренбургский государственный университет*

*пр. Победы, 13, г. Оренбург, 460018, Россия*

*123lll123lll@mail.ru*

**Евстафиади Ольга Вячеславовна**, доцент кафедры английской

филологии и методики преподавания английского языка, кандидат филологических наук, доцент

*Оренбургский государственный университет*

*пр. Победы, 13, г. Оренбург, 460018, Россия*

*olga.evstafiadi@gmail.com*

### DATA ABOUT THE AUTHORS

**Kravtsun Valeriya Andreevna**, graduate student

*Orenburg State University*

*13, Pobedy Prospekt, Orenburg, 460018, Russia*

*123lll123lll@mail.ru*

*ORCID: 0000-0002-4411-6019*

**Evstafiadi Olga Vyacheslavovna**, Candidate of Philology, associate professor, Department of English philology and the English language teaching methods

*Orenburg State University*

*13, Pobedy Prospekt, Orenburg, 460018, Russia*

*olga.evstafiadi@gmail.com*

*ORCID: 0000-0002-7597-1333*

УДК 811.111

## ЛЕКСИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ТЕКСТОВ ДОГОВОРОВ

*Купина В.О., Горбачева И.А.*

*Данная статья посвящена изучению лексических особенностей англоязычных текстов договоров, а именно юридических материалов в сфере обслуживания промышленного оборудования. Актуальность темы обусловлена принципиальной значимостью официальных документов, определяющих отношения сотрудничающих сторон и их обязанностей друг перед другом. **Целью** исследования является анализ специфических свойств и характеристик оригинальных текстов договоров и контрактов, представляющих собой отдельный жанр официально-делового стиля. В ходе анализа были выявлены лексические особенности текстов данного жанра: используемая в контрактах и договорах терминология, клишированные выражения, сокращения и заимствования. Автор приходит к выводу, что особенности англоязычных текстов договоров выражены определённым набором коммуникативных средств.*

**Ключевые слова:** жанр официально-делового стиля; сфера обслуживания промышленного оборудования; лексические особенности текстов договоров.

## LEXICAL PECULIARITIES OF ENGLISH CONTRACT TEXTS

*Kupina V.O., Gorbachyova I.A.*

*The article investigates lexical peculiarities of the English contract texts, namely, the contract texts in the field of industrial equipment maintenance. The relevance of the subject under discussion is determined by the principal importance of official documents that determine the rela-*

*tions of the cooperating parties and their obligations to each other. The aim of the study is to analyze the specific properties and characteristics of the original texts of agreements and contracts, which are a separate genre of the official business style. The analysis revealed the lexical peculiarities of the texts of this genre: the terminology used in contracts and agreements, clichéd expressions, abbreviations, and borrowings. The author concludes that the peculiarities of English contract texts are expressed by a certain set of communication means.*

**Keywords:** *formal business style genre; industrial equipment service industry; lexical peculiarities of contract texts.*

### **Введение**

В 21 веке происходят значительные изменения в сфере политических и экономических международных отношений. При любой деятельности международного уровня необходимо наличие официального документа (договора, контракта, соглашения и т. д.), подтверждающего серьезность отношений сотрудничающих сторон и определяющего их обязанности друг перед другом. Данный спрос обусловлен активным развитием международных отношений между различными странами. В связи с этим анализ данных текстов является одним из наиболее востребованных.

В статье рассматриваются лексические особенности англоязычных текстов договора, представляющих собой отдельный жанр официально-делового стиля. Цель данной статьи заключается в лингвистическом анализе текстов договоров на английском языке и выделении лексических особенностей текстов данного жанра.

Для достижения этой цели предполагается решить следующие задачи:

- 1) дать характеристику текстам официально-делового стиля;
- 2) рассмотреть основные черты текста договора;
- 3) определить лексические особенности в текстах договоров в сфере обслуживания промышленного оборудования.

Проблемами анализа текстов договоров занимались многие исследователи в области правового регулирования в бизнес-сфере и

лингвистического и функционально-стилистического анализа текста: В.И. Евинтов, К.В. Каргин, D.L.A. Barker, L. Jones, G. Monahan, И.Р. Гальперин, И.В. Арнольд, E. Enkvist, H. G. Widdowson, G. Leech.

### Материалы и методы исследования

В ходе настоящего исследования применялся метод контент-анализа, метод дискурс-анализа, а также метод анализа литературы.

Материалом исследования послужили тексты договоров в сфере обслуживания промышленного оборудования, которые нам предоставило руководство переводческого отдела Торгово-промышленной палаты города Оренбурга.

### Результаты исследования

Договоры и контракты по своему назначению и содержанию необычайно разнообразны, причем в условиях рынка их круг расширяется за счет применения новых договорных отношений [1, с. 5]. Несмотря на это, все договоры и контракты имеют общие черты, являясь жанром официально-делового стиля, а именно: логичность, безэмоциональность, традиционность, безличность, точность и четкость выражения мысли, отсутствие образности и субъективных оценок [2, с. 93].

В ходе исследования было выявлено, что основные черты договора и контракта встречаются преимущественно на следующих уровнях: лексическом и грамматическом [3, с. 156].

Лексические особенности договора и контракта достаточно обширны. Прежде всего здесь можно отметить использование терминов и профессионализмов в соответствии с тематикой и содержанием документа:

*For the purpose of same both companies can declare this cooperation as a **Strategic Alliance / Joint Venture** to potential customers.*

*Payment is implemented based on **issued invoice** stating the price, quantity, name, and rage of supplied Goods.*

*The Client pays all **customs and transitional duties**, ferry services costs during coordinated route.*

*In case of discrepancies between the data indicated in **the bills of lading** and actually supplied quantity of the Goods the Buyer is entitled within 20 (Twenty) days from the moment of receipt of the Goods to the warehouse to forward the Supplier a claim.*

*The Buyer undertakes duly authorize its representative for receiving of the Goods from the Supplier by releasing **a power of attorney**.*

В ходе исследования было установлено, что в договорах и контрактах часто имеет место наименование людей по признаку, обусловленному каким-либо действием или отношением:

*Moreover, Surface Finishing is committed, as **a fair trader**, to always take into account the interests of company CAR.*

*Surface Finishing cannot present himself as **a reseller** of any kind – such as a commercial broker, commission agent or a contract agent for the competitive companies and/or products that compete with CAR products.*

*Surface Finishing can appoint **representatives** in various regions inside country to sell CAR products.*

*Surface Finishing may act as **sales agent** for other products or customers, only in case that this does not jeopardize the interests of CAR and his obligations under this contract.*

***The contracting parties** shall replace void, unachievable or non-legislative provisions with realizable and valid provisions, so that they can achieve the same or comparable economic results as it's expected in the contract.*

Также, в «словаре» контрактов содержится множество латинских и французских слов и выражений:

*The daily interest rate applies **per annum**, from the due date until the actual date of payment, calculated on a daily basis.*

*The guarantees shall not cover the goods damaged **en route** or due to nonobservance of instructions on storage due to carelessness or improper handling while transshipment or usage.*

*Present Contract is made in two copies in Russian, one for each Party and possesses equal legal power and English contract **as per EAMTM** rules.*

В процессе анализа было также обнаружено, что для договоров и контрактов типично использование сокращений и аббревиатур. Они применяются, главным образом, для обозначения наименований организаций, предприятий и их формы собственности, а также терминов и профессионализмов:

*In case the Supplier's representative fails to appear, the Buyer compiles an expertise report involving an expert from Chamber of commerce and industry or **EAMTM** arbitration.*

*According to **art. 44** of fundamental principles of legislation of RF about the notary, the present agreement before signed shall be read out loud by the notary.*

*Vehicles are provided by the Buyer within terms indicated in **cl. 2.1.** of the present Contract.*

Еще одной важной составляющей контракта является частое применение стандартных выражений или клише:

*Payment for one lot of supplied Goods **in amount of 100%** of advance payment by means of funds transfer to the settlement account of the Supplier.*

*Provide the Carrier with confirmation of need for rendered services related to the route and terms of the services rendered **not less than 5** working days prior the date of commencement of the service.*

*Ownership interest vests to the Buyer **from the date of** notarial certification of this contract.*

*The Client **has right** to refuse the Carrier's services under the Contract upon written notice to the Carrier not less than 5 working days prior the date of the journey.*

*The Buyer **is entitled to** file claims to the Buyer in case of mismatch of quality of Goods to that stipulated in the Contract.*

## **Обсуждение**

Исследование текстов официально-делового стиля мыслится как одно из самых важных и перспективных поскольку при обращении к этапу его становления, становится очевидным, что именно данный вид стиля занимает особое положение среди других письменных сти-

лей благодаря тому, что сферой его обслуживания становятся практически все стороны общественной жизни. Таким образом, в результате проведенного исследования были выявлены лексические особенности, существующие в англоязычных текстах договоров. При составлении или переводе договоров и контрактов, как и других официальных документов, необходимо учитывать характерные черты официально-делового стиля в языке и придерживаться определенных правил.

### **Заключение**

В результате лексикологического анализа определённого количества англоязычных текстов договора было установлено, что особенности текстов официально-делового стиля напрямую выражаются коммуникативными средствами. В данной работе рассматриваются лишь отдельные специфические особенности англоязычных текстов договоров, на которые следует обратить внимание при составлении деловой документации для достижения поставленной цели.

### *Список литературы*

1. Найденова Н.С. Банковская и финансовая документация. М.: Высшая школа, 2010. 180 с.
2. Лозинская Р.Г. Документ как тип текста и его стилистические характеристики: тезисы к 7-му зональному совещанию Восточно-Сибирского региона. Иркутск, 2003. 192 с.
3. Дурнева К.А. Лексико-грамматические особенности перевода договоров и контрактов с английского языка на русский // Вестник Кемеровского государственного университета. 2014. N 4-2(60). С. 155-160.
3. Образцы контрактов. Договор консигнации. Режим доступа: <http://mctpp.chat.ru/contract14.htm#contract?5consignagreement>
4. Образцы контрактов. Контракт на экспорт товаров. Режим доступа: <http://mctpp.chat.ru/contract14.htm#Contract?2>
5. Формы договоров. Библиотека образцов договоров. Контракт на поставку товаров (импорт в Российскую Федерацию). Режим доступа: [http://форма-договора.рф/?page\\_id=461](http://форма-договора.рф/?page_id=461)



### *References*

1. Najdenova N.S. Bankovskaja i finansovaja dokumentacija [Banking and financial documentation]. M.: Vysshaja shkola, 2010. 180 p.
2. Lozinskaja R.G. Dokument kak tip teksta i ego stilisticheskie karakteristiki [Document as a type of text and its stylistic characteristics]: tezisy k 7-mu zonal'nomu soveshhaniju Vostochno-Sibirskogo regiona. Irkutsk, 2003. 192 p.
3. Durneva K.A. Leksiko-grammaticheskie osobennosti perevoda dogovorov i kontraktov s anglijskogo jazyka na russkij [Lexical and grammatical features of agreement and contract translation from English into Russian] // Vestnik Kemerovskogo gosudarstvennogo universiteta. 2014. N 4-2(60). p. 155-160.
4. Obrazcy kontraktov [Sample contract]. Dogovor konsignacii [Consignment agreement]. Rezhim dostupa: <http://mctpp.chat.ru/contract14.htm#contract?5consignagreement>
5. Obrazcy kontraktov [Sample Contract]. Kontrakt na jeksport tovarov [Contract for the export of goods]. Rezhim dostupa: <http://mctpp.chat.ru/contract14.htm#Contract?2>
6. Formy dogovorov [Contract form]. Biblioteka obrazcov dogovorov [Library of sample contracts]. Kontrakt na postavku tovarov (import v Rossijskuju Federaciju) [Contract for the supply of goods (import to the Russian Federation)]. Rezhim dostupa: [http://forma-dogovora.rf/?page\\_id=461](http://forma-dogovora.rf/?page_id=461)

### **ДААННЫЕ ОБ АВТОРАХ**

**Горбачёва Ирина Александровна**, доцент кафедры английской филологии и методики преподавания английского языка, кандидат филологических наук  
*Оренбургский государственный университет*  
*Просп. Победы, 13, г. Оренбург, 460018, Российская Федерация*  
*[irgorby50@mail.ru](mailto:irgorby50@mail.ru)*

**Купина Василиса Олеговна**, магистрант, направление «Филология»  
*Оренбургский государственный университет*

*пр. Победы, 13, г. Оренбург, 460018, Российская Федерация  
vasokkupina@mail.ru*

#### **DATA ABOUT THE AUTHORS**

**Gorbachyova Irina Aleksandrovna**, Ph.D.in Philology, Associate Professor, Department of English Philology and Methodology of Teaching English  
*Orenburg State University  
13, Pobedy pr., Orenburg, 460018, Russian Federation  
ORCID: 0000-0003-2428-8427*

**Kupina Vasilisa Olegovna**, Master of Philology  
*Orenburg State University  
13, Pobedy pr., Orenburg, 460018, Russian Federation  
vasokkupina@mail.ru  
ORCID: 0000-0002-9436-1928*

УДК 811.111

**КОММУНИКАТИВНАЯ СТРАТЕГИЯ  
САМОПРЕЗЕНТАЦИИ И «ЖЕНСКОЕ»  
РЕЧЕВОЕ ПОВЕДЕНИЕ В СОВРЕМЕННОМ  
ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ (НА ПРИМЕРЕ  
ВЫСТУПЛЕНИЯ К. ХАРРИС)**

*Ладонина Н.А.*

*В данной статье рассмотрены коммуникативно-прагматические операторы женского речевого поведения в современном политическом дискурсе на примере первого выступления К. Харрис в качестве вице-президента США. Автору удалось продемонстрировать, что к способам актуализации стратегии самопрезентации относятся: гендерная идентичность; ретрансляция собственного образа как совокупности различных социальных ролей; применение речевых тактик: ссылки на авторитетное мнение, положительной презентации руководителя, благодарности и постановки задач; категоричность в высказываниях и активное использование лексических единиц и сочетаний, связанных с темой борьбы.*

***Ключевые слова:** стратегия самопрезентации; женское речевое поведение; политический дискурс; коммуникативная стратегия; речевая тактика.*

**COMMUNICATIVE STRATEGY  
OF SELF-PRESENTATION AND FEMALE SPEECH  
BEHAVIOR IN THE MODERN POLITICAL DISCOURSE  
(ON THE EXAMPLE OF K. HARRIS' SPEECH)**

*Ladonna N.A.*

*The article studies communicative and pragmatic operators of the female speech behavior in the modern political discourse on the exam-*

*ple of the first speech made by K. Harris as Vice President of the USA. The author managed to demonstrate that the strategy of self-presentation realization in the speech of K. Harris include: gender identity; presenting self-image as a set of different social roles; the use of such speech tactics as referring to an authoritative opinion, positive presentation of the country leader, expressing gratitude and setting tasks; being strongly worded; using vocabulary related to the topic of struggle.*

**Keywords:** *self-presentation strategy; female speech behavior; political discourse; communication strategy; speech tactics.*

Одним из наиболее ценных коммуникативных навыков современного политика является умение управлять мнением электората и политических противников о себе. И, без сомнения, важнейшим инструментом при создании необходимого впечатления служит коммуникативная стратегия самопрезентации [1, с. 109]. Именно в политическом дискурсе способы реализации этой стратегии отмечены существенными отличиями по сравнению с другими видами дискурсов, поскольку главными целями ее применения в речи политических лидеров выступают манипулирование смыслами высказываний, навязывание собственных политических ценностей и представление субъективных значений как объективных категорий [2]. Чтобы реализовать эти цели в ходе своих выступлений, политикам, вынужденным действовать в жестких временных рамках, приходится прибегать к разнообразным коммуникативно-прагматическим «операторам» как на вербальном, так и на паралингвистическом уровнях.

Особый интерес, как нам кажется, представляет речевое поведение политика, только что добившегося успеха на выборах, поскольку его первые выступления пока еще «не омрачены» ошибками и просчетами, и он волен представлять себя перед аудиторией в максимально выгодном свете. Не меньшего внимания, на наш взгляд, заслуживает женское речевое поведение в подобной коммуникативной ситуации [см., например, 3; 4].

В этом смысле, весьма интересным материалом для исследования может стать первое выступление нового вице-президента США

Камалы Деви Харрис (Kamala Devi Harris) – первой чернокожей женщины азиатского происхождения, занявшей столь высокий пост в составе правительства 46-го Президента США Джо Байдена. Интересно отметить, что, в целом, речевое поведение К. Харрис отличается резкостью и категоричностью, а в ходе предвыборных дебатов и выступлений в СМИ она не раз проявляла ярко выраженную коммуникативную агрессию по отношению к Д. Трампу и его администрации, не стесняясь в выражениях и риторике. Нас заинтересовал вопрос: с помощью каких коммуникативно-прагматических «операторов» вербального уровня она презентовала себя в своем первом выступлении на новом посту?

Опубликовавшая текст выступления газета Washington Post [5] сопроводила его такими комментариями как «Kamala Harris, daughter of Jamaican and Indian immigrants, elected nation's first female vice president» (*рус.* Камала Харрис, дочь ямайских и индийских иммигрантов, избрана первой женщиной - вице-президентом страны), «Americans react to Kamala Harris's historic victory: 'Look baby, she looks like us'» (*рус.* Американцы реагируют на историческую победу Камалы Харрис: 'Смотри, детка, она похожа на нас') (*здесь и далее перевод наш – Н. Ладонина*), заранее создавая у своих читателей образ «исключительности» и неординарности нового вице-президента, тем самым манипулируя их восприятием.

Анализ коммуникативно-прагматических операторов вербального уровня в речи К. Харрис позволил нам выявить следующие составляющие целостного образа, который она транслирует посредством самопрезентации себя как нового вице-президента:

- образ «борца за демократию»,
- образ «преданного помощника»,
- образ «защитницы семейных ценностей»,
- образ «борца за права женщин»,
- образ «первопроходца»,
- образ «труженицы».

Что касается позиционирования себя в образе «борца за демократию», то, надо отметить, что К. Харрис прибегает, в первую

очередь, к тактике ссылки на авторитетное мнение. В самом начале выступления она цитирует слова конгрессмена Дж. Льюиса: «Демократия – это не состояние. Это действие» (*англ.* Democracy is not a state. It is an act). При этом она интерпретирует «действие» как «борьбу» – борьбу в защиту демократии (... protecting our democracy takes struggle. – *рус.* защита нашей демократии требует борьбы), требующую жертв (It takes sacrifice. – *рус.* Это требует жертв), дающую чувство радости (But there is joy in it ... – *рус.* Но в этом есть радость ...) и силы для строительства лучшей жизни (Because we the people have the power to build a better future. – *рус.* Потому что у нас, людей, есть силы построить лучшее будущее). Если рассматривать лексический состав ее выступления в целом, то сразу бросается в глаза огромное количество лексических единиц и сочетаний, так или иначе связанных с темой борьбы: fight for (*рус.* сражаться за), struggle (*рус.* борьба), sacrifice (*рус.* жертвовать), victory (*рус.* победа), challenging (*рус.* бросающий вызов), courage (*рус.* мужество), resilience (*рус.* стойкость), equality (*рус.* равенство), liberty (*рус.* свобода), justice (*рус.* справедливость), break barriers (*рус.* преодолевать барьеры), combat (*рус.* сражаться), commander in chief (*рус.* главнокомандующий), troops (*рус.* войска) и др.

Образ «преданного помощника» К. Харрис презентует через применение тактики положительной презентации Дж. Байдена и его семьи. Она «не скупится» на комплименты в адрес нового президента, ставя его имя рядом с такими понятиями как «единство», «порядочность», «наука» и «правда» (You chose hope and unity, decency, science and, yes, truth. You chose Joe Biden as the next president of the United States of America. – *рус.* Вы выбрали надежду и единство, порядочность, науку и, да, правду. Вы выбрали Джо Байдена следующим президентом Соединенных Штатов Америки), называя его «целителем» (*англ.* a healer), «объединителем» (*англ.* a uniter), «испытанной и твердой рукой» (*англ.* a tested and steady hand), «человеком, чей опыт потери дает ему чувство цели» (*англ.* a person whose own experience of loss gives him a sense of purpose), «человеком с большим сердцем» (*англ.* a man with a big heart). Не забывает

она упомянуть любовь Байдена к его семье – жене Джилл, которая, по ее словам станет «невероятной первой леди» (*англ.* Jill, who will be an incredible first lady), сыну Хантеру, дочери Эшли, внукам, а также к его покойному сыну (*Beau, my dear friend, who we remember here today.* – *рус.* Бо, мой дорогой друг, которого мы вспоминаем здесь сегодня).

Через презентацию себя в образе «защитницы семейных ценностей», как жены, матери, сестры и дочери, К. Харрис пытается не просто в очередной раз продемонстрировать свою гендерную идентичность, но и показать, что семья для нее не менее важна, чем для Джо Байдена, и что она также, как и большинство рядовых американцев, ценит институт семьи и брака (*And to my husband, Doug; our children, Cole and Ella; my sister, Maya; and our whole family - I love you all more than I can ever express.* – *рус.* И моему мужу Дагу, нашим детям Коулу и Элле, моей сестре Майе и всей нашей семье – я люблю вас всех больше, чем могу выразить). Особую роль она все-таки отводит своей матери, намеренно подчеркивая ее «цветное» происхождение, не являющееся препятствием для осуществления «американской мечты» (*...my mother, Shyamala Gopalan Harris, who is always in our hearts. When she came here from India at the age of 19, she maybe didn't quite imagine this moment. But she believed so deeply in an America where a moment like this is possible.* – *рус.* ... моя мать, Шамала Гопалан Харрис, которая всегда в наших сердцах. Когда она приехала сюда из Индии в возрасте 19 лет, она, возможно, не представляла себе этот момент. Но она сильно верила в Америку, в которой возможен такой момент).

Образ «борца за права женщин» сейчас крайне популярен в США, поэтому нет ничего удивительного, что новый вице-президент позиционирует себя именно в этом ключе. Она применяет речевую тактику благодарности и обращается ко всем женщинам (особенно к «не белым» американкам) с благодарностью за «проложенный путь» (*... Black women, Asian, White, Latina, Native American women who throughout our nation's history have paved the way for this moment tonight.* – *рус.* Чернокожие женщины, азиат-

ки, белые, латиноамериканки, коренные американки, которые на протяжении всей истории нашей страны прокладывали путь к сегодняшнему моменту). Она благодарит их за жертвы и борьбу «за равенство, свободу и справедливость» (*англ.* women who fought and sacrificed so much for equality, liberty and justice), за то, что они являются «костяком демократии» (*англ.* ...they are the backbone of our democracy), завоевали право голоса в тяжелой многолетней борьбе, и за то, что они поддерживают ее (*And I stand on their shoulders. – рус.* И я стою на их плечах).

Естественно, что став первой чернокожей женщиной, занявшей пост вице-президента, К. Харрис не могла не презентовать себя как «первопроходца» (*I may be the first woman in this office... – рус.* возможно я первая женщина на этом посту ...). Она пытается продемонстрировать, что своим достижением она открывает новые возможности для всех граждан США (*... every little girl watching tonight sees that this is a country of possibilities. – рус.* ... каждая маленькая девочка, наблюдающая за сегодняшним вечером, видит, что это страна возможностей).

Немаловажным посылом к аудитории была идея того, что новой администрации придется много работать, чтобы исправить ошибки предыдущего президента и его команды. Таким образом, используя тактику постановки задач, которые ей и всей администрации Байдена необходимо выполнять, она примеряет на себя образ «труженицы», которая будет очень стараться (*I will strive to be a vice president ... – рус.* Я буду стараться, чтобы стать вице-президентом ...) и много работать (*... the real work begins. The hard work. The necessary work. The good work. – рус.* ... начинается настоящая работа. Тяжелая работа. Важная работа. Хорошая работа). При этом, ставя такие амбициозные задачи, как «спасти жизни и победить пандемию» (*англ.* to save lives and beat this pandemic), «перестроить нашу экономику так, чтобы она работала на трудящихся» (*англ.* to rebuild our economy so it works for working people), «искоренить системный расизм в нашей системе правосудия и общества» (*англ.* to root out systemic racism in our justice system and society), «бороть-



ся с климатическим кризисом» (*англ.* to combat the climate crisis) и «объединить нашу страну и исцелить душу нашего народа» (*англ.* to unite our country and heal the soul of our nation), она намеренно подчеркивает, что такой объем работы ожидает новую администрацию, вследствие того, что прежняя не просто была не в состоянии решить столь важные проблемы, а даже усугубила их.

Таким образом, мы рассмотрели способы актуализации стратегии самопрезентации в выступлении К. Харрис и выявили следующие коммуникативно-прагматические «инструменты», характерные для женского речевого поведения в политическом дискурсе: гендерная идентичность, ретрансляция собственного образа, как совокупности таких ролей как «борец за демократию», «преданный помощник», «защитница семейных ценностей», «борец за права женщин», «первопроходец» и «труженица»; применение речевых тактик ссылки на авторитетное мнение, тактики положительной презентации руководителя, тактики благодарности и тактики постановки задач; категоричность в высказываниях и активное использование лексических единиц и сочетаний, связанных с темой борьбы.

**Информация о конфликте интересов.** Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.

**Информация о спонсорстве.** Исследование не имело спонсорской поддержки.

### *Список литературы*

1. Аксенова А.В. Стратегия самопрезентации как средство формирования имиджа в разных видах дискурса // Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики. 2013. №15. С. 109-114. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/strategiya-samoprezentatsii-kak-sredstvo-formirovaniya-imidzha-v-raznyh-vidah-diskursa> (дата обращения: 14.02.2021).
2. Кожемякин Е.А. Лингвистические стратегии институциональных дискурсов // Современный дискурс-анализ. Выпуск 3, 2011. С.

- 62-69. <http://discourseanalysis.org/ada3/st30.shtml> (дата обращения: 20.01.2021).
3. Гончарова О.В., Халеева С.А. Некоторые особенности реагирования на проявление коммуникативной агрессии в англоязычных мусульманских чатах (на примере женских ответных реплик) // Язык и культура в эпоху интеграции научного знания и профессионализации образования. Материалы III международной научно-практической конференции. В 2-х частях. Пятигорск. 2019. С. 19-26.
  4. Гончарова О.В., Халеева С.А. Аспекты реализации вербальной агрессии в медиа-пространстве и двойные стандарты в СМИ // Современные исследования социальных проблем. 2020. Т. 12. № 1-2. С. 79-91.
  5. Read the transcript of Kamala Harris's victory speech in Wilmington, Del. URL: <https://www.washingtonpost.com/politics/2020/11/07/kamala-harris-victory-speech-transcript/> (дата обращения: 14.02.2021).
  6. Петренко С.А. К вопросу о категории дейксиса в лингвистике // Русское слово на Северном Кавказе: история и современность. Пятигорск, 2016. С. 102-107.

### *References*

1. Aksenova A.V. Strategiya samoprezentatsii kak sredstvo formirovaniya imidzha v raznyh vidah diskursa // Aktual'nye problemy filologii i pedagogicheskoy lingvistiki. 2013. №15. S. 109-114. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/strategiya-samoprezentatsii-kak-sredstvo-formirovaniya-imidzha-v-raznyh-vidah-diskursa> (data obrashcheniya: 14.02.2021).
2. Kozhemyakin E.A. Lingvisticheskie strategii institucional'nyh diskursov // Sovremennyy diskurs-analiz. Vypusk 3, 2011. S. 62-69. <http://discourseanalysis.org/ada3/st30.shtml> (data obrashcheniya: 20.01.2021).
3. Goncharova O.V., Haleeva S.A. Nekotorye osobennosti reagirovaniya na proyavlenie kommunikativnoj agressii v angloyazychnyh musul'manskikh chatah (na primere zhenskikh otvetnyh replik) // Yazyk i kul'tura v epohu integratsii nauchnogo znaniya i professionalizatsii obrazovaniya. Materialy III mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoy konferentsii. V 2-h chastyah. Pyatigorsk. 2019. S. 19-26.

4. Goncharova O.V., Haleeva S.A. Aspekty realizacii verbal'noj agressii v media-prostranstve i dvojnye standarty v SMI // *Sovremennye issledovaniya social'nyh problem*. 2020. T. 12. № 1-2. S. 79-91.
5. Read the transcript of Kamala Harris's victory speech in Wilmington, Del. URL: <https://www.washingtonpost.com/politics/2020/11/07/kamala-harris-victory-speech-transcript/> (data obrashcheniya: 14.02.2021).
6. Petrenko S.A. К вопросу о категории dejksisa v lingvistike // *Russkoe slovo na Severnom Kavkaze: istoriya i sovremennost'*. Pyatigorsk, 2016. S. 102-107.

### ДАнные ОБ АВТОРЕ

**Ладонина Наталья Александровна**, доцент кафедры иностранных языков, кандидат исторических наук

*Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Северо-Кавказский горно-металлургический институт (государственный технологический университет)».*

*ул. Николаева, 44, г. Владикавказ, РСО-Алания, 362021, Российская Федерация*

*natasha-ladonina@yandex.ru*

### DATA ABOUT THE AUTHOR

**Ladonina Natalia Alexandrovna**, associate Professor of the Department of Foreign Languages, candidate of Historical Sciences  
*North Caucasian Institute of Mining and Metallurgy (State Technological University)*

*44, Nikolayev Str., Vladikavkaz, RSO-Alania, 362021, Russian Federation*

*natasha-ladonina@yandex.ru*

*ORCID: 0000-0001-7959-4339*

УДК 81

## ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ СОСТАВЛЯЮЩИХ РЕЧЕВОГО АКТА В ТЕКСТЕ ПРЕСС-КОНФЕРЕНЦИИ

*Манцерова П.С., Ласица Л.А.*

*Статья посвящена изучению теории речевых актов и ее структуре. В статье авторы обращаются к анализу текста пресс-конференции и выделяют в нем составляющие речевого акта – локутивный акт, иллокутивный акт и перлокутивный. Цель статьи заключается в рассмотрении взаимодействия компонентов речевого акта.*

*Ключевые слова: теория речевых актов; перформатив; высказывание; говорящий; слушающий; пресс-конференция.*

## THE FUNCTION OF THE COMPONENTS OF THE THEORY OF SPEECH ACTS IN PRESS CONFERENCE'S TEXT

*Mantserova P.S., Lasitsa L.A.*

*The article is dedicated to the research of the theory of speech acts and its structure. In the article the authors analyze the text of the press conference and identify the components of the speech act – the locutionary act, the illocutionary act and the perlocutionary act. The purpose of the article is to consider the interaction of the components of a speech act.*

*Key words: theory of speech acts; performative; utterance; speaker; listener; press conference.*

В пятидесятых годах двадцатого века философ Джон Остин разработал теорию речевых актов [1]. В своих лекциях он предлагает обратиться к исследованию перформативных предложений – высказываний, фиксирующих действие говорящего, а не сообщение об этом действии. Высказывание, как полагает Остин, чтобы считать

его перформативом, должно совпадать с действиями участников общения, а также с контекстом ситуации. В своих лекциях Остин выделил три элемента, три акта, из которых состоит любой речевой акт: локутивный акт – факт произношения высказывания, иллокутивный акт – это наличие конвенциональной ситуации, формирование цели говорящего, перлокутивный акт – реакция адресата на высказывание. Идеи Остина стал развивать в своих работах другой ученый – Джон Серл [2]. Он попытался сформулировать правила для речевого акта. По мнению Серля, без иллокутивной силы предложение не является речевым актом.

Целью настоящей статьи является рассмотрение взаимодействия составляющих речевого акта в тексте пресс-конференции. Данный вид общения, на наш взгляд, подразумевает наличие конкретной ситуации, официального заявления и реакции на это заявление со стороны представителей прессы. На основе изученных данных мы попытались проанализировать пресс-конференцию, организованную представителями Международного валютного фонда от 30 ноября 2020 года.

Начнем с участников конференции. Мы видим девять участников – три спикера и шесть репортеров. Это известные участники коммуникации. Однако, так как пресс-конференция представлена и в видео-формате, и в виде скрипта, мы можем заключить о наличии неизвестных случайных слушателей, зрителей или читателей, как их называют Г.Г. Кларк и Т.Б. Карлсон [3]. Проводя наше исследование, мы тоже стали участниками общения и выступили в роли неизвестных случайных слушающих.

После вступительного слова спикера журналисты задают свои вопросы по объявленной на конференции информации. Рассмотрим один из вопросов, заданных директору-распорядителю Международного валютного фонда, Кристалине Георгиевой: «Is there a possibility of a second stimulus, because the message here in Europe is that they want to focus on implementation of the first package? So, I would like to know, what was your reaction when you gave this message to the euro zone finance ministers? And secondly, I wanted to ask you

about Italy and Spain, whether you are concerned about the sustainability of their public debt, given that they are two of the countries with the highest public debt and they are also the two countries most hard hit by the pandemic». Представитель прессы задал ей сразу несколько вопросов. Исходя из содержания вопросов, мы понимаем, какие цели ставит перед собой говорящий журналист, какими намерениями он руководствуется для получения информации. Выделим его желания по пунктам:

1) I would like to know – он хотел бы знать реакцию Кристалины Георгиевой на решение министров финансов. Это отсылает нас в начало конференции, когда Георгиева говорит о посещенной ею недавно неформальной встрече министров финансов еврозоны: «I just came out of the Eurogroup meeting where we had a very good discussion and one in which we probably found ourselves to be in agreement».

2) I wanted to ask – он хотел спросить об Италии и Испании, про их государственный долг.

Таким образом, цели журналиста четко сформулированы. При помощи вопросов он собирается уточнить и углубить полученную на конференции информацию. Всего репортер задает три вопроса. Попробуем классифицировать их в соответствии с типологией М. М. Лукиной [4]. Первый вопрос не сообщает о цели говорящего напрямую. В нем имплицитно заложено намерение журналиста получить подтверждение информации: «Is there a possibility of a second stimulus, because the message here in Europe is that they want to focus on implementation of the first package?». Это закрытый вопрос. Если бы журналист задал только его, то вполне возможно, получил бы краткий ответ. Но вместо этого, далее он задает открытый вопрос, требующий развернутого ответа: «So, I would like to know, what was your reaction when you gave this message to the euro zone finance ministers?». Затем он произносит косвенный вопрос, используя «whether»: «And secondly, I wanted to ask you about Italy and Spain, whether you are concerned about the sustainability of their public debt, given that they are two of the countries with the highest public debt and they are also the two countries most hard hit by the pandemic». Все три

вопроса находятся в непосредственной связи друг с другом, один вытекает логическим образом из другого. Проследим эту цепочку:

1) правда, что министры планируют прибегнуть к мерам по восстановлению экономики?

2) если это правда, то какова ваша реакция на это?

3) беспокоит ли вас судьба Италии и Испании, будет ли оказана им поддержка в условиях кризиса?

Второй и третий вопросы затрагивают личное мнение Георгиевой. Журналисту, прежде всего, интересно узнать, что она думает по поводу сложившейся экономической ситуации. В его вопросах заключена иллюкативная сила. На этом примере мы можем наглядно продемонстрировать составляющие речевого акта:

– локутивный акт – журналист выстраивает план, по которому ему необходимо задать вопросы, он намечает порядок высказываний, осмысливает полученную информацию в начале конференции и произносит вопросы;

– иллюкативный акт – журналист выражает свою конвенцию и желание углубить информацию;

– перлокутивный акт – правильно поставленные вопросы приводят к ответу со стороны Кристаллины Георгиевой.

Ответ Георгиевой условно можно поделить на три части в соответствии с заданными вопросами. Вначале она отвечает на первый вопрос: «We do agree that focusing on the 750 billion, making sure that it is also transformative. And that addresses the structural issues that I mentioned in my opening remarks». Мы не приводим все высказывание целиком, посвященное первому вопросу, так как нас интересуют конкретные детали, имеющие отношение к теме нашего исследования. Таким образом, Кристаллина Георгиева подтверждает предположение журналиста и также добавляет дополнительную информацию по этому поводу. Далее она отвечает на второй вопрос, выражая оценку этому решению: «That these plans are in place and that the implementation capacity is strong because only then countries will see the benefits of growth that ultimately will take them out of the legacy of this crisis». Оценка Георгиевой не выражена ярко. Мы ви-

дим по содержанию предложения, что она поддерживает планы министров и находит их продуктивными.

Наконец, она отвечает на третий вопрос журналиста об Италии и Испании. Помимо этого, Кристилина Георгиева дает совет, как европейским странам выйти из кризисной ситуации: «And our advice to policymakers is take this chance to move to a more dynamic, competitive place, and I have no intention to pretend this is going to be simple and easy. But it is a moment in which this capacity to borrow cheaply, to retain a high level of debt with less burden on the budget and to have grants in combination of grants and concessional loans, deployed for a green public investment can bring economies up to higher growth. We are actually are very pleased Europe is doing it together, because what we calculated is that a green investment push, if countries do that together brings much higher growth benefits, the multiplier is higher». Этим высказыванием Кристилина Георгиева старается не только ответить на вопрос журналиста, но и добиться совершения действия со стороны остальных слушающих, чтобы ее совету вняли и исполнили его. Она начинает свою рекомендацию со слов «and our advice», буквально «и наш совет», а завершает высказывание экспрессивным выражением «we are actually are very pleased» – «мы, действительно, очень просим» – с повторением глагола to be. Это свидетельствует об искренности говорящей и ее сильном эмоциональном состоянии. Искренность должна вдохновить слушающих и подтолкнуть их к действиям. В результате журналист получил ответы на свои вопросы. Речевой акт прошел успешно.

Анализ текста пресс-конференции показал, что кроме известных участников общения, существуют также и неизвестные участники, принимающие участие в коммуникации косвенно. В рассмотренной пресс-конференции это случайные слушатели, зрители и читатели со всего мира. Далее мы выявили в тексте компоненты речевого акта – локутивный акт, иллюкутивный акт и перлокутивный акт. Мы рассмотрели взаимодействие двух участников конференции – журналиста и директора-распорядителя МВФ Кристилины Георгиевой, выступившей в роли спикера. При помощи грамотно поставленных



и точно сформулированных вопросов журналисту удалось получить отклик на свое высказывание со стороны Георгиевой. Следовательно, иллокутивная сила высказывания зависит от правильной реализации коммуникативного намерения, которое формируется на локутивном уровне речевого акта. Вопросы журналиста привели к развернутому ответу Кристаллины Георгиевой. Значит, адекватная реакция слушающего, осуществляемая на перлокутивном уровне речевого акта, связана с целями говорящего и способами реализации этих целей. Таким образом, мы обнаруживаем связь и взаимовлияние компонентов речевого акта.

### *Список литературы*

1. Остин, Дж. Избранное / пер. Л.Б. Макеевой, В. П. Руднева. М.: Идея-Пресс, Дом интеллектуальной книги, 1999. 332 с.
2. Серл Дж. Что такое речевой акт? // Философия языка. Издание 2-е / под ред. Дж. Серля. М.: Едиториал, 2010. С. 56-74.
3. Кларк Г.Г., Карлсон Т.Б. Слушающие и речевой акт // Новое в зарубежной лингвистике. 1986. 17. С. 270-321.
4. Лукина М.М. Технология интервью. М.: Аспект Пресс, 2003. 193 с.

### *References*

1. Ostin J. Izbrannoe / per. L.B. Makeevoj, V.P. Rudneva. Moscow: Ideja-Press, Dom intellektual'noj knigi, 1999. 332 p.
2. Serl J. Chto takoe rechevoj akt? // Filosofija jazyka. Izdanie 2-e / pod red. J. Serl. Moscow: Editorial, 2010. pp. 56-74.
3. Clark G.G., Karlson, T. B. Slushajushhie i rechevoj akt // Novoe v zarubezhnoj lingvistike. 1986. 17. pp. 270-321.
4. Lukina M.M. Tehnologija interv'ju. Moscow: Aspekt Press, 2003. 193 p.

### **ДАННЫЕ ОБ АВТОРАХ**

**Полина Сергеевна Манцерава**, магистрант факультета филологии, кафедра английской филологии и методики преподавания английского языка

*Оренбургский государственный университет  
пр-т Победы, 13, г. Оренбург, 460018, Россия  
mantserova.polina@yandex.ru*

**Любовь Александровна Ласица**, доцент кафедры английской филологии и методики преподавания английского языка, кандидат филологических наук

*Оренбургский государственный университет  
пр-т Победы, 13, г. Оренбург, 460018, Россия  
lasitsa-la@mail.ru*

#### **DATE ABOUT THE AUTHORS**

**Mantserova Polina Sergeevna**, undergraduate of the faculty of philology, department of English philology and methodology of teaching English

*Orenburg State University  
13, Pobedy pr., Orenburg, 460018, Russian Federation  
mantserova.polina@yandex.ru  
ORCID: 0000-0002-2738-5962*

**Lasitsa Lyubov Aleksandrovna**, Ph. D. in Philology, Associate Professor, Department of English philology and methodology of teaching English

*Orenburg State University  
13, Pobedy pr., Orenburg, 460018, Russian Federation  
lasitsa-la@mail.ru  
ORCID: 0000-0001-9725-8144*

---

**УДК 82-3:81-114.2****ФОРМЫ ВЕРБАЛИЗАЦИИ КОНЦЕПТА BULLY  
В РОМАНЕ Д. МИТЧЕЛЛА «BLACK SWAN GREEN»*****Муратова Н.А., Хрущева О.А.***

*Статья посвящена исследованию форм репрезентации буллинга с применением денотативного подхода в ситуативном детальном анализе на основе художественного текста (на базе ситуации и действия). В основе статьи стоит задача – выяснить, какие содержательные компоненты составляют концепт BULLY и какую роль они играют в контексте всего произведения.*

**Ключевые слова:** *концепт; денотативный подход; BULLY; денотативные ситуации; когнитивная лингвистика.*

**FORMS OF VERBALIZATION  
OF THE BULLY CONCEPT IN THE NOVEL  
«BLACK SWAN GREEN» BY D. MITCHELL*****Muratova N.A., Khrushcheva O.A.***

*The article deals with the problem of bullying representation using the denotative approach in situational detailed analysis based on a literary text (on the basis of a situation and an action). The article focuses on the task to find out what content components make up the concept of BULLY and what role they play in the context of the entire work.*

**Keywords:** *concept; denotative approach; BULLY; denotative situations; cognitive linguistics.*

Актуальность исследования заключается в повсеместной распространенности буллинга в современном обществе. В человеческом сознании уже давно существует данный концепт, он встречается во многих жизненных аспектах. В европейских странах

психологи исследуют данную тему уже достаточно долгое время, в лингвистике и литературоведении, однако, трудов в этом аспекте гораздо меньше. Именно поэтому особенно важно проследить содержательную и структурную стороны концепта BULLY.

### **Материал и методика исследования**

Материалом исследования выступает роман британского романиста Д. Митчелла «Black Swan Green». Методами исследования являются метод концептуального анализа, анализ по непосредственно составляющим.

### **Результаты исследования и их обсуждение**

«Концепт» в рамках современной лингвистики не имеет общепринятого определения, но интерпретируется по-разному. «Концепт – оперативная, содержательная единица памяти, ментального лексикона, концептуальной системы языка, а также полной картины мира, отраженной в психике человека» [1, с. 7]. Будучи мыслительной единицей, концепт объясняет явление действительности, основываясь на ситуативных действиях человека. Концепт дает возможность изучать закономерности происхождения языка, сознания и культуры, новые аспекты когнитивной лингвистики [1, с. 8].

Существуют различные подходы к анализу традиционного концепта в художественном произведении. Одним из таких способов является детальный анализ содержательной структуры. Денотативный подход к тексту дает возможность для проведения именно такого анализа. Денотативный подход представляет концепт как денотативную ситуацию. Денотативная ситуация – это элементы общей картины мира, содержащиеся в тексте, которые характеризуются признаком событийности. Таким образом, в основе денотативной ситуации стоит некоторое событие (одно или несколько) [2, с. 279].

Согласно данным лексикографического издания Urban Dictionary, BULLY: 1) это человек, склонный к насилию различного рода (психологическому, физическому, экономическому); этот человек (один или несколько) встречается во всех слоях общества и проявляет

жестокость по отношению к более слабым индивидам; 2) тот, кто причиняет боль другим физически или психологически: он может разрушить человеческую жизнь, просто чтобы почувствовать себя лучше. В русском языке мы можем интерпретировать BULLY как «хулиган», «обидчик», «агрессор», «задира» и т.д. [3].

В данной работе будут рассмотрены особенности проявления и выражения концепта BULLY в романе «Black Swan Green». В центре романа тринадцатилетний Джейсон Тейлор, становящийся жертвой различных BULLY на протяжении всего произведения: одноклассники, семья, внутренние «демоны». Каждый из этих представителей по-своему проявляет себя в качестве BULLY. Наша задача выявить языковые способы репрезентации данного концепта, чтобы раскрыть его содержательную сторону.

Д. Митчелл главным образом использует сниженную лексику для создания образа обидчика. Сниженная лексика встречается в речи действующих лиц, и направлена на то, чтобы унижить, оскорбить своего собеседника, а также показать свое превосходство над другими: *Me and Swinyard were playin' Asteroids at the Black Swan yesterday evenin', right. Wilcox comes in, actin' like King Hard Knock, sayin' nothin', then he goes an' drops his fag in my shandy. Couldn't fuckin' believe it! I say, "D'you do that on purpose?" Wilcox says, "What d'you reckon?" I say, "You're gonna fuckin' regret that, **Piss Flaps*** [4, с. 50]. В данном примере мы отчетливо видим использование сниженной лексики для более яркой актуализации отношения героя к своему оппоненту. Так называемый BULLY использует лексику данного уровня, чтобы подчеркнуть свое возмущение по отношению к действиям, которые кажутся ему неприемлемыми. Слово «fuckin» содержит прямую угрозу в адрес собеседника, а словосочетание «Piss Flaps», в контексте диалога, несомненно, несет угрозу, что определяет персонажа как BULLY.

*«Ross Wilcox gobbled at Grant Burch's feet. 'Make me fuck off.' Grant Burch looked at the gob on his trainers. 'You're gonna be cleaning that off with your fucking tongue, **Piss Flaps.**' 'Make me.' 'Don't make shit, it comes natural»* [4, с. 51]. В выражении «your fucking tongue,

Piss Flaps», «Piss Flaps» несет уже другое значение, это уже не глагол, как в первом примере, а субстантивное сочетание, относящееся к сниженной лексике. В данном примере, мы видим спор двух подростков, в котором оба пытаются доказать свое превосходство.

«*Ross Wilcox got in a weak punch, but had to squirm sideways to not get toppled. Grant Burch **clawed at** Ross Wilcox's **throat**. 'Cunt!' Ross Wilcox **clawed at** Grant Burch's **throat**. 'Cunt yerself!' Ross Wilcox **punched** Grant Burch's **head***» [4, с. 51]. Жестокость, демонстрируемая подростками, свидетельствует о проявлении концепта BULLY с обеих сторон, то есть оба участника спора, а в результате и драки, являются агрессорами по отношению друг к другу. «Cunt» согласно Urban Dictionary, «термин, используемый в основном в Великобритании для обозначения глупости или идиотизма» [3]. «Punched ... head» выражение довольно грубое, но из контекста мы понимаем, что удар бы не столь трагичен.

«*Don't you get tired of that **pillock** ordering you about, Phil? He doesn't own yer. You can tell him **to fuck off**. What's he going to do?*» [4, с. 52]. «To fuck off» – глагол, оказывающий негативное воздействие на собеседника, для того, чтобы наиболее ярко выразить свое нежелание находиться рядом с человеком.

### Заключение

Подводя итоги, мы можем сказать, что, несмотря на то, что действие романа происходит в 1982 году, мы отчетливо можем проследить, как отражается такое актуальное для современного мира явление как буллинг: причины и последствия его проявления. Мы выявили сниженную лексику, которая составляет концепт BULLY в ситуации и действиях героев романа Д. Митчелла «Black Swan Green» и определили, что данный концепт проявляется преимущественно через лексические единицы: отдельные слова, фразы и словосочетания.

### Список литературы

1. Александрович, Н.В. Концептосфера художественного произведения и средства ее объективации в переводе (На материале романа

- Ф.С. Фицджеральда «Великий Гэтсби» и его переводов на русский язык): монография. М.: Флинта, 2009. 184 с.
- Петров С.В. Денотативная ситуация как концепт художественного текста (на материале романа Ю. К. Олеси «Зависть») // Известия Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена. Языкознание и литературоведение. 2008. №76-1. С. 278-281.
  - Urban Dictionary [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.urbandictionary.com/> (дата обращения 21.02.21).
  - David Mitchell, Black Swan Green [Электронный источник]. – Режим доступа: [https://www/Black\\_Swan\\_Green.pdf](https://www/Black_Swan_Green.pdf) – (дата обращения: 21.02.21).

### *References*

- Aleksandrovich, N.V. Konceptosfera hudozhestvennogo proizvedenija i sredstva ee obektivacii v perevode (Na materiale romana F.S. Ficdzheral'da «Velikij Gjetsbi» i ego perevodov na russkij jazyk) [The concept sphere of a work of art and the means of its objectification in translation (Based on the material of F. S. Fitzgerald's novel "The Great Gatsby" and its translations into Russian): Moscow: Flinta, 2009. 184 p.
- Petrov S.V. Denotativnaja situacija kak koncept hudozhestvennogo teksta (na materiale romana Ju. K. Oleshi «Zavist'») [Denotative situation as a concept of a literary text (based on the material of the novel "Envy" by Yu. K.Olesha)]. Izvestija Rossijskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta im. A. I. Gercena. Jazykoznanie i literaturovedenie, 2008. №76-1. pp. 278-281.
- Urban Dictionary. [Electronic resource] - Access mode: <https://www.urbandictionary.com/> (accessed: 21.02.21).
- David Mitchell, Black Swan Green. [Electronic resource] - Access mode: [https://www/Black\\_Swan\\_Green.pdf](https://www/Black_Swan_Green.pdf) – (accessed: 21.02.21).

### **ДАННЫЕ ОБ АВТОРАХ**

**Муратова Нинель Армановна**, студентка четвертого курса кафедры английской филологии и методики преподавания английского языка факультета филологии

*Оренбургский государственный университет  
пр-т Победы, 13, г. Оренбург, 460018, Россия  
muratovaninel@gmail.com*

**Хрущева Оксана Александровна**, к. фил. наук, доцент кафедры английской филологии и методики преподавания английского языка факультета филологии  
*Оренбургский государственный университет  
пр-т Победы, 13, г. Оренбург, 460018, Россия  
hrox@mail.ru*

#### **DATA ABOUT THE AUTHOR**

**Muratova Ninel Armanovna**, fourth-year student of the department of English philology and methods of English language teaching of the faculty of philology  
*Orenburg State University  
13, Pobedy Ave., Orenburg, 460018, Russia  
muratovaninel@gmail.com  
ORCID: 0000-0003-0716-2013*

**Khrushcheva Oksana Aleksandrovna**, PhD, Associate Professor of the department of English philology and methods of English language teaching of the faculty of philology  
*Orenburg State University  
13, Pobedy Ave., Orenburg, 460018, Russia  
hrox@mail.ru  
ORCID: 0000-0002-5640-4165*



УДК 811.112

**ИЗУЧЕНИЕ КОНЦЕПТА *GEBORGENHEIT*  
В НЕМЕЦКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРЕ***Нарыкова Н.А., Хатагова С.В., Перепелицына Ю.Р.*

*В статье анализируется концепт Geborgenheit, являющийся одним из центральных в немецкой культуре. Особое внимание уделяется его уникальности, отсутствию аналогов в культурах других национальностей, а также его структурно-семантическому анализу.*

**Ключевые слова:** *концепт; картина мира; значение; лингвокультура; безопасность; уют; доверие; композит; лексическая единица.*

**STUDING OF THE CONCEPT *GEBORGENHEIT*  
IN GERMAN LINGUE CULTURE***Narykova N.A., Khatagova S.W., Perepelitsyna Y.R.*

*The concept Geborgenheit is analyzed in the article, being one of the central in German culture. The special attention is paid to its uniqueness, absence of analogues in cultures of other nationalities, and also to its structural-semantic analysis.*

**Ключевые слова:** *concept; picture of the world; meaning; lingue culture; safety; cosiness; trust; composite word; lexical unit.*

**Введение**

В современной лингвистике наблюдается тенденция широкого изучения видения мира в контексте национального языка. Этот факт можно объяснить тем, что язык отражает природу человеческой психики нации. В исследованиях национально-культурной семантики языка немаловажное место принадлежит анализу концептов, выявляющих особенности национально-культурной языковой картины мира, где закрепляются в знаковой форме ценности

материальной и духовной культуры человека, особенности его менталитета. Необходимо отметить немногочисленность исследований концептосферы немецкой культуры.

Изучением концепта в целом занимались как зарубежные, так и отечественные лингвисты: Кубрякова Е.С., Телия В.Н., Карасик В.И., Чудинов А.П., Пименов Е.А., Токарев Г.В., Арутюнова Н.Д., Сепира Э., Потенбя А.А., Аскольдов С.А., Лихачёв Д.С., Бабушкин А.П., Попова З.Д., Стернин И.А., Колесов В.В. и мн. др.

Концептам немецкой лингвокультуры посвящены работы Вежбицкой А., Медведевой Т.С., Тахтаровой С.С., Щербаковой И.В., Чесноковой Л.В. **Актуальность** исследования обусловлена высоким интересом к изучению национальных концептов, раскрывающих картину мира.

**Объектом** исследования в настоящей статье является реализация концепта *Geborgenheit* в немецкой лингвокультуре, одного из самых значимых национальных концептов в рамках лингвистики.

**Цель** исследования состоит в анализе концепта *Geborgenheit*, и его значения в немецкой культуре. Поставленная цель реализуется через выполнение следующих задач: рассмотрение определения понятия «концепт» в работах отечественных ученых; определение значимости концепта *Geborgenheit* в немецкой культуре; сравнение дефиниций *Geborgenheit* и *безопасность* в русском и немецком языках; структурно-семантический анализ концепта *Geborgenheit* его вербализация в немецком языке.

**Материалом исследования** послужили толковые словари С.И. Ожегова и Н.Ю. Шведовой, В. Даля, DUDEN, DWDS (Digitales Wörterbuch der deutschen Sprache), а также публицистические и художественные тексты электронных ресурсов.

Существует большое количество определений термина «концепт», однозначности в его трактовке, однако, современная наука еще не достигла.

По определению Е.С. Кубряковой концепт – это «термин, служащий объяснению единиц ментальных или психических ресурсов нашего сознания» [1, с. 90]. По мнению В.Н. Телия, концепт – это

«все то, что мы знаем об объекте во всей экстензии этого знания» [2, с. 97]. Ю.С. Степанов называет концепт «сгустком культуры», который обладает экстралингвистической, прагматической, внеязыковой информацией [3, с. 40]. В.И. Карасик определяет концепт как культурные первичные образования, выражающие объективное содержание слов и имеющие смысл, транслирующиеся в различные сферы бытия человека, в частности, в сферы понятийного, образного и деятельностного освоения мира [4, с. 102]. Для В.В. Колесова концепт – это «исходная точка семантического наполнения слова и конечный предел развития» [5, с. 39]. Он различает узкое понимание концепта как объема понятия и широкое понимание концепта культуры. Е.В. Дзюба в своей монографии рассматривает концепт как многомерную культурно значимую единицу коллективного знания/сознания, имеющую языковое выражение и отмеченную этнокультурной спецификой [6, с. 76]. То есть под концептами мы понимаем мысленные образы, ассоциации, которые возникают в сознании представителей одной культуры в связи с одним понятием. Концепты являются показателями идентичности представителей данной культуры, они важны для национального самоопределения.

Одни и те же концепты по-разному наполнены в разных национальных культурах. Существуют универсальные и уникальные концепты, характерные только для культуры одного народа.

Концепт *безопасность*, например, является всеобщим, то есть он присущ различным типам культур и формирует глубинные структуры человеческого сознания. Актуальность соответствующего явления обусловлена естественной потребностью человека в стабильном функционировании.

Психологи называют чувство безопасности одним из базовых ощущений нормального человека. Э. Шомбург относит безопасность к основным потребностям жизни человека. А. Маслоу описывает чувство безопасности как потребность в защищенности, стабильности, отсутствия страха, тревоги, потребности сохранения физического и психического здоровья, потребность в структурированности и упорядоченности окружающего мира, в

законности и регуляции социального поведения, в помощи и покровительстве и т.д.) [7].

В немецкой культуре концепту безопасности есть аналогичный концепт *Sicherheit*. Однако наряду с этим, существует еще национальный концепт *Geborgenheit*. Он не является универсальным, так как несет в себе значения, оттенки, которые не дают возможность найти эквивалент в русском языке. Именно поэтому данное существительное представляет собой наибольший интерес в изучении семантики. Сам термин *Geborgenheit* считается непереводаемым, так как его нет не только в русском языке, но практически, ни в одном другом языке, кроме голландского и африканского. Необходимо отметить, что в голландском языке этот термин существует только потому, что голландский язык произошел от немецкого.

Семантическое поле *Geborgenheit* обладает большим потенциалом, поэтому его анализ целесообразно проводить, беря во внимание лексикографический и контекстуальный аспекты. В рамках исследования большую роль играет контекстуальное описание семантического поля *Geborgenheit*.

Сравним определение безопасности в русском языке и немецкое понятие *Geborgenheit*. *Безопасность* в толковом словаре С.И. Ожегова, Н.Ю. Шведовой определяется как состояние, при котором не угрожает опасность, есть защита от опасности. В словаре В. Даля *безопасность* – отсутствие опасности, сохранность, надежность.

В толковом словаре К. Дудена *Geborgenheit* – это чувство безопасности (нем.: *Geborgensein*). В электронном словаре немецкого языка (DWDS) *Geborgenheit* определено как чувство уверенности, ощущение себя в безопасности в близком окружении (нем.: *Gefühl, sicher und gut aufgehoben zu sein in einem Umfeld enger Verbundenheit*). *Geborgen* в толковом словаре Дудена означает «быть в полной безопасности», «быть надежно защищенным» (нем.: *gut aufgehoben sicher beschutzt*). Итак, значение немецкого слова *Geborgenheit* значительно шире, чем просто безопасность, защита, неприкосновенность. *Geborgenheit* символизирует близость, теплоту, покой, мир, благодное самоощущение.

*Geborgenheit* происходит от глагола *bergen* – таить, утаивать, скрывать в безопасном месте. Этимологически *Geborgenheit* связано с такими лексическими единицами, как *Burg, Berg, Herberge*. Именно поэтому в значении *Geborgenheit* содержится сема места, где можно укрыться. Для представителей немецкой культуры желание уйти от беспокойств, шума и суеты является типичным. Поиск безопасности, уюта, надежности имеет корни в системе отношений привязанности между матерью и ребенком. Эта система является существенной мотивацией в межличностных отношениях и в зрелом возрасте. Аналогом поиска защиты младенцем является передаваемое через поколения желание заботиться. Прототипом этой заботы является материнская любовь, которая является основой для развития таких чувств, как сострадание, сопереживание, любовь и так далее [8].

О высоком значении концепта *Geborgenheit* для немецкой нации свидетельствует их законопослушность: соблюдение инструкций, правил, предписаний с целью сохранения состояния определенности и собственной безопасности. Потребность немцев в наличии надежного места, в котором нет страхов и тягостей внешнего мира, где царят сердечность, близость, рождает слово, в котором переплетены все эти значения, ощущения, желания.

Необходимо отметить, что под словом *Geborgenheit* не стоит понимать только дом, *Geborgenheit* – это скорее момент, когда люди уверены, что с ними ничего не случится. На сайте немецкой телерадиокомпании земли Северный Рейн-Вестфалия мы находим статью, в которой говорится, что *Geborgenheit* знакомо каждому, но в тоже время для каждого это слово значит свое.

В современных условиях пандемии многие немцы говорят о потере этого чувства (*Sehnsucht nach Geborgenheit*) и способах его восстановления: для кого-то это прогулка на природе, для кого-то отказ от новостей, для кого-то – это создание внутреннего пространства, в которое может вернуться человек [9].

С точки зрения стилистики, *Geborgenheit* выражает больше эмоционального аспекта, чем немецкое *Sicherheit* и русское *без-*

*опасность*. Оно передает состояние внутреннего покоя, теплоты и доверия, без боли, страданий и переживаний, когда все кажется благополучным и гармоничным.

1. Например:
2. Ich suchte nach einem Sinn im Leben und darunter versteckt nach der Erfüllung
3. *meiner Bedürfnisse, Nach Halt, Geborgenheit und Liebe* [10].
4. В данном контексте *Geborgenheit* относится к одному из смыслов жизни немцев, наряду с любовь.
5. О значении *Geborgenheit* для немецкого общества свидетельствует также название статьи «Nichts ist wertvoller als Geborgenheit» [11]. Превыше всего ставится защищенность.
6. В статье на сайте немецкой клиники Ерланген в *Geborgenheit* акцент падает на условия благополучия, домашнего комфорта. Так можно чувствовать себя дома, с друзьями, близкими и нельзя почувствовать себя *geborgen* в бомбоубежище.
7. *Ziel ist es, das Wohlbefinden der schwerkranken Menschen zu steigern und ihnen Geborgenheit in allen Stadien ihres Leidens zu geben ...* [12].

В названии книги Ulfilas Meyer «*Geborgenheit: Unsere Suche nach dem inneren Halt*» *Geborgenheit* приравнивается к ощущению внутренней стабильности [13].

Анализ контекстов употребления *Geborgenheit* обнаруживает также следующие словосочетания: *Geborgenheit erlangen, Geborgenheit schaffen, Ernährung in Geborgenheit, nutze deine Hände für Geborgenheit, geborgen in guten Händen, Oase der Geborgenheit, der Mensch zwischen Bedrohung und Geborgenheit, das Gefühl von Geborgenheit spenden*.

Итак, концепт *Geborgenheit* репрезентируется такими лексическими единицами, как *Gemütlichkeit, Gefahrlosigkeit, Schutz, Abschirmung, Behütetheit, Sicherheit, Dach, Hut, Zuflucht, Absicherung, Trost, Festigung, Stütze, Obhut, Hort*.

Анализ морфологической структуры слова показывает, что исследуемое существительное образовано от причастия второго,

образованного от глагола *bergen*, который в немецком обозначает *спасать* или *скрывать, утаивать*, путем прибавления окончания *-heit*, придающего существительным отвлеченный, абстрактный характер.

Семы чувства, места, содержащиеся в концепте *Geborgenheit*, определяют варианты главного компонента композитов, в которые вступает *Geborgenheit*: *Geborgenheitsgefühl*, *Geborgenheitssuche*, *Geborgenheitssinn*, *Geborgenheitsfaktor*, *Geborgenheitsort*, *Geborgenheitsplatz*, *Geborgenheitsstätte*, *Geborgenheitswunsch*, *Geborgenheitsfreude*, *Geborgenheitslust*, *geborgenheitssüchtig*. Многие из этих композитов не зафиксированы в лексикографических источниках, а являются окказиональными образованиями.

Контекстуальный анализ не обнаруживает композитов, где *Geborgenheit* было бы главным компонентом. Это объясняется тем, что исследуемая лексическая единица обладает полнотой значения, отсутствием необходимости быть уточненной и определенной.

Таким образом, подводя итог вышесказанному, можно сделать вывод, что концепт является центральной категорией в лингвистическом описании языковой картины мира.

*Geborgenheit* играет особую роль именно в немецкой лингвокультуре и относится к ключевым или центральным концептам.

Концепт *Geborgenheit* охватывает чувства укрытости, любви, уверенности, доверия, удовлетворенности, принятия другими, уважения и покоя.

К ядру концепта *Geborgenheit* относится следующий синонимический ряд: *Gemütlichkeit*, *Gefahrlosigkeit*, *Schutz*, *Abschirmung*, *Behütetheit*, *Sicherheit*.

Наличие в семантике *Geborgenheit* сем места и состояния предопределяют его сочетаемость в композитах.

**Информация о конфликте интересов.** У авторов отсутствуют конфликты интересов по исследуемому материалу.

**Информация о спонсорстве.** Исследование не имело спонсорской поддержки.

### *Список литературы*

1. Кубрякова, В.З. Демьянков, Ю.Г. Панкрац, Л.Г. Лузина. М.: Изво МГУ, 1996. 245 с.
2. Телия В.Н. Русская фразеология: Семантический, прагматический, культурологический аспекты. М.: Школа «Языки русской культуры», 1996. 284 с.
3. Степанов Ю.С. Константы: Словарь русской культуры. М.: Школа «Языки русской культуры», 1997. 824 с.
4. Карасик В.И. Модельная личность как лингвокультурный концепт // Филология и культура. Мат-лы III международной конференции. Ч.2. Тамбов: Изд-во ТГУ, 2001. 284 с.
5. Колесов В. В. Культура речи – культура поведения. Л.: Лен-издат, 1992. 258 с.
6. Дзюба Е.В. Концепт «ум» в русской лингвокультуре: монография. Урал. гос. пед. ун-т.: Екатеринбург, 2011. 224 с.
7. Maslow, A.H., *Toward a Psychology of Being*, 2nd ed., New York: Van Nostrand Reinhold, 1968. pp. 378–379, pp. 380–381
8. Hartmann Hans-Peter. *Therapieziel Wohlbefinden*. Springer: Berlin, Heidelberg. pp 203-212 [https://doi.org/10.1007/978-3-540-71622-8\\_15](https://doi.org/10.1007/978-3-540-71622-8_15)
9. <https://www1.wdr.de/radio/wdr5/sendungen/neugier-genuegt/feature-geborgenheit-in-zeiten-von-corona-100.html>
10. Huber Daniela Christine. *Welcher Baum bin ich?: Das keltische Horoskop der Lebensbäume*. Neue Erde GmbH, 2015.
11. <https://www.nordbayern.de/region/erlangen/nichts-ist-wertvoller-als-geborgenheit-1.2157066?rssPage=RXJsYW5nZW4=>
12. Universitätsklinikum Erlangen: <https://www.uk-erlangen.de/pflege/allgemeinstationen/palliativpflege/>
13. Meyer, Ulfilas *Geborgenheit: Unsere Suche nach dem inneren Halt*. Primus, 2013.

### *References*

1. Kubryakova, V.Z. Dem'yankov, Yu.G. Pankrac, L.G. Luzina. M.: Iz-vo MGU, 1996. 245 s. Dzyuba E. V. Koncept «um» v russkoj lingvokul'tu-re



- [Concept “intelligence” in Russian lingue culture]: monografiya. Ural. gos. ped. un-t.: Ekaterinburg, 2011. 224 s.
2. Teliya V.N. Russkaya frazeologiya: Semanticheskij, pragmaticheskij, kul'turologicheskij aspekty [Russian phraseology: Semantic, pragmatic, cultural aspects]. M.: SHkola «YAzyki russkoj kul'tury», 1996. 284 s. Karasik V.I. Model'naya lichnost' kak lingvokul'turnyj koncept [Model personality as lingue cultural concept] // Filologiya i kul'tura. Mat-ly III mezhdunarodnoj konferencii. CH.2. Tambov: Izd-vo TGU, 2001. 284 s.
  3. Stepanov YU.S. Konstanty: Slovar' russkoj kul'tury [Dictionary of Russian culture]. M.: SHkola «YAzyki russkoj kul'tury», 1997. 824 s.
  4. Karasik V.I. Model'naya lichnost' kak lingvokul'turnyj koncept [Model personality as lingue cultural concept] // Filologiya i kul'tura. Mat-ly III mezhdunarodnoj konferencii. CH.2. Tambov: Izd-vo TGU, 2001. 284 s.
  5. Kolesov V.V. Kul'tura rechi – kul'tura povedeniya [Speech culture – behavior culture]. L.: Len-izdat, 1992. 258 s.
  6. Dzyuba E.V. Koncept «um» v russkoj lingvokul'tu-re [Concept “intelligence” in Russian lingue culture]: monografiya. Ural. gos. ped. un-t. : Ekaterinburg, 2011. 224 s.
  7. Maslow, A.H., Toward a Psychology of Being, 2nd ed., New York: Van Nostrand Reinhold, 1968. pp. 378–379, pp. 380–381
  8. Hartmann Hans-Peter. Therapieziel Wohlbefinden [The therapeutic purpose Good health]. Springer: Berlin, Heidelberg. pp 203-212 [https://doi.org/10.1007/978-3-540-71622-8\\_15](https://doi.org/10.1007/978-3-540-71622-8_15)
  9. <https://www1.wdr.de/radio/wdr5/sendungen/neugier-genuegt/feature-geborgenheit-in-zeiten-von-corona-100.html>
  10. Huber Daniela Christine. Welcher Baum bin ich?: Das keltische Horoskop der Lebensbäume [What tree am I? The Celtic horoscope of life trees]. Neue Erde GmbH, 2015.
  11. <https://www.nordbayern.de/region/erlangen/nichts-ist-wertvoller-als-geborgenheit-1.2157066?rssPage=RXJsYW5nZW4=>
  12. Universitätsklinikum Erlangen: <https://www.uk-erlangen.de/pflege/allgemeinstationen/palliativpflege/>

13. Meyer Ulfilas. Geborgenheit: Unsere Suche nach dem inneren Halt. [Safety: our serch for internal core ] Primus, 2013.

#### **ДАННЫЕ ОБ АВТОРАХ**

**Нарыкова Наталья Алексеевна**, доцент кафедры социально-экономических и гуманитарных дисциплин, кандидат филологических наук  
*Ставропольский филиал Краснодарского университета МВД России*  
*пр-т Кулакова, 43, г. Ставрополь, 355000 Россия*  
*narnata@rambler.ru*

**Хатагова Светлана Викторовна**, преподаватель кафедры социально-экономических и гуманитарных дисциплин, кандидат педагогических наук  
*Ставропольский филиал Краснодарского университета МВД России*  
*пр-т Кулакова, 43, г. Ставрополь, 355000 Россия*  
*khatagova.swetlana@yandex.ru*

**Перепелицына Юлия Ростиславовна**, преподаватель кафедры социально-экономических и гуманитарных дисциплин, кандидат филологических наук  
*Ставропольский филиал Краснодарского университета МВД России*  
*пр-т Кулакова, 43, г. Ставрополь, 355000 Россия*

#### **DATA ABOUT THE AUTHORS**

**Narykova Natalija Alekseevna**, senior lecturer of chair of social and economic and humanitarian disciplines, Cand.Phil.Sci.  
*Stavropol branch of the Krasnodar University of the Ministry of Internal Affairs of Russian Federation*  
*43, Kulakova Prospekt, Stavropol, 355000, Russia*  
*narnata@rambler.ru*  
*ORCID: 0000-0001-8187-0734*

**Khatagova Svetlana Viktorovna**, teacher of chair of social and economic and humanitarian disciplines, candidate of pedagogical sciences

*Stavropol branch of the Krasnodar University of the Ministry of Internal Affairs of Russian Federation*

*43, Kulakova Prospekt, Stavropol, 355000, Russia*

*khatagova.swetlana@yandex.ru*

*ORCID: 0000-0001-9691-1914*

**Perepelitsyna Yuliya Rostislavovna**, teacher of chair of social and economic and humanitarian disciplines, candidate of pedagogical sciences

*Stavropol branch of the Krasnodar University of the Ministry of Internal Affairs of Russian Federation*

*43, Kulakova Prospekt, Stavropol, 355000, Russia*

*ORCID: 0000-0001-7391-9892*

УДК 81-23

**СИНТАКСИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ  
УПОТРЕБЛЕНИЯ ОЦЕНОЧНЫХ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ  
АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА, ПЕРЕДАЮЩИХ ЗНАЧЕНИЕ  
«ПРИВЛЕКАТЕЛЬНОСТЬ»**

*Прохорова О.Н., Чекулай И.В., Кононова А.И.*

*Статья посвящена анализу синтаксических принципов функционирования оценочных прилагательных. В статье описываются основные модели синтаксической сочетаемости прилагательных английского языка, передающих значение «привлекательность».*

*Выявляются закономерности выстраивания синтагматической цепочки в зависимости от особенностей адъективной лексемы.*

**Ключевые слова:** *оценка; лексико-семантический вариант; синтаксис; синтаксическая модель, сочетаемость.*

**SYNTACTIC FEATURES  
OF THE ENGLISH ADJECTIVES FOR EXPRESSING  
ATTRACTIVENESS**

*Prokhorova O.N., Chekulai I.V., Kononova A.I.*

*The article is devoted to the analysis of the syntactic principles of the use of evaluative adjectives. The article describes the main models of syntactic compatibility of English adjectives with the meaning of "attractiveness". The authors reveal the regularities of the formation of the syntagmatic chain depending on the characteristics of the adjective lexeme.*

**Keywords:** *assessment; lexical and semantic variant; syntax; syntactic model, compatibility.*

Прилагательное – это часть речи, которая характеризуется высокой частотностью употребления, поэтому не случайно оно занимает третью позицию по рекуррентности употребления в речи. Прилагательное имеет свойства именные и глагольные, что эксплицируется в комбинаторных особенностях прилагательного. Оно может выполнять как атрибутивную, так и предикативную функции. Прилагательное является признаковым словом. За ним стоит не денотат, а сумма признаков, составляющая сигнификат его значения. Для него характерно наличие субъективно-оценочных значений и соответствующих коннотаций. Прилагательное, как известно, имеет оценочный потенциал, что является его ингерентной характеристикой. С помощью оценочных прилагательных мы стремимся обозначить ту трудно уловимую совокупность свойств объекта, которая приводит к возникновению чувства прекрасного и сопровождает нас на протяжении всей жизни.

С точки зрения морфосинтаксической сочетаемости слово в речи является составляющей частью определенной структуры, которая построена по синтаксическим правилам какого-либо языка. Для каждого класса слов характерны свои типы такой сочетаемости. И.Б. Долинина, видит «центральной проблемой синтаксиса проблему упорядочения и классификации наблюдаемого многообразия синтаксических моделей». В.В. Бурлакова считает, что «изучение комбинаторики слов для образования синтаксически правильных сочетаний есть основа синтаксиса». Поэтому определение наборов синтаксических моделей для различных семантических групп имен прилагательных является актуальной задачей, как и для любого другого языка. Для английского языка, в котором «в условиях недостаточно четкого морфологического оформления слов роль синтагматики возрастает», эта задача представляется особенно востребованной и актуальной [1, с. 90].

Для более подробного обзора принципа функционирования оценочных прилагательных необходимо определить их модели синтаксической сочетаемости. Наиболее свойственными для прилагательных являются следующие:

- |            |                 |
|------------|-----------------|
| 1. A N     | 6. N A;         |
| 2. N is A; | 7. N P A;       |
| 3. V A;    | 8. V P A;       |
| 4. A V;    | 9. (As) A as N; |
| 5. Adv. A; | 10. As A as S.  |

Были изучены примеры, взятые из корпусов British National Corpus (BNC). В таблице отражены результаты синтаксического анализа для прилагательных beautiful, lovely, attractive, pretty, charming.

*Таблица 1.*

**Синтаксическая сочетаемость прилагательных beautiful, lovely, attractive, pretty, charming**

	A N	N is A	V A	N A	A V	Adv. A	N P A	V P A	(As) A as N	As A as S
<b>beautiful</b>	68	49	27	5	3	1	0	1	10	8
<b>lovely</b>	59	50	23	0	0	0	0	0	8	5
<b>attractive</b>	53	39	10	1	1	1	0	0	1	2
<b>pretty</b>	47	27	0	0	0	0	0	0	1	2
<b>charming</b>	55	42	13	0	0	1	0	0	0	2

Анализируя названные прилагательные и учитывая их семантические особенности, без знания которых невозможно объяснение специфики их синтаксической организации. Это объясняется тем фактом, что между лексическими вхождениями (лексическими единицами языка) и структурными схемами предложения [3, с. 7] существует связь, детерминирующая актуализацию значения в зависимости от схемы предложения.

Этот тезис в полной мере реализуется в построениях, образованных прилагательными с гиперсемой «красивый/ beautiful». Несомненно, самую большую синтагматическую вариативность имеет прилагательное beautiful, будучи прилагательным с широким диапазоном значения красоты в своей семантической структуре, и эта особенность проявляется в его комбинаторике. Как показывает материал исследования, наиболее типичным сочетанием для прилагательного beautiful является модель A N, отмеченная в 68 примерах, что вполне объяснимо способностью прилагательных

описывать признаки предметов, определяя их. Описание предметов передается через употребление прилагательного в роли части именного предиката в сочетании с глаголом *to be*, *to stay*, который можно рассматривать контекстным синонимом в данной ситуации, или модальный глагол в сочетании с другим глаголом, который по своей семантике корреспондирует со значением *beautiful*. По словам Ю.С. Степанова «длинный семантический компонент можно мыслить либо складывающимся из сходных семантических признаков сочетающихся слов ..., либо извлекающимся из предложения как целого» [2, с. 258].

Категориальный признак – градуальность признака степени сравнения детерминирует возможность качественных прилагательных употребляться в предложениях, где выражается сравнение предметов/явлений. В данном случае возможно употребление сравнительной конструкции, вводимой союзом *than* или *as ... as*. Наиболее частотной моделью сочетаемости для прилагательного *beautiful* является модель *V A*, отмеченная в 27 примерах. Как показал анализ изученного материала, прилагательное *beautiful* не употребляется в модели *N P A*. Самые низкие показатели частотности свойственны моделям *Adv. A* и *V P A*, для них удалось найти по 1 примеру. Приведем несколько примеров:

At 43, **actress Twiggy is more beautiful** than ever for her husband.

A little moisture helps everything **stay beautiful**.

In a most oblique way this place was very exciting; the searing blanket whiteness was stunning and the sheer **starkness** ultimately **beautiful**.

Six of the best bicep-bulging blokes and six knockout girls were hand-picked from body builders and bodies **beautiful to star** in a British version of the smash hit American Gladiators.

Not many mountains **can be described as beautiful**, but Ben Loyal certainly can, compelling admiring attention by its graceful sculpturing and challenging appearance.

Chardin has taught us that a pear is as living as a woman, a kitchen crock **as beautiful as an emerald**.

The house and village of Mothecombe (more anciently Mouthecombe) are **as** settled, simple and **beautiful as any in the land** [4].

Аналогичные модели встречаются с другими прилагательными, рассматриваемыми в данной работе. Однако, поскольку названные прилагательными имеют различные семантические структуры (количество ЛСВ), а также разный набор сем, они по-разному ведут себя в синтаксической цепи. Наличие/отсутствие тех или иных сем является своеобразным семантическим фильтром, детерминирующим употребление лексем и возможность построения определенной структурной схемы.

Наиболее частотными моделями сочетаемости для прилагательного *lovely* также являются модели *A N*, отмеченная в 59 примерах, *N is A*, отмеченная в 50 примерах, *V A*, отмеченная в 23 примерах. Как показал анализ изученного материала, прилагательное *lovely* не употребляется в моделях *N A*, *A V*, *Adv. A*, *N P A*, *V P A*. Самые низкие показатели частотности свойственны моделям (*As*) *A as N*, *As A as S*, для них удалось найти по несколько примеров. Приведем примеры:

She is an ungrateful baggage... pause... but I think it would be a pity with those fair soft hands and that **lovely skin** that she should return again to hard work.

Следует добавить, что наряду с глаголом *to be* в качестве предиката/части предиката, может употребляться глагол *to look*, как в следующем примере: When I met her at the airport after she flew in to London from Los Angeles recently, I caught my breath when I saw her because she just **looked so lovely**.

But even under this camouflage of contemporary tat you still had the strongest impression that her limbs **were as lovely as her face**.

I do not know whether we dragons loved her or hated her; her will was like iron, as fast clad as our scaled hides, but her heart was like a songbird in the morning and she was **as lovely as the lilies of the field** [4].

Наиболее частотными моделями сочетаемости для прилагательного *attractive* также являются модели *A N*, отмеченная в 53 примерах, *N is A*, отмеченная в 39 примерах, *V A*, отмеченная в 10 при-



мерах. Как показал анализ изученного материала, прилагательное *attractive* не употребляется в моделях N P A, V P A. Самые низкие показатели частотности свойственны моделям N A, a v, Adv A, (As) A as N, As A as S, для них удалось найти по одному примеру. Для лучшей аргументации вариативности моделей построения с этим прилагательным приведем следующие примеры:

If such help was countered by generous tax concessions it might become **a very attractive proposition** indeed.

This my misfortune that **she is** too lovely and **too attractive**. Как видно в вышеприведенном примере, прилагательные *lovely* и *attractive* употребляются как однородные члены, передавая разные оттенки красоты и привлекательности, подчеркивая тем самым их семантическое различие.

В следующем примере прилагательное *attractive* употребляется с ретроактивным инфинитивом: Disabled Ron started it all off in 1990 when he planted some window boxes so his friend Robert McIver would have something **attractive to look at** outside his window.

**Attractive as it sounds**, there are pitfalls.

Прилагательное *attractive* может употребляться наряду с глаголом *to be* в качестве части сказуемого и с другими глаголами, например, *to seem*, *to become*: The reduction was helped by the strength of sterling which **became increasingly attractive as an oil-backed currency**.

However, for families who can afford to pay the fees, the poor record of state schools makes private education **seem attractive**, even if in reality its quality is poor.

Not many children are likely to have been to a circus; but although they're not **as glamorous or as attractive as they once were**, they still hold a fascination for children [4].

Наиболее частотными моделями сочетаемости для прилагательного *pretty* также являются модели A N, отмеченная в 47 примерах, N is A, отмеченная в 27 примерах. Самые низкие показатели частотности свойственны моделям (As) A as N, As A as S, имеется 1-2 примера. Как показал анализ изученного материала, использование

прилагательного **pretty** не выявлено в остальных моделях. Продемонстрируем данный результат примерами:

And early presenter Chris Trace, who died at the weekend, fell from grace when, during his last year on the show in 1967, he had an affair with a **pretty Norwegian teenager**.

It isn't **as pretty as we are given to understand** in fairy tales.

How strange that a girl **as pretty as the winner of the Kim Basinger look alike contest** in America should be called Andrew Wright.

Scarborough and, and, and Harrogate **are pretty** even and they're also very close to being a quarter [4].

Наиболее частотными моделями сочетаемости для прилагательного **charming** также являются модели А N, отмеченная в 55 примерах, N is A, отмеченная в 42 примерах, V A в 13 примерах. Самые низкие показатели частотности свойственны моделям Adv A, As A as S, имеется 1-2 примера. Как показал анализ изученного материала, использование прилагательного **charming** не выявлено в моделях N A, A V, N P A, V P A, (As) A as N. Продемонстрируем данный результат примерами:

We have a President who **is charming**, gracious and what is more important to me, a fellow sailor.

The effects **must be charming**, to see the dark green elm with the lighter shades of the lime and beech or the yellowish green planes with the silver-leaved abele.

But between his outbursts, says Dr Forward, he is liable to be **as charming as the moment you met him**.

Such a character is Officer Pete Davis (Ray Liotta): **outwardly charming**, inwardly evil, he hides his psychopathic tendencies behind a badge of office.

His 1832 book, Statistical Sketches of Upper Canada, is a compendium of witty tales, **as charming** and personable **as they are fantastic**, a good inducement for prospective settlers [4].

Контекстуальный анализ показал, что зачастую рассматриваемые прилагательные употребляются в одной и той же синтаксической функции при одном существительном, являясь однородными

членами. Данный тезис подчеркивает аргумент в пользу того, что будучи синонимами со значением «красивый», они каждый по-своему, с типичным для каждого из них значением, передает понятие «красота/красивый».

The fact is **layers** is usually a lot more **charming, beautiful** and versatile when performed on medium duration hairstyle.

I got back yesterday to my hometown and me and my family are still flashed from your **lovely** and **beautiful country** [4].

Для всех вышеназванных прилагательных типичным является употребление, как в атрибутивной, так и в предикативной функции. Наиболее рекуррентной среди конструкций с изучаемыми в данной работе прилагательными является модель: глагол to be + прилагательное + инфинитив. Предикативная функция изучаемых прилагательных особенно ярко проявляется в сочетании с последующим инфинитивом.

Таким образом, рассмотрев механизмы синтаксической сочетаемости прилагательных beautiful, lovely, attractive, pretty, charming, можно сделать вывод, что самым широким диапазоном сочетаемости обладает прилагательное beautiful, которое было отмечено практически во всех синтаксических моделях. Прилагательное attractive также имеет довольно широкий диапазон сочетаемости. Наименьший диапазон характерен для прилагательного pretty, которое было отмечено всего в четырех моделях. Типичными для оценочных прилагательных являются модели A N, N is A, V A, (As) A as N, As A as S, в которых употребляются практически все анализируемые нами прилагательные. Синтаксические модели различаются по частоте употребления. Наиболее продуктивной является модель A N, отмеченная в наибольшем количестве примеров, что говорит о доминировании атрибутивной функции над предикативной.

### *Список литературы*

1. Джабраилова В.С. К вопросу об определении синтаксической парадигмы // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2015. № 10-2 (52). С. 90-92.

2. Степанов Ю.С. Имена, предикаты, предложения. Семиологическая грамматика / Ю.С. Степанов. 4-е изд. Москва: URSS, 2007. 359 с.
3. Степанов Ю.С. Индоевропейское предложение. / Ю.С. Степанов. 2-е изд. Москва: URSS, 2011. 248 с.
4. The British National Corpus (BNC). URL: <https://www.english-corpora.org/bnc/> (дата обращения 24.09.2020)

### *References*

1. Dzhabrailova V.S. K voprosu ob opredelenii sintaksicheskoy paradigmy // Filologicheskiye nauki. Voprosy teorii i praktiki. 2015. № 10-2 (52). S. 90-92.
2. Stepanov Yu.S. Imena, predikaty, predlozheniya. Semiologicheskaya grammatika / Yu. S. Stepanov. 4-e izd. Moskva: URSS, 2007. 359 s.
3. Stepanov Yu.S. Indoevropskoe predlozhenie. / Yu. S. Stepanov. 2-e izd. Moskva: URSS, 2011. 248 s.
4. The British National Corpus (BNC). URL: <https://www.english-corpora.org/bnc/> (data obrashheniya 24.09.2020)

### **ДАННЫЕ ОБ АВТОРАХ**

**Прохорова Ольга Николаевна**, директор Института ИМКиМО, профессор кафедры английской филологии и межкультурной коммуникации, д.ф.н., профессор  
*ФГАОУ ВО «Белгородский государственный национальный исследовательский университет» (НИУ «БелГУ»)*  
*ул. Победы, 85, г. Белгород, 308015, Россия*

**Чекулай Игорь Владимирович**, профессор кафедры английской филологии и межкультурной коммуникации, д.ф.н., профессор  
*ФГАОУ ВО «Белгородский государственный национальный исследовательский университет» (НИУ «БелГУ»)*  
*ул. Победы, 85, г. Белгород, 308015, Россия*

**Кононова Анна Игоревна**, аспирант 3 года обучения ИМКиМО  
*ФГАОУ ВО «Белгородский государственный национальный исследовательский университет» (НИУ «БелГУ»)*

---

*ул. Победы, 85, г. Белгород, 308015, Россия*  
*annet\_sharonova@bsu.edu.ru*

#### **DATA ABOUT THE AUTHORS**

**Prokhorova Olga Nikolaevna**, Director of the Institute of Cross-cultural Communication and International Relations, Professor of the Department of English Philology and Intercultural Communication, Doctor of Philology, Professor  
*Belgorod State National Research University*  
*85, Pobedy Str., Belgorod, 308015, Russia*  
*ORCID: 0000-0001-9441-819X*

**Chekulai Igor Vladimirovich**, Professor of the Department of English Philology and Intercultural Communication, Doctor of Philology, Professor  
*Belgorod State National Research University*  
*85, Pobedy Str., Belgorod, 308015, Russia*  
*ORCID: 0000-0001-8599-1699*

**Kononova Anna Igorevna**, 3rd year Postgraduate student  
*Belgorod State National Research University*  
*85, Pobedy Str., Belgorod, 308015, Russia*  
*annet\_sharonova@bsu.edu.ru*  
*ORCID: 0000-0001-7888-4000*

УДК 80:82-1\9

**ЖАНРОВОЕ СВОЕОБРАЗИЕ РОМАНА  
М. ЭТВУД «ОРИКС И КОРОСТЕЛЬ»**

*Ризванова Д.И., Хрущева О.А.*

*Статья посвящена описанию известного жанра «спекулятивная фантастика» и обобщает суждения и идеи известных литературных критиков и писателей по поводу определения данного понятия. Используя теоретический материал, автор дает характеристику спекулятивной фантастике и описывает типологические черты этого жанра.*

**Ключевые слова:** *спекулятивная фантастика; альтернативные миры; человечество; реальность; научная фантастика; наука; техника.*

**GENRE PECULIARITIES OF THE NOVEL  
«ORYX AND CRAKE» BY M. ATWOOD**

*Rizvanova D.I., Khrushcheva O.A.*

*The article is devoted to the well-known genre “speculative fiction” and summarizes the views and ideas of popular literary critics and writers as to the definition of this term. On the ground of the theoretical material, the author characterizes speculative fiction and describes the typological features of this genre.*

**Keywords:** *speculative fiction; alternative worlds; humanity; reality; science fiction; science; technique.*

Актуальность выбранной темы непосредственно связана со всемирной пандемией 2020 года, которая ведет к возрастающей популярности спекулятивной фантастики как произведений о наступающих событиях, ведущих к гибели цивилизации или даже планеты по

причине техногенных аварий, природных катаклизмов, пришествий инопланетян, применения биологического оружия.

Объектом исследования является спекулятивная фантастика как жанр мировой литературы на материале романа М. Этвуд «Орикс и Коростель», изданного в 2003 г.

Цель настоящей работы – выявление жанровых особенностей спекулятивной фантастики.

Спекулятивная фантастика – это термин, который включает всю литературу, действие которой происходит во вселенной немного отличной от нашей. Во всех своих проявлениях она дает авторам возможность задавать актуальные вопросы о нашем обществе так, что в ином случае они бы оказались провокационными. Во всех своих формах это литература свободы, свобода для автора терять цепи условного мышления и свобода для читателя теряться в открытиях [1].

Спекулятивная фантастика – это выдумка с вопросом «а что, если...?». Что, если бы у нас была машина времени? Что, если бы роботы могли выполнять работу людей? Спекулятивная фантастика – это жанр, в котором размышляют о мирах, не похожих на реальность. По сути, он обычно включает в себя видение будущего или альтернативного мира, которое автор использует, чтобы комментировать и исследовать идеи о своем собственном обществе. Именно здесь возникают предположения, поскольку такие истории обычно касаются будущего человечества. Его интересует, где сейчас находится человечество, и, что более важно, куда оно движется. Спекулятивную фантастику можно рассматривать как «дорожную карту к завтрашнему дню». Спекулятивная фантастика – это место за пределами реальности, которое могло бы быть, «если бы только правила Вселенной были немного изменены. Мы видим мир новыми глазами. Это фантастика безграничных возможностей» [2].

Возможно, самое постоянное качество спекулятивной фантастики является, что в прошлом, что сейчас – это непреходящий поиск чего-то большего, лучшего, того, что находится за пределами общепринятых норм. Спекулятивная фантастика как будто спрашива-

ет: «Как человеческие сообщества изменились бы в результате...?» Завершить это предложение – вот цель спекулятивной фантастики.

Необходимость теоретизации спекулятивной фантастики как категории, не синонимичной, а противоположной научной фантастике, появилась благодаря возрастающему разнообразию научной фантастики, начавшейся с движениями Новой волны 1960-х годов, а отчасти благодаря растущему скрещиванию фэнтези, научной фантастики и ужасов, которое шло полным ходом к концу 1970-х. Ключевым сторонником этого подхода была М. Этвуд, которая, расширяя более ранние формулировки Дж. Меррил, начала использовать «спекулятивную фантастику» в конце 1980-х как термин, который лучше всего описывает ее романы-антиутопии, начиная с «Рассказа служанки» (1986 г.), затем «Орикса и Коростеля» (2003 г.) [3].

М. Этвуд утверждает, что в отличие от научной фантастики, спекулятивная фантастика – особенно ее ужасно пугающий стиль – имеет шанс воплотиться в реальность в течение нашей жизни. Она настаивает не путать эти понятия. Автору нравится точное определение спекулятивной фантастики. Спекулятивная фантастика включает в себя то, что действительно человечество может сделать, а научная фантастика – это то, чего мы, вероятно, не увидим. М. Этвуд считает, что научная фантастика происходит от «Войны миров» Г. Уэльса, где говорится о вторжении марсиан с щупальцами, сброшенных на землю, спекулятивная фантастика – от «Двадцать тысяч лье под водой» Ж. Верна с историями о подводных лодках, путешествиях на воздушном шаре, о том, что могло бы произойти действительно, но не успело, когда авторы писали книги. М. Этвуд добавляет, что она не то, чтобы не любит марсиан, у нее недостаточно для этого навыков. Любой ее задуманный марсианин был бы действительно неуклюжим [4].

Писательница считает научную фантастику ниже спекулятивной, так как та стремится только развлекать, в то время спекулятивная фантастика пытается заставить читателя переосмыслить окружающий мир на основе опыта, описанного в романе. Она говорит о спекулятивной фантастике как о возможности работать с такими



ситуациями, которые присущи нашему обществу, но не реализованы в полной мере. М. Этвуд заявляет, что авторам нужно рассуждать о возникающих проблемах в мире и не бояться их решать, воображать другие миры [5].

Активное включение в повествование элементов реальной действительности дает возможность М. Этвуд определить жанр романа как «литература о возможном будущем». В интервью британской газете *The Guardian*, опубликованном в 2005 г., она подчеркивает принципиальное отличие романа от привычной фантастики: «Для меня научная фантастика – это книги, в которых есть что-то, что мы пока не можем сделать. Например, попасть в другой мир через «кротовую нору». Фантастика же описывает реально существующее на планете Земля: ДНК-идентификацию, кредитные карты. Изменяются только условия» [5].

В романе «Орикс и Коростель» автор четко показывает разделение мира до и после вируса. Эта дихотомия в сюжете представлена через переименование персонажей. Названный способ довольно символичен, поскольку он отслеживает огромные изменения в мире. Главный герой книги Джимми/Снежный Человек – отличный пример такой трансформации. Более того, прозвища Орикс и Коростель являются наименованиями вымерших животных. Имена тех, кто работал в фирме Рай, также были взяты из этого списка. У Джимми было прозвище Тикни, но оно не прижилось. Так, он единственный из троих, кто пережил последствия пандемии.

*«– Вот так я узнала главное в жизни, – сказала Орикс.*

*– И что же ты узнала? – спросил Джимми. Ему не стоило есть пищу и тем более курить траву: его слегка мутило.*

*– Что у всего есть цена.*

*– Не у всего. Так не бывает. Не купишь время. Не купишь... – Он хотел сказать «любовь», но умолк. Чересчур слащаво.*

*– Да, купить не можешь, но цена все равно есть», – сказала Орикс. – Она у всего есть.*

*– У меня нету, – Джимми пытался шутить. – У меня нет цены. Ошибся, как всегда» [6].*

Этот отрывок отражает природу общества, в котором живут главные герои. Так, М. Этвуд поднимает извечный вопрос: «Приносят ли деньги счастье?». Могут ли деньги помочь купить любовь, спокойствие, уважение? Писательница рассуждает на эту тему и показывает, к чему и как приводят деньги. Экономика мира чрезвычайно ориентирована на рынок, так как все продается и покупается. Джимми не согласен с таким подходом к жизни, поскольку это округляет вещи до самого низкого общего знаменателя. Как сторонник силы слова, герой считает, что некоторые вещи нельзя свести к простому числовому значению. Однако со временем он понимает, что, хотя его личные убеждения могут отличаться, он живет в мире, который в значительной степени управляется капиталистическими мотивами.

*«– А теперь предположим, что ты – организация под названием «Здравайзер». Предположим, ты зарабатываешь деньги, торгуя лекарствами и процедурами, которые лечат больных людей, или – что еще лучше – делают так чтобы люди больше не болели.*

*– Ну и? – сказал Джимми. Ничего гипотетического: этим «Здравайзер» и занимался.*

*– Так что же тебе понадобится, рано или поздно?*

*– Новые лекарства?*

*– А потом?*

*– Что значит потом?*

*– Когда ты вылечишь все существующие болезни?*

*Джимми сделал вид, что задумался. Думать на самом деле не имело смысла: ясное дело, Коростель уже придумал всесторонний ответ на свой вопрос.*

*– Помнишь, что случилось с дантистами, когда изобрели новое средство для полоскания? Которое заменяло бактерии зубного камня другими бактериями, безвредными, заполнявшими ту же экологическую нишу, что и твой рот. Стали не нужны пломбы, и многие дантисты разорились.*

*– И?*

*– Значит, тебе понадобятся новые больные. Или, что, наверное, то же самое, новые болезни. Новые, отличные от старых, не так ли?*

– Резонно, – сказал Джимми, подумав. И впрямь. – Но ведь ученые все время открывают новые болезни?

– Не открывают, – ответил Коростель. – Создают» [7].

М. Этвуд рассуждает, что человечество ждет в будущем, когда ученые найдут лекарства от всех, в том числе и смертельных, болезней. Останутся ли нормы морали и этики? Как будут зарабатывать медики и фармацевтические компании? Вместо того, чтобы искать лекарства от существующих болезней, компании создают новые вирусы, чтобы поддерживать высокий рыночный спрос. Жадность, демонстрируемая компаниями, является одной из причин, по которой Коростель хочет заново изобрести мир.

Писательница в своем романе поднимает насущные реальные вопросы и, дискутируя с читателем, создает одну из возможных реальностей, к которой может привести исход событий. Таким образом, глубокое прочтение произведения и его анализ показывают, что спекулятивная фантастика – это действительно один из ответов на вопрос: «А что если...?». А что, если деньги станут олицетворением счастья? Что, если медики потеряют мораль? И многое другое. Спекулятивная фантастика показывает, как человечество отреагировало бы на изменения в мире, к чему бы это могло привести. Это повод задуматься каждому и начать изменения с себя.

### *Список литературы*

1. Райт Д., Остин А. Пространство и время: Очерки исторического видения о научной фантастике и фэнтези. 2010. 231 с.
2. Артемова С. Ю., Веселова Н.А., Степанов А.Г. Производство смысла: сборник статей и материалов памяти Игоря Владимировича Фоменко/ред.: С.Ю. Артёмова, Н.А. Веселова, А.Г. Степанов. Тверь: Твер. гос. ун-т, 2018. 764 с.
3. Озиевич М. Спекулятивная фантастика. 2017. URL: <https://oxfordre.com/literature/view/10.1093/acrefore/9780190201098.001.0001/acrefore-9780190201098-e-78>
4. Этвуд М. Интервью: Апокалиптический оптимист спекулятивной фантастики. URL: <https://www.wired.com/2009/10/margaret-atwood-speculative-fictions-apocalyptic-optimist/>

5. Этвуд М. Инопланетяне заняли место ангелов. URL: <https://www.theguardian.com>
6. Этвуд М. Орикс и Коростель. URL: <https://iknigi.net/avtor-margaret-etvud/6101-oriks-i-korostel-margaret-etvud/read/page-8.html>
7. Этвуд М. «Орикс и Коростель». <https://iknigi.net/avtor-margaret-etvud/6101-oriks-i-korostel-margaret-etvud/read/page-13.html>

### *References*

1. Wright D, Austin A. Prostranstvo i vremja: Oчерки istoricheskogo vi-denija o nauchnoj fantastike i fjentezi [SPACE AND TIME: Essays on Visions of History in Science Fiction and Fantasy]. 2010. 231 p.
2. Artemova S. Ju., Veselova N.A., Stepanov A.G. Proizvodstvo smysla: sbornik statej i materialov pamjati Igorja Vladimirovicha Fomenko/red.: S.Ju. Artjomova, N.A. Veselova, A.G. Stepanov [The production of meaning: a collection of articles and materials in memory of Igor Vladimirovich Fomenko]. Tver': Tver. gos. un-t, 2018. 764 p.
3. Ozievich M. Spekuljativnaja fantastika [Speculative fiction]. 2017. URL: <https://oxfordre.com/literature/view/10.1093/acrefore/9780190201098.001.0001/acrefore-9780190201098-e-78>
4. Atwood M. Interv'ju: Apokalipticheskij optimist spekuljativnoj fantastiki [Speculative Fiction's Apocalyptic Optimist]. URL: <https://www.wired.com/2009/10/margaret-atwood-speculative-fictions-apocalyptic-optimist/>
5. Atwood M. Inoplanetjane zanjali mesto angelov [Aliens have taken places of angels]. URL: <https://www.theguardian.com>
6. Atwood M. «Oriks i Korostel'» [«Oryx and Crake»]. URL: <https://iknigi.net/avtor-margaret-etvud/6101-oriks-i-korostel-margaret-etvud/read/page-8.html>
7. Atwood M. «Oriks i Korostel'» [«Oryx and Crake»]. <https://iknigi.net/avtor-margaret-etvud/6101-oriks-i-korostel-margaret-etvud/read/page-13.html>

### **ДАнные ОБ АВТОРАХ**

**Ризванова Динара Ильдаровна**, студент 4 курса кафедры английской филологии и методики преподавания английского языка факультета филологии

*Оренбургский государственный университет  
пр. Победы, 13, г. Оренбург, 460018, Россия  
Dinara\_Rizvanova.ru@mail.ru*

**Хрущева Оксана Александровна**, к. фил. наук, доцент кафедры английской филологии и методики преподавания английского языка факультета филологии  
*Оренбургский государственный университет  
пр. Победы, 13, г. Оренбург, 460018, Россия  
hrox@mail.ru*

#### **DATA ABOUT THE AUTHORS**

**Rizvanova Dinara Ildarovna**, student of the department of English philology and methods of the English language teaching of the faculty of philology  
*Orenburg State University  
13, Pobedy Prospekt, Orenburg, 460018, Russia  
Dinara\_Rizvanova.ru@mail.ru  
ORCID: 0000-0001-6348-3714*

**Khrushcheva Oksana Aleksandrovna**, Candidate of Philology, Associate Professor of the department of English philology and methods of the English language teaching of the faculty of philology  
*Orenburg State University  
13, Pobedy Prospekt, Orenburg, 460018, Russia  
hrox@mail.ru  
ORCID: 0000-0002-5640-4165*

УДК 81'42

## ПРАГМАЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ТЕКСТА МИССИИ КОМПАНИИ КАК ЖАНРА PR-ДИСКУРСА

*Садреева М.Р., Ласица Л.А.*

*В данной статье изучаются прагмалингвистические особенности текстов миссии компании как жанра PR-дискурса. Объектом исследования выступает миссия организации, как главная цель и стратегия ее существования и функционирования. Авторы проводят анализ прагмалингвистических особенностей текстов миссии компании, выделяют характерные особенности текстов жанра PR.*

**Ключевые слова:** PR-дискурс; миссия компании; жанр; прагмалингвистика; PR-тексты.

## PRAGMALINGUISTIC FEATURES OF COMPANY'S MISSION TEXT AS A GENRE OF PR-DISOURSE

*Sadreeva M.R., Lasitsa L.A.*

*In this paper, we study the pragmalinguistic features of the company's mission texts as a genre of PR discourse. The object of the research is the mission of the organization, as the main goal and strategy of its existence and functioning. The authors analyse the pragmalinguistic features of the company's mission texts, and identify the characteristic features of the PR genre texts.*

**Keywords:** PR-discourse; company mission; genre; pragmalinguistics; PR-texts.

### **Введение**

В настоящее время огромную важность приобретает исследование вопросов влияния компании на выбор и предпочтения потребителей, на ее языковое воздействие на сознание целевой аудитории.

Актуальность исследования текстов миссии компании как жанра PR-дискурса определяется и тем фактом, что непрерывное развитие сферы бизнеса и расширение бизнес-сообщества привели к изменению информационно-коммуникативной структуры и все большему укоренению предпринимательства в различных областях жизни современного человека, а для того, чтобы оставаться конкурентоспособными на рынке, компаниям необходимо установить цели своей деятельности, разработать и следовать определенной стратегии – определить миссию компании. Проблема миссии компании привлекает внимание специалистов различных лингвистических наук поскольку она является важным критерием укоренения компании на рынке для удовлетворения потребностей потенциальных клиентов. С развитием коммуникативной лингвистики широкое распространение получил прагмалингвистический подход к изучению дискурса, в рамках которого значительное внимание уделяется явлениям языковой вариативности, обусловленной социальными факторами.

По мнению Пугиной Л.И. и Родионовой Е.В., не существует успешных компаний без определенной миссии. Авторы считают, что «любая организация не может успешно выживать в конкурентной среде, если она не имеет четко определенных ориентиров, направлений, которые задают ей то, к чему она должна стремиться» [1, с. 18]. Клушина Н.И. и Селезневой Л.В., определяют миссию компании как новый жанр PR-дискурса, основной целью которого является формирование позитивного имиджа корпорации [2, с. 121]. Кривоносов А.Д. говорит о важности жанра PR для миссии компании, так как PR-тексты «констатируют пространство и формируют оценки и образы у целевой аудитории» [3].

Очевидно, что PR-тексты играют важную роль в жизни компании, в достижении ее главной миссии, поэтому важно определить их прагмалингвистический потенциал, воздействие данных текстов на аудиторию.

*Цель статьи:* исследование вербальных средств, формирующих прагмалингвистический потенциал текстов миссии компании как жанра PR-дискурса.

*Задачи исследования:* раскрыть сущность понятия PR-дискурс, раскрыть сущность понятий «прагмалингвистика» и «миссия компании», выявить прагмалингвистические особенности текстов миссии компании.

### **Материалы и методы исследования**

В ходе исследования был применён теоретический анализ научных концепций и подходов, а также контекстуальный анализ.

### **Результаты исследования**

Для успешного функционирования каждая компания должна установить и работать над достижением определенной миссии. Существует множество определений миссии компании, но в каждом из них можно найти одну, связывающую все определения ключевую деталь – миссия компании – это смысл ее существования. «Миссия является необходимым атрибутом для успешного функционирования фирмы, определяет предназначение фирмы и выражает ее индивидуальность [1, с. 18].

Целью почти каждой организации является налаживание продуктивных отношений с потребителями. Известно, что общение между людьми происходит с помощью языка. Язык является тем инструментом, которым люди регулируют взаимоотношения с другими людьми, воздействуя на них в той или иной степени. Таким образом, можно сказать, что язык рассматривается в деятельностном аспекте, который в свою очередь лег в основу одного из современных направлений лингвистики – прагмалингвистику. Другими словами, прагмалингвистика изучает «язык в действии», то есть в его живом функционировании [4, с. 29]. Согласно положениям прагмалингвистики, тексты не имеют смысла, если не принимать во внимание кто, когда и при каких обстоятельствах их употребляет.

Прагмалингвистика имеет важное значение для составления текстов миссии компании. Прагмалингвистический потенциал текста является результатом выбора адресантом содержания сообщения и способа его языкового выражения. В соответствии со своим комму-



никативным намерением адресант отбирает для передачи информации языковые единицы, обладающие необходимым значением, как предметно-логическим, так и коннотативным, и организует их в высказывании таким образом, чтобы установить между ними необходимые смысловые связи [5, с. 131]. В результате созданный текст приобретает определенный прагматический потенциал, возможность произвести некоторый коммуникативный эффект на адресата, что является одной из основных задач любой организации.

Рассмотрим примеры успешных миссий компаний и проанализируем их прагмалингвистический потенциал.

Например, согласно миссии компании Ebay «*to be the world's favorite destination for discovering great value and unique selection*», компания предоставляет «*unique selection*», то есть тот выбор, которого больше нигде не встретишь, что в свою очередь, оказывает определенный прагмалингвистический эффект, внушая покупателям, что таких товаров они нигде не найдут. Фраза «*world's favorite destination*» указывает на то, что компания известна и любима по всему миру, а значит, ее есть за что выбирать.

Миссия Google «*to organize the world's information and make it universally accessible and useful*». Фраза «*universally accessible and useful*» означает, что пользователям не придется затрачивать большие ресурсы для поиска информации, и что информация, найденная с помощью Google, будет иметь практическое значение для потребителя, а значит людям стоит отдать предпочтение в пользовании Google.

Миссия Samsung «*we will devote our human resources and technology to create superior products and services, thereby contributing to a better global society*». В данном заявлении весь прагмалингвистический акцент делается на «*superior*», внушая целевой аудитории, что продукты и услуги компании являются лучшими по качеству. Кроме того, фирма демонстрирует уверенность в своем потенциале изменить общество «*to a better global society*».

Согласно миссии компании Rolls-Royce Motor Cars «*to provide mobility with comfort, style, and speed anywhere: on the ground, in the*

water, or in the air. Please *customers by providing great sales and after-sales service*» потребителей ждет не только большая скорость автомобилей, но и «*comfort, style*», что также не менее важно для водителей и пассажиров. Кроме того, используя высказывание «*please customers by providing great sales and after-sales service*», компания уверяет покупателей, что никаких проблем с обслуживанием не будет, что также оказывает сильный прагмалингвистический эффект на клиентов, так как большинство выбирают автомобили с хорошим сервисным обслуживанием.

### **Обсуждение**

Мы выяснили, что для того, чтобы оказывать коммуникативный эффект на потребителей, тексты миссии компании должны содержать такую лексику, которая определяет выбор клиентов, например, «*we provide great service*», «*unique selection*» и другое. От учета прагмалингвистических особенностей зависит, будет ли заинтересована целевая аудитория в предоставляемых услугах и товарах.

### **Заключение**

Таким образом, миссия компании представляется как главная цель любой организации. Это небольшой текст, направленный на создание прагмалингвистического, коммуникативного эффекта на целевую аудиторию. Проанализировав и выделив прагмалингвистические особенности текстов миссий некоторых успешных компаний, мы доказали, что, чтобы быть конкурентоспособным на рынке необходимо учитывать прагмалингвистические особенности данных текстов.

### **Список литературы**

1. Пугина Л.И., Родионова Е.В. Современные подходы к формулировке миссии предприятия: статья. М.: Интерэкомс, 2014. 18 с.
2. Клушина Н.И., Селезнева Л.В. Новые жанры PR-дискурса и их роль в развитии современного официально-делового стиля: статья. Якутск, 2016. 120 с.

3. Кривоносов А.Д. PR-текст как инструмент публичных коммуникаций: диссертация. СПб.: Петербург, востоковедение, 2002. 279 с.
4. Маслова А.Ю. Введение в прагмалингвистику: учебное пособие. М.: Флинта, 2014. 149 с
5. Ежова Т.В. Прагмалингвистические особенности текстов личной электронной переписки: статья. Оренбург: Издательство ОГУ, 2011. 131 с.

### *References*

1. Pugina L.I., Rodionova E.V. Sovremennye podhody k formulirovke mis-sii predpriyatiya: stat'ya. M.: Interekoms, 2014. 18 p.
2. Klushina N.I., Selezneva L.V. Novye zhanry PR-diskursa i ih rol' v raz-vitii sovremennogo oficial'no-delovogo stilya: stat'ya. Yakutsk, 2016. 120 p.
3. Krivonosov A.D. PR-tekst kak instrument publichnyh kommunikacij: dissertaciya. SPb.: Peterburg, vostokovedenie, 2002. 279 p.
4. Maslova A.YU. Vvedenie v pragmalingvistiku: uchebnoe posobie. M.: Flinta, 2014. 149 p.
5. Ezhova T.V. Pragmalingvisticheskie osobennosti tekstov lichnoj elek-tronnoj perepiski: stat'ya. Orenburg: Izdatel'stvo OGU, 2011. 131 p.

### **ДАННЫЕ ОБ АВТОРАХ**

**Садреева Марина Раисовна**, магистрант факультета филологии, кафедры английской филологии и методики преподавания английского языка  
*Оренбургский государственный университет  
пр. Победы, 13, г. Оренбург, 460018, Российская Федерация  
sadreevam@yandex.ru*

**Ласица Любовь Александровна**, доцент, кандидат филологических наук  
*Оренбургский государственный университет  
пр. Победы, 13, г. Оренбург, 460018, Российская Федерация  
lasitsa-la@mail.ru*

### **DATA ABOUT THE AUTHORS**

**Sadreeva Marina Raisovna**, undergraduate of the faculty of philology, department of English philology and methodology of teaching English

*Orenburg State University*

*13, Pobedy pr., Orenburg, 460018, Russian Federation*

*sadreevam@yandex.ru*

*ORCID: 0000-0002-0910-1356*

**Lasitsa Lyubov Aleksandrovna**, Ph.D. in Philology, Associate Professor

*Department of English philology and methodology of teaching English*

*Orenburg State University*

*13, Pobedy pr., Orenburg, 460018, Russian Federation*

*lasitsa-la@mail.ru*

*ORCID: 0000-0001-9725-8144*

УДК 81-26

## ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА АУДИОВИЗУАЛЬНОГО ТЕКСТА С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ

*Турлова Е.В., Дзюбан Е.В.*

*В статье представлены результаты анализа передачи особенностей аудиовизуального текста на русский язык. В исследовании было выявлено, что при переводе различных особенностей были использованы такие переводческие трансформации как функциональный аналог, транскрибирование с элементами транслитерации и калькирование. В результате описаны особенности перевода мультипликационного сериала «Adventure Time» с английского языка на русский.*

**Ключевые слова:** *аудиовизуальный перевод; аудиовизуальный текст; переводческие трансформации; функциональный аналог; транскрибирование; транслитерация; калькирование.*

## FEATURES OF AUDIO-VISUAL TEXT TRANSLATION FROM ENGLISH TO RUSSIAN

*Turlova E.V., Dzyuban E.V.*

*The article presents the results of the feature's analysis of the audio-visual text into the Russian language. The study revealed such translation transformations as functional analogue, transcription with transliteration elements, and loan translation were used in the translation of various features. As a result, the features of the translation of the animated series "Adventure Time" from English to Russian are described.*

**Keywords:** *audio-visual translation; audio-visual text; translation transformations; functional analogue; transcription; transliteration; loan translation.*

## **Введение**

Аудиовизуальный перевод является быстроразвивающимся и востребованным направлением переводческой деятельности. Данный вид перевода малоизучен, т.к. появился сравнительно недавно, но при этом имеет широкое распространение и высокий спрос.

Большая часть видеорынка является продукцией иностранного производства. Продукты американской киноиндустрии являются наиболее популярными среди зрителей России и стран СНГ.

Наравне с фильмами и сериалами особую популярность имеют мультипликационные фильмы и сериалы. С точки зрения лингвистики и переводоведения, это определяют потребность в переводе мультипликационных произведений с иностранных языков на русский, а также потребность в изучении перевода указанного типа текстов как отдельного направления аудиовизуального перевода [2].

*Актуальность* работы заключается в том, что данная область аудиовизуального перевода обширна и малоизучена, но является перспективным направлением перевода, являющимся особым видом переводческой деятельности [1, 3].

*Объектом исследования* является перевод аудиовизуального текста.

*Предметом исследования* являются особенности перевода аудиовизуального текста с английского языка на русский.

*Целью* данного исследования является описание основных особенностей аудиовизуального текста при переводе мультипликационного сериала «Adventure Time» на русский язык.

## **Материалы и методы исследования**

*Материалом* исследования послужили 120 аудиовизуальных текстов серий мультипликационного сериала «Adventure Time» и их перевод на русский язык. Основные *методы* исследования – метод сравнительно-сопоставительного анализа аудиовизуальных текстов на английском и русском языках, метод обобщения и систематизации полученных результатов, метод сплошной выборки, прием количественных подсчетов.

### Результат исследования

В результате анализа корпуса нашей выборки удалось установить, что аудиовизуальный текст обладает рядом особенностей, которые необходимо учитывать при адекватной передаче на русский язык.

Перевод сленговой лексики в дубляже был выполнен при помощи замены аналогичными лексическими единицами. Например, вопрос «Who are those dudes?» был переведен как «Кто эти чуваки?», а фраза «Come on, bro» как «Да ладно, братишка».

В данном мультипликационном сериале широко использованы несуществующие лексические единицы, которые были переведены с помощью транскрибирования и транслитерации. Примером могут послужить такие слова как «The Enchiridion» – Энхиридион, «Lands of Ooo» – Земли Ууу, «Nightosphere» – Ночесфера. Другие несуществующие лексические единицы переведены с помощью модуляции, например, выдуманное слово «grable» в переводе имеет вид «приключарик».

Другой особенностью данного аудиовизуального текста является наличие большого количества фразеологизмов, переводимых на русский язык с помощью подбора функционального аналога. Примером может служить фраза персонажа «Man, I hate his guts», которая была переведена как «Я ненавижу его до глубины души».

Еще одной особенностью мультипликационного сериала является обилие песен и стихотворений. Переводчик использует такие переводческие трансформации как функциональные аналоги, опущения, добавления и перестановки для адекватной передачи поэтических текстов.

### Обсуждение

Данные нашего исследования указывают на то, что аудиовизуальный текст обладает рядом отличительных особенностей, составляющих определенную трудность для перевода на русский язык. При переводе аудиовизуального текста, его наиболее характерных лингвистических черт исходного кинотекста, чаще всего использу-

ются методы подбора эквивалентов или аналогов, которые сохраняют нужную экспрессивность речи персонажей.

### **Заключение**

Проведя анализ и сопоставив оригинальный аудиовизуальный текст и его перевод, мы пришли к выводу, что важным фактором, влияющим на адекватность перевода, является использование подходящих к конкретной ситуации переводческих трансформаций, сохраняющих нужную экспрессивность. Благодаря анализу переводческих трансформаций при переводе мультипликационного сериала «Adventure Time», были выявлены следующие особенности: активное использование функциональных аналогов, транскрибирования с элементами транслитерации и калькирования.

### *Список литературы*

1. Козуляев А.В. Аудиовизуальный полисемантический перевод как особая форма переводческой деятельности // XVII Царскосельские чтения : материалы междунар. науч. конф.: в 4 т. Т. I. СПб., 2013. С. 374–381.
2. Скороходько С.А., Коган М.А. Мультипликационный фильм как переводческая проблема // Мировая литература на перекрестье культур и цивилизаций. 2015. №2 (10).
3. Слышкин Г.Г. Кинотекст (опыт лингвокультурологического анализа) / Г.Г. Слышкин, М.А. Ефремова. М.: Водолей Publishers, 2004. 153 с.

### *References*

1. Kozulyaev A.V. Audiovisual polysemantic translation as a special form of translation activity // XVII Tsarskoye Selo readings: materials of the International scientific conference: in 4 vols. T. I. St. Petersburg, 2013. pp. 374-381.
2. Skorokhodko S.A., Kogan M.A. Animated film as a translation problem // World literature at the crossroads of cultures and civilizations. 2015. №2 (10).



3. Slyshkin G.G. Kinotext (experience of linguoculturological analysis) / G.G. Slyshkin, M.A. Efremova. M.: Aquarius Publishers, 2004. 153 p.

### ДАННЫЕ ОБ АВТОРАХ

**Турлова Евгения Владимировна**, доцент кафедры английской филологии и методики преподавания английского языка, кандидат филологических наук  
*Оренбургский государственный университет  
пр. Победы, 13, г. Оренбург, 460018, Россия  
orenburg05@yandex.ru*

**Дзюбан Елизавета Владимировна**, студент кафедры английской филологии и методики преподавания английского языка  
*Оренбургский государственный университет  
пр. Победы, 13, г. Оренбург, 460018, Россия  
dzyuban.ev@gmail.com*

### DATA ABOUT THE AUTHORS

**Turlova Evgeniya Vladimirovna**, associate professor, Department of English philology and English language teaching methods, candidate of philological sciences  
*Orenburg State University  
13, Pobedy Prospekt, Orenburg, 460018, Russia  
orenburg05@yandex.ru  
ORCID: 0000-0002-2234-626X*

**Dzyuban Elizaveta Vladimirovna**, student  
*Orenburg State University  
13, Pobedy Prospekt, Orenburg, 460018, Russia  
dzyuban.ev@gmail.com  
ORCID: 0000-0002-1254-2849*

УДК 81-26

**ОСОБЕННОСТИ ЛОКАЛИЗАЦИИ  
ВИДЕОИГР (НА МАТЕРИАЛЕ ВИДЕОИГРЫ  
“THE WITCHER 3 WILD HUNT”)**

*Турлова Е.В., Курочника А.П.*

*В статье представлены результаты анализа уровней локализации компьютерной игры “The Witcher 3 Wild Hunt”. В исследовании было выявлено, что локализация видеоигры осуществлена на пятом избыточном уровне, представлены некоторые особенности. В результате описаны особенности перевода при дубляже аудиовизуального текста.*

**Ключевые слова:** перевод; локализация; аудиовизуальный перевод; видеоигра; уровень локализации; дубляж; углубленная локализация.

**FEATURES OF VIDEO GAMES LOCALIZATION  
(BASED ON THE MATERIAL OF THE VIDEO GAME  
“THE WITCHER 3 WILD HUNT”)**

*Turlova E. V., Kurochkina A. P.*

*The article presents the results of the localization levels analysis of the computer game “The Witcher 3 Wild Hunt”. The study revealed that the localization of the video game is carried out at the fifth, redundant level, and some features are presented as well. As a result, the features of translation when dubbing audio-visual text are described.*

**Keywords:** translation; localization; audio-visual translation; video game; localization level; dubbing; in-depth localization.

**Введение**

Гейминг (gaming), как социальное явление, а также игровая индустрия в целом с каждым днем приобретают всю большую популярность. Это распространение осуществляется за счет языковой

адаптации исходного продукта на языки всего мира. Процесс языковой адаптации исходного игрового продукта принято называть *локализацией*. Локализация компьютерных игр – это сложный многоаспектный и трудоемкий процесс, главной целью которого является адаптация исходного игрового текста на переводящий язык, в результате чего должны быть учтены все особенности исходного текста и представлены так, чтобы у читателя на переводящем языке не возникло трудностей с пониманием и осознанием прочитанного, что и определяет *актуальность* нашего исследования [1, 2].

Так *объектом* исследования является видеоигра как переводческий продукт. *Предметом* исследования является процесс локализации видеоигр.

*Цель* исследования заключается в том, чтобы осветить процесс локализации компьютерных игр, определить, что является качественной локализацией видеоигр.

### **Материалы и методы исследования**

*Материалом* исследования послужили аудиовизуальный текст видео игры “The Witcher 3 Wild Hunt” и его русскоязычный вариант (перевод) “Ведьмак 3: Дикая охота”. Основными *методами* исследования – метод сравнительно-сопоставительного анализа, а также метод обобщения и систематизации полученных результатов, метод сплошной выборки, прием количественных подсчетов.

### **Результат исследования**

В результате анализа материала исследования удалось выделить следующие особенности локализации видеоигры “The Witcher 3 Wild Hunt” в его русскоязычном варианте.

Так этапы бумажной, поверхностной и экономичной локализации успешно реализуются на материале анализируемой видеоигры, что предполагает не только перевод физической оболочки видеоигры – полиграфии, обложки на коробке от диска, буклетов, инструкций, лицензионного вкладыша, но и копирайтов, вступительного видеоролика, логотипов, файла установки, включая лицензионное

соглашение и файл readme, игрового меню. На данном уровне осуществляется перевод всего внутриигрового текста: диалогов, подсказок, описаний, игрового интерфейса. При избыточной и глубокой локализации материал игры должен быть адаптирован с учетом национальной специфики страны.

“The Witcher 3: Wild Hunt” относится к жанру RPG (Role Playing Game)-игр и позиционирует себя как игра с открытым миром. Жанр RPG предполагает большое количество внутриигрового текста, а открытость мира увеличивает его объем. На протяжении игры игрок может отыскать множество различных книг, записок, заметок, писем и т.д. Помимо этого, в игре присутствует большое количество персонажей, с большей частью которых у главного героя игры может завязаться длинный диалог. Говоря о “The Witcher 3: Wild Hunt”, мы можем сказать, что локализация осуществлена на пятом, т.е. избыточном уровне, т. к. была осуществлена работа с графическими объектами внутри игры, например, на вывесках зданий весь текст заменен на русский.

Английская и русская версия игры сильно различаются между собой вследствие того, что русская версия создавалась посредством перевода не с английского языка, а с польского. С одной стороны, это позволило игре сохранить тот самый «славянский колорит», а с другой стороны повлекло за собой массу проблем, так как в результате получилось так, что движения губ персонажей были настроены под английский текст, а русский текст очень часто не совпадал с английским.

Одной из главных переводческих проблем, как в английской, так и в русскоязычной версиях является то, что текст на обоих языках либо частично, либо значительно отличался от оригинального польского текста:

1) Pewnie, że przez mury. Jesteś w wiedźmińskiej szkole czy na wczasach? (Конечно, через стены. Ты в ведьмачьей школе или на каникулах?)

2) Of course. This a witcher school or an elves bathhouse? (Конечно. Это школа ведьмаков или эльфийская баня?)

3) Конечно, через стены. Ты в школе ведьмаков или в оранжерее?

Другая проблема кроется в дубляже игры. Многие фразы очень часто не совпадают с оригинальным, английским текстом. Так, на три английских слова может приходиться целое сложноподчиненное предложение и наоборот, вследствие чего звуковую дорожку приходилось ускорять или замедлять. Необходимо также учитывать тот факт, что русский дубляж делался по польской версии, а английский создавался самими разработчиками, что порадило проблему перевода с польского фразу “*pojęcia nie mam*” как «понятия не имею», а впоследствии оказывалось, что на английском языке фраза звучит совсем по-другому – “*none*”. И это не единственный случай, когда на восемь русских слогов приходился один английский, вот еще некоторые примеры:

1) *That'll do*. – 2 слога; 2) *Этого достаточно*. – 7 слогов.

В этом случае звукооператорам пришлось ускорять звуковую дорожку на русском языке, вследствие чего полученный результат звучал достаточно комично.

### **Обсуждение**

В ходе нашего исследования было выявлено, что при осуществлении локализации на определенном уровне, необходимо осуществлять ее и на всех предыдущих уровнях. Так, при углубленной локализации нельзя осуществить поверхностную и экономичную локализацию, при этом пропуская уровень бумажной локализации. Чем выше уровень локализации, тем больше предыдущих уровней должно быть пройдено.

### **Заключение**

Подводя итог, необходимо отметить, что при осуществлении локализации компьютерной игры, переводчику необходимо учитывать все особенности, которые могут возникнуть в процессе, так как главная задача данного вида перевода – это суметь преподнести продукт так, чтобы локализуемый продукт был понятен потребителю переводимого языка, но при этом, не утратив той задумки, которая была вложена разработчиком.

### *Список литературы*

1. Морозов М.Д. Особенности процесса локализации компьютерных игр [Электронный ресурс] // Вестник астраханского государственного технического университета, 2019. № 68. – Режим доступа: <https://vestnik.astu.org/ru/nauka/article/33658/view>
2. Шерешевский Л.А. Особенности локализации программного обеспечения на примере SCADA системы WinCC [Электронный ресурс] // Промышленные АСУ и контроллеры, 2004. № 7. – Режим доступа: <https://docplayer.ru/37689194-Voprosy-otkrytosti-sovr>.

### *References*

1. Morozov M.D. Features of the process of localization of computer games // Vestnik astrahanskogo gosudarstvennogo tehničeskogo universiteta, 2019. № 68. – Access mode: <https://vestnik.astu.org/ru/nauka/article/33658/view>
2. Shereshevskij L.A. Features of software localization on the example of the WinCC SCADA system // Promyshlennye ASU i kontrollery, 2004. № 7. – Access mode: <https://docplayer.ru/37689194-Voprosy-otkrytosti-sovr>.

### **ДАнные ОБ АВТОРАХ**

**Турлова Евгения Владимировна**, доцент кафедры английской филологии и методики преподавания английского языка, кандидат филологических наук  
*Оренбургский государственный университет  
пр-т Победы, 13, г. Оренбург, 460018, Россия  
[orenburg05@yandex.ru](mailto:orenburg05@yandex.ru)*

**Куручкина Александра Павловна**, студент кафедры английской филологии и методики преподавания английского языка  
*Оренбургский государственный университет  
пр-т Победы, 13, г. Оренбург, 460018, Россия  
[allenweiser@mail.ru](mailto:allenweiser@mail.ru)*

**DATA ABOUT THE AUTHORS**

**Turlova Evgeniya Vladimirovna**, associate professor, Department of English philology and English language teaching methods, candidate of philological sciences

*Orenburg State University*

*13, Pobedy Ave., Orenburg 46180, Russia*

*orenburg05@yandex.ru*

*ORCID: 0000-0002-2234-626X*

**Kurochkina Aleksandra Pavlovna**, English Philology and ELT Methods Department student

*Orenburg State University*

*13, Pobedy Ave., Orenburg 46180, Russia*

*allenweiser@mail.ru*

*ORCID: 0000-0003-1552-5881*

УДК 81-26

## ОСОБЕННОСТИ ЯЗЫКОВОГО ОФОРМЛЕНИЯ РАДИООБМЕНА В АНГЛОЯЗЫЧНОМ ДЕЛОВОМ АВИАЦИОННОМ ДИСКУРСЕ

*Турлова Е.В., Медуница С.В.*

*В данной статье рассмотрены способы и методы общения экипажа в кабине пилотов и с наземными службами. В исследовании рассмотрены основная база лексики и особенности грамматического оформления гражданского радиообмена, обеспечивающая высокий уровень безопасности полетов. Особое внимание уделяется лингвокогнитивным параметрам радиообмена.*

**Ключевые слова:** язык радиообмена; дискурс; профессиональный дискурс; авиационный дискурс; институциональный дискурс; лексико-грамматические параметры.

## FEATURES OF THE RADIO EXCHANGE LANGUAGE FEATURES IN THE ENGLISH-LANGUAGE BUSINESS AVIATION DISCOURSE

*Turlova E.V., Medunitsa S.V.*

*This article is devoted to the ways and methods of crew communication in the cockpit and with ground support services. The study examines the basic vocabulary and grammar parameters of civil radio transmission, providing a high level of flight safety. Special attention is paid to the linguo-cognitive parameters of radio transmission.*

**Keywords:** radio exchange language; discourse; professional discourse; aviation discourse; institutional discourse; lexical and grammatical parameters.

### **Введение**

В настоящий момент в науке существует профессиональный дискурс, который обслуживает специализированные социальные сферы жизни людей. Данный тип дискурса получил разные наиме-



нования в работах отечественных и зарубежных авторов: профессиональным языком его называют М.Б. Казачкова, Г.В. Колшанский, Т.А. Мальковская и Т.Н. Митрюшкина; профессиональным диалектом называет Л.В. Успенский; для В.И. Карасика это явление обозначается термином технолект. В рамках нашего исследования данные термины будут пониматься как синонимы, поскольку, мы полагаем, между ними не существует принципиальных отличий.

Так разновидность такого профессионального общения, профессиональной коммуникации можно считать радиообмен гражданской авиации (РГА). Вслед за Н.А. Щетининой представляется возможным определить РГА как особый вид профессионального авиационного дискурса, который можно описать как «институциональное коммуникативное взаимодействие пилотов и наземных служб, осуществляемое посредством передачи и приема радиосообщений» [1, с. 52]. Особенностью исследуемого типа дискурса, а именно, авиа дискурса, является наличие профессиональной лексики, авиационных терминов, фразеологизмов, которые сочетают в себе разговорный английский, а также элементы технического и профессионального языков пилотов.

*Актуальность* данной работы обусловлена тем, что на данный момент необходимо повышение уровня авиационной безопасности посредством улучшение эффективности коммуникаций между пилотом, воздушным экипажем и наземными службами, что влечет за собой необходимость исследования языкового воплощения эффективных способов коммуникации между указанными лицами в англоязычном деловом авиа дискурсе.

*Объектом* исследования данной работы является англоязычный деловой авиа дискурс. *Предметом* исследования является лингвокогнитивные параметры радиообмена.

*Цель* исследования – описать особенности языкового оформления радиообмена в англоязычном деловом авиадискурсе.

### **Материалы и методы исследования**

Материалом исследования послужили учебники по авиа дискурсу, аудиозаписи и текстовые записи разговоров из кабин пилотов,

представленные на английском языке. Основными методами исследования послужили метод анализа теоретической литературы, метод сплошной выборки, описательный и сопоставительный методы.

### **Результат исследования**

При просмотре текстовых записей переговоров из кабин пилотов было замечено, что структура предложений четкая и точная, лаконичная и краткая. Переговоры в кабине пилотов имеют четкую сложенную структуру. При переговорах с наземными авиа службами говорящие, участники коммуникации, пилоты, также придерживаются четкой структуры, что представляет собой вариант регламентированного общения.

На уровне реализации грамматических категорий, представляется возможным выделить вариант употребления единиц с окончанием *-ing* в ответ на команду наземных служб - *climb to FL34*. Мы рассмотрели пример записи переговоров с самолета по маршруту Москва – Норильск. Экипаж обязан запрашивать разрешения и доносить всю информацию наземным службам перед выполнением каждой операции. Было замечено, что когда дается команда диспетчером (*climb to FL34*) на нее пилот отвечает уже с окончанием *-ing* (*climbing*).

На лексическом уровне в записи переговоров из кабины пилотов можно выделить наиболее часто употребляемые единицы *to contact* и *to monitor*. Обобщенным значением, которое выделяется при анализе англоязычного авиа дискурса, может быть для единицы *to contact* – переключиться на определенную, заданную частоту и докладывать информацию, а *to monitor* означает перейти на частоту и прослушивать информацию, не докладывая, как обстоит ситуация.

### **Обсуждение**

В ходе нашего исследования были выделены языковые особенности на лексическом и грамматическом уровнях, характерные для англоязычного радио обмена в процессе осуществления профессиональной коммуникации. Так удалось выделить грамматических

особенностей – употребление -ing форм, предписывающих процессуальность действиям пилотов и служб, употребление сокращенных грамматических форм, а также опущения, которые не влияют на смысл и не искажают его. На лексическом уровне выделяются ряд глагольных и именных групп, которые описывают понятия, входящие в концептосферу англоязычного авиационного дискурса.

### **Заключение**

Представляется возможным определить современный англоязычный авиационный дискурс как особый вид профессиональной коммуникации, осуществляемый посредством достаточно четко регламентированного общения между участниками професса, который определяется Международной организацией гражданской авиации ИКАО (от англ. TC AO – International Civil Aviation Organization). Данный вид коммуникации характеризуется жесткими правилами, имеет лексические и грамматические особенности, которые позволяют выделить его в ряду профессиональных дискурсов.

### *Список литературы*

1. Высоцкий В.З. Влияние качества радиообмена диспетчера управления воздушным движением с экипажем воздушного судна на безопасность полетов [Текст]: дис. ... канд. техн. наук: 05.22.13 / В.З. Высоцкий; МГТУ ГА. М., 2006. 138 с.
2. Щетинина Н.А. Коммуникативные особенности англоязычного дискурса радиообмена гражданской авиации: с участием пилота международных авиалиний: диссертация. Тверь, 2013. 213 с.: ил. РГБ ОД, 61 13-10/485.

### *References*

1. Vysotskiy V.Z. Vliyaniye kachestva radioobmena dispetchera upravleniya vozdushnym dvizheniyem s ekipazhem vozdushnogo sudna na bezopasnost poletov [Tekst]: dis. ... kand. tekhn. nauk: 05.22.13 / V.Z. Vysotskiy; MGTU GA. M., 2006. 138 s.

2. Shchetinina N.A. Kommunikativnyye osobennosti angloyazychnogo diskursa radioobmena grazhdanskoj aviatsii: s uchastiyem pilota mezhdunarodnykh avialinij: dissertatsiya. Tver. 2013. 213 s.: il. RGB OD. 61 13-10/485.

### ДАННЫЕ ОБ АВТОРАХ

**Турлова Евгения Владимировна**, доцент кафедры английской филологии и методики преподавания английского языка, кандидат филологических наук  
*Оренбургский государственный университет*  
*пр. Победы, 13, г. Оренбург, 460018, Россия*  
*orenburg05@yandex.ru*

**Медуница София Владимировна**, студент направления подготовки 45.04.01 Филология, магистерская программа «Английский язык для бизнес-коммуникации»  
*Оренбургский государственный университет*  
*пр. Победы, 13, г. Оренбург, 460018, Россия*  
*vip.medunica@mail.ru*

### DATA ABOUT THE AUTHORS

**Turlova Evgeniya Vladimirovna**, associate professor, Department of English philology and English language teaching methods, candidate of philological sciences  
*Orenburg State University*  
*13, Pobedy Prospekt, Orenburg, 460018, Russia*  
*ORCID: 0000-0002-2234-626X*

**Medunitsa Sofiya Vladimirovna**, English Philology and ELT Methods Department student  
*Orenburg State University*  
*13, Pobedy Prospekt, Orenburg, 460018, Russia*  
*vip.medunica@mail.ru*  
*ORCID: 0000-0002-8458-082*

УДК 81.22

**КОСВЕННЫЕ СПОСОБЫ ПЕРЕДАЧИ  
ЧУЖОГО ВЫСКАЗЫВАНИЯ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ***Шакирова Р.Д.*

*В настоящей работе описываются косвенные способы передачи чужого высказывания в немецком языке. С одной стороны, они рассматриваются как средства оформления косвенной речи (КР), а с другой – причисляются к самостоятельным средствам репродукции слов третьего лица наряду с прямой и косвенной речью. Выявленный нами набор семантических компонентов позволил провести четкую грань в их функционировании.*

**Ключевые слова:** косвенная речь; конъюнктив; модальный глагол; немецкий язык; передача чужого высказывания.

**INDIRECT WAYS OF TRANSMISSION  
ANOTHER STATEMENT IN GERMAN***Shakirova R.D.*

*This work describes indirect ways of transmission someone else's utterance in German. On the one hand, they are considered as means of formalizing indirect speech, and on the other hand, they are considered independent means of reproducing the words of a third party, along with direct and indirect speech. The set of semantic components identified by us allowed to draw a clear line in their functioning.*

**Keywords:** indirect speech; conjunctiva; modal verb; German; transmission of someone else's utterance.

**Введение**

Будучи социальным существом, человек нуждается в огромном количестве информации для того, чтобы владеть полной картиной

реальности и в соответствии с этим осуществлять социальное поведение в обществе. К одним из важнейших источников «обыденного» знания можно отнести получение знаний «из вторых рук» в процессе повседневной коммуникации или через такие источники, как печатный текст и видеоресурс.

Косвенные способы передачи чужой информации представляет определенный интерес для изучения в силу не только своего разнообразия, но и актуальности в связи с возросшим интересом к речевому поведению говорящего. Многообразие способов репродукции чужого высказывания влечет за собой трудности, связанные с выбором одного из них в коммуникативном акте.

### **Материалы и методы исследования**

Материалом для исследования послужили тексты немецкоязычной художественной прозы, к методам исследования следует отнести описательный метод и метод компонентного анализа [3].

### **Результаты исследования и их обсуждение**

Говоря собственно о КР, следует отметить, что впервые на материале немецкого языка в отечественной германистике она подверглась систематизации Е.В. Розен [1]. В дальнейшем классификация форм КР рассматривалась в работах М.А. Заничковского, В.А. Косовой и многих других, которые, так или иначе, расширяли эту классификацию. Так, М.А. Заничковский [2] к средствам оформления КР причисляет предложения с предложными группами типа *nach der Meinung, nach der Behauptung*, тогда как В.А. Косова [4] рассматривает также инфинитивные конструкции с модальными глаголами (МГ) *sollen* и *wollen*.

Вместе с тем важно подчеркнуть, что в лингвистике последних лет разновидности КР начинают рассматриваться в качестве самостоятельных форм косвенного воспроизведения высказывания, под которым понимается репродукция чужого высказывания с разной степенью полноты, другими словами, методы внедрения чужой речи в чье-либо высказывание [5].

В качестве семантического инварианта для инвентаризации средств передачи знаний «из вторых рук» выступает эксплицитная или имплицитная ссылка на источник этого знания. К основным семантическим признакам можно отнести сему субъективной оценки достоверности сообщения с точки зрения репродуктора. Между тем стоит обратить внимание и на альтернативные семы, выражающие темпорально-таксисные значения той или иной формы.

Наиболее полно согласно представленной семеме значение косвенности информации передает конъюнктив, который можно рассматривать как грамматически корректный способ оформления КР [6]. Причем конъюнктив может маркировать репродукцию слов третьего лица и без вводящего компонента. Например: *Der Kaffee wurde sofort gebracht, und der kleine silberhaarige Maître d'hôtel kam, noch ehe der Zucker sich im Kaffee aufgelöst hatte. Natürlich sei Ananas da, werde gleich erledigt, ja. Und was das eigene Wohlbefinden betreffe, danke der Nachfrage, Herr Doktor, aber es gehe wirklich nicht übel. Man müsse wohl zufrieden sein. Und wenn der Herr Doktor Abendbrot essen wolle – es gebe getrüffelte Gänseleberpastete, wirklich etwas ganz Exklusives (J. Brëzan).*

В отличие от конъюнктива конструкции с МГ *sollen* и *wollen* во вторичной функции проявляют ущербность в силу отсутствия эксплицитного указания на источник информации при употреблении МГ *sollen* и ограниченности круга лиц в рамках субъекта действия при использовании МГ *wollen*. Например: *Der französische Graf von Anjou soll äußerst elegant und schön gewesen sein ... (Deutsche Welle); Sie brachten es nicht zuwege, die Zofe oder das Mädchen, das Slater auf der Straße gesehen haben wollte, in nennenswerte Widersprüche zu verwickeln (G. Prodöhl).*

Отличительной особенностью инфинитивного сочетания с *zu* является наличие вводящего компонента, который позволяет обозначить момент речи по отношению к моменту репродукции высказывания. *Gundel hat mir versprochen, auf mich zu warten ... (D. Holl).*

В противоположность к конъюнктиву и конструкциям с МГ, которые могут эксплицировать разную степень сомнения говорящего в достоверности, инфинитивное сочетание с *zu* не обладают такой возможностью.

Касательно предложных групп с предложениями *laut, nach, zufolge* следует отметить, что они маркируют главным образом источник информации и проявляют синтагматическую совместимость как с конъюнктивом и МГ, так и с индикативом, хотя сема субъективной оценки достоверности в последнем случае погашается. Например: *Nach Meinung von Informatikern ist einer der wesentlichen Aspekte der Algebra im Rahmen des Informatikstudiums die Schulung des abstrakten Denkens* (H. Kaiser, R. Mlitz, G. Zeilinger).

### **Заключение**

Итак, в немецком языке наряду с прямой и косвенной речью функционируют и другие косвенные способы передачи чужого высказывания, которые предоставляют возможность говорящему осуществить выбор в пользу того или иного способа исходя из его коммуникативной задачи. В результате проведенного компонентного анализа были выявлены минимальные семантические составляющие, которые позволили выявить отличительные характеристики описанных в работе способов репродукции высказывания.

### **Список литературы**

1. Розен Е.В. О видах косвенной речи в современном немецком языке // НДВШ Филологические науки. 1964. № 4. С. 57-65.
2. Заничковский М.А. Косвенная речь в современном немецком языке (Структура и употребление): автореф. дис. ... канд. филол. наук. Львов, 1975. 23 с.
3. Зливко С.Д., Магсумов Т.А., Максимов Я.А. Кодификация узуальных и речевых особенностей употребления иноязычных неологизмов // Современные исследования социальных проблем. 2018. Т. 10. № 3-3. С. 151-159.
4. Косова В.А. Косвенная речь в немецком языке (на материале прессы ГДР, ФРГ и Австрии): автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 1977. 27 с.
5. Слободская Ю.В. Способы передачи чужой речи: оппозиционный анализ // Ярославский педагогический вестник. 2010. № 3. С. 139-143.
6. Шакирова Р.Д. О грамматической корректности немецкого конъю-



юнктива в косвенной речи // Известия высших учебных заведений. Поволжский регион. 2006. № 3. С. 174-180.

### *References*

1. Rozen E.V. O vidah kosvennoj rechi v sovremennom nemeckomazyke // *NDVSH Filologicheskie nauki*. 1964. № 4. P. 57-65.
2. Zanchkovskij M.A. Kosvennaya rech' v sovremennom nemeckomazyke (Struktura i upotreblenie): avtoref. dis. ... kand. filol. nauk. L'vov, 1975. 23 p.
3. Zlivko S.D., Magsumov T.A., Maksimov Ya.A. (2018) Codification of usual (lexicographical) and speech features of the use of foreign-language neologisms // *Russian Journal of Humanities*. 2018. № 10 (3-3). P. 151-159.
4. Kosova V.A. Kosvennaya rech' v nemeckomazyke (na materiale pressy GDR, FRG i Avstrii): avtoref. dis. ... kand. filol. nauk. Moscow, 1977. 27 p.
5. Slobodskaya Yu.V. Sposoby peredachi chuzhoj rechi: oppozicionnyj analiz // *Yaroslavskij pedagogicheskij vestnik*. 2010. № 3. P. 139-143.
6. Shakirova R.D. O grammaticheskoy korrektnosti nemeckogo kon'yunktiva v kosvennoj rechi // *Izvestiya vysshih uchebnyh zavedenij. Povolzhskij region*. 2006. № 3. P. 174-180.

### **ДАННЫЕ ОБ АВТОРЕ**

**Шакирова Резеда Дильшатовна**, заведующая кафедрой иностранных языков, доктор филологических наук, доцент  
*Набережночелнинский государственный педагогический университет*  
ул. Низаметдинова, 28, г. Набережные Челны, 423806, Российская Федерация  
[rez-shakirova@yandex.ru](mailto:rez-shakirova@yandex.ru)

### **DATA ABOUT THE AUTHOR**

**Shakirova Rezeda Dilshatovna**, Head of the Department of foreign languages, Dr in Philology, Associate Professor  
*Naberezhnye Chelny State Pedagogical University*  
28, Nizametdinov Str., Naberezhnye Chelny, 423806, Russian Federation  
ORCID: 0000-0002-1023-6485

УДК 811.111-26

## СЛОВА-СЛИТКИ: ПРАВО НА СУЩЕСТВОВАНИЕ

*Шушимер Л.Ф.*

*Статья посвящена исследованию новых английских слов-слитков, зарегистрированных электронными блогами Cambridge Dictionary и Macmillan Dictionary за период 2020 года. Неологизмы рассматриваются в рамках понятийно-тематической области COVID-19, определяются основные тематические сферы употребления, поясняется семантика сращений.*

**Ключевые слова:** *английский язык; неологизмы; слова-слитки; понятийно-тематическая сфера COVID-19.*

## BLEND: THE RIGHT TO EXIST

*Shishimer L.F.*

*The article is devoted to the research of new English blends which were registered by electronic sources such as the Cambridge Dictionary and the Macmillan Dictionary over the course of 2020. Neologisms are analysed from the point of view of their belonging to the conceptual field of COVID-19, central topic-based zones of new English blends are specified and the semantics of words is clarified.*

**Keywords:** *the English language; neologisms; blends; conceptual field of COVID-19.*

### **Введение**

Язык и общество тесно неотделимы друг от друга, и данная взаимосвязь отчетливо проявляется в многочисленных неологизмах, которые в настоящее время почти ежедневно появляются в английском языке для обозначения новых реалий, явлений, предметов и

др. Свое место среди них по праву занимают сложные слова – лексические единицы, обладающие способностью сжато, но емко отражать социально-культурные реалии.

### **Материалы и методы исследования**

Основным методом, использованным в работе, является метод объяснительного описания и компонентного анализа. Материалом послужили новые слова-слитки, зафиксированные электронными блогами Cambridge Dictionary и Macmillan Dictionary.

### **Результаты исследования**

Когда в обществе наступают социальные, технологические, научные, политические и другие изменения, для фиксации новых фактов объективной реальности необходимы новые лексические единицы (далее НЛЕ). Язык живо откликается на происходящие в обществе события, порождая неологизмы. «При помощи лексических единиц номинации человек осуществляет репрезентацию объектов реального мира. В словах как номинативных единицах языка хранятся определенные знания о действительности, достаточные для того, чтобы идентифицировать обозначаемые словами реальные или идеальные сущности», считает А.А. Уфимцева [1, с. 120]. Одним из маркеров чуткости языка к происходящим переменам являются слова-слитки (гибриды, телескопы, портмоне, blend words – терминология весьма разнообразна).

Образованные с помощью аббревиации, слияния морфем и их частей, созданные по определенным словообразовательным моделям лексические единицы отражают реалии современной действительности. Одной из них за последний год (2020 г.) стала пандемия COVID-19, которая привнесла в лексическую систему английского языка большое количество неолексики.

Blursday, quaranteam, lockstalgia, twindemic и другие неологизмы были зафиксированы электронными блогами Cambridge Dictionary и Macmillan Dictionary за период ушедшего 2020 года.

Блог Cambridge Dictionary предоставляет посетителям сайта возможность ознакомиться с дефиницией лексической единицы, фактом ее употребления в публицистическом онлайн-источнике,

а также проголосовать за включение в словарь. Понятно, что демонстрируемые слова могут только претендовать на вхождение в лексическую систему языка, если факт их частого использования и популярности будет бесспорным.

Анализ содержания блогов за 2020 год и отбор лексики, имеющей отношение к пандемии, выявил, что определенная ее часть представлена морфологическими неологизмами, а именно словами-слитками. Здесь усматривается тенденция языка к рационализации, к экономии языковых усилий, которая наглядно отражается в публицистическом стиле. Он же в силу своей специфики диктует определенные требования к языковым единицам, такие как сжатость информации, краткость в ее передаче, благозвучие и «способность участвовать в словоизменительных парадигматических отношениях и построении речевых произведений» [2, с. 46].

Отобранный корпус лексики был исследован с точки зрения тематической направленности и отнесенности к понятийной области пандемии. Были выявлены такие тематические блоки, как «Люди (взаимоотношения, поведение)», «Медицина», «Эмоциональные состояния (чувства, ощущения)» и «Отдых, времяпровождение».

Блок «Люди (взаимоотношения, поведение)» составили следующие НЛЕ:

1. **coronnia** [corona + millennial] – рожденный во время пандемии COVID-19: *There's still a debate whether "coronnials" include babies born during the pandemic. If they're conceived prior to quarantine, do they still count?* [esquiremag.ph, 17 April 2020];

2. **covexit** [Covid + exit] – процесс постепенного ослабления и снятия ограничений на общественную жизнь, введенных властями с целью борьбы с коронавирусной инфекцией: *Perhaps, now is the time to start talking about "Covexit" as the title of an international set of principles and measures to be promoted to deal with the release in a structured way from Covid-19 lockdown.* [<https://www.macmillandictionary.com>, 18 April 2020];

3. **covidivorce** [COVID + divorce] – расторжение брака как следствие того, что пара проводила много времени вместе, находясь в

изоляции во время пандемии COVID-19: *Couples whose marriages are fraying under the pressures of self-isolation could be heading for a “covidivorce.”* [nytimes.com, 27 March 2020];

3. **doomscrolling / doomsurfing** – стремление к постоянному поиску или просмотру плохих новостей, даже если они печальные, удручающие или гнетущие: *I’ve been doing a lot of this kind of doomsurfing recently – falling into deep, morbid rabbit holes filled with coronavirus content, agitating myself to the point of physical discomfort, erasing any hope of a good night’s sleep.* [Kevin Roose, The New York Times, 20 March 2020];

4. **minimony** [mini + ceremony] – небольшая церемония в узком кругу, чаще всего свадебная: *You can choose whether you have a celebrant-led ceremony or a legal ceremony with an officiant; either way, for those couples, their minimony is their wedding day and the reception can come at a later date with all your friends and family when lockdown is over.* [<https://dictionaryblog.cambridge.org>, 16 November 2020];

5. **quaranteam** [quarantine + team] – группа людей, которые составляют определенный круг общения, не допускающий общения с другими людьми во время пандемии COVID-19: *Quaranteams, therefore, are not simply a convenient idea because they let people see their friends and family.* [theconversation.com, 17 June 2020];

6. **quaranteen** [quarantine + teen(ager)] – подросток в изоляции во времена пандемии COVID-19: *Is your “quaranteen” giving you a hard time about social distancing (as mine was)?* [collegiateparent.com, March 2020];

7. **Zoombombing** – присоединение к конференции на платформе Zoom без приглашения и трансляция неприемлемого контента: *The video messaging service has boomed since the coronavirus outbreak but users have fallen victim to a particular type of attack called Zoombombing.* [metro.co.uk, 9 April 2020];

8. **zumping** [Zoom + dumping] – расставание с партнером через Zoom или другое приложение: *“And of course there’s a catchy name for this phenomenon: zumping. Get it? Zoom plus dumping?”* [<https://metro.co.uk>, 14 April 2020].

В блок «Медицина» вошли такие слова-слитки, как:

1. **medfluencer** [medical + influencer] – лечащий врач, который дает рекомендации и советы в социальных сетях: *Kharma is part of a new set of social media stars called the medfluencers, doctors with thousands of Instagram followers and YouTube channels where videos get millions of views.* [The Times, 15 August 2020];

2. **twindemic** [twin + epidemic] – массовая вспышка гриппа и COVID-19 одновременно: *As public health officials look to fall and winter, the specter of a new surge of Covid-19 gives them chills. But there is a scenario they dread even more: a severe flu season, resulting in a “twindemic.”* [www.nytimes, 16 August 2020];

3. **V-Day** [vaccination + day] – день, когда была запущена программа вакцинации от Covid-19: *A 90-year-old woman has become the first person to receive an approved Covid-19 vaccine in the western world—the Pfizer-BioNTech vaccine approved last week for emergency use in the U.K. – as the nation’s National Health Service (NHS) embarks on “V-Day,” a term ministers are using to describe the biggest immunization campaign in the organization’s history.* [forbes.com, 8 December 2020];

Блок «Эмоциональные состояния (чувства, ощущения)» включает в себя такие лексические единицы, как:

1. **Blursday** [blur +(s)day] – юмористичное упоминание любого дня недели во времена пандемии, основанное на ощущении, что трудно понять, какой сегодня день: *Blursday is a term that’s being tossed around on social media right now to describe the merging of minutes, hours and days since COVID-19 shut so much of the world down ...* [lunarecovery.com, May 2020];

2. **lockstalgia** [lock + nostalgia] – чувство ностальгии по периоду изоляции во времена пандемии COVID-19: *Above all, just as you may have entered lockdown with purpose, exit it with purpose too. If you do not, then you may start having feelings of “lockstalgia”, and start regretting that you did not keep doing the things that you not only found more efficient but preferred and actually enjoyed.* [citywire.co.uk, 2 July 2020];

В блок «Отдых, времяпровождение» вошли структурно-идентичные НЛЕ:

1. **homecation** [home + vacation] – отпуск, полностью проведенный дома: *A homecation can bring fun and joy back to our homes and give us some much needed time to unwind, reconnect and recharge.* [zillowgroup.com, 21 May 2020];

2. **schoolcation** [school + vacation] – семейный отпуск, во время которого дети обучаются онлайн: *As the school year for most U.S. children begins remotely, the schoolcation has evolved from a social media hashtag into a full-blown phenomenon embraced by major vacation brands such as Four Seasons, Playa Hotels & Resorts and more.* [travelpulse.com, 9 September 2020];

3. **workation** [work + vacation] – отпуск, во время которого вы проживаете в отеле и одновременно работаете: *For many years I've been on "workation", doing my job in hotels across the country. Covid-19 put a stop to all that and gave me time to reflect.* [Sunday Times, 23 August 2020]. Как видно, опорным семантическим компонентом является -(с)ation, тогда как home/stay/work представляют собой атрибут определяемой части, уточняют и сужают семантику новообразований.

Одиночные неологизмы-слитки вне вышеуказанных категорий включают:

– **quarantini** [quarantine + martini] – коктейль, который приготавливается дома и употребляется в одиночестве или в узком кругу семьи во время периода обязательной изоляции: *But never fear: The Quarantini is here. The increasingly important specialty cocktail is one that anybody can make at home.* [New York Post 17th March 2020];

– **shecession** [she + recession] – экономический спад, от которого страдают в основном женщины: *One of the unique aspects of the current recession is the way it's impacting women: though men are more likely to die of Covid-19, the pandemic's toll on employment is heavier for women. While the 1970s marked the start of "mancession" periods in industries like construction, the current "shecession" is heavily affecting sectors like hospitality and retail.* [www.bbc.com/worklife, 27 October 2020];

– **Zoomwear** [Zoom + wear] – стиль одежды, который предполагает ношение офисной одежды выше талии и повседневной одежды ниже талии: *Zoom Shirts are really the first and last word in Zoomwear.*

*Zoom Jackets, I quickly discovered from looking around large Zoom calls in the early pandemic weeks, are vestimenta non grata.* [New York Times, 29 June 2020].

### **Обсуждение**

Как следует из вышеприведенного описания, самым насыщенным блоком является блок «Люди (взаимоотношения, поведение)», что вполне оправданно. Межличностные отношения, поведенческие привычки, отношение к случившимся переменам и ограничениям, попытки приспособиться к фактам новой реальности – все это находит отражение в новой лексике, пусть еще не завоевавшей своего места в официальном словаре, но постепенно закрепляющейся в узусе англоязычного общества.

### **Заключение**

Словослияние как способ образования слов в современном английском языке подтверждает свою продуктивность появлением неологизмов. Идея о том, что обогащение языка лексическими единицами может идти за счет внутренних ресурсов, подтверждается появлением новых речевых фактов. Объединение фрагментов слов-доноров воедино представляет собой перспективную модель для пополнения словарного состава английского языка. Безусловно, не все из созданных неологизмов-слитков войдут в общепотребительный лексикон. Многие из них придется пройти проверку на устойчивость и рекуррентность. Некоторые лексические единицы так и останутся на уровне окказионализмов в связи с утратой своей актуальности, когда пандемия придет к логическому концу. Отдельные лексические инновации, при условии рекуррентности, могут прижиться в языке и обретут устойчивость, поскольку понятия, отражаемые ими, представляют собой своеобразный ответ на прагматические потребности языкового сообщества. Способность таких новообразований вербализовать изменяющиеся социально-культурные реалии не вызывает сомнений.

**Информация о конфликте интересов.** У автора отсутствуют конфликты интересов по исследуемому материалу.



**Список литературы**

1. Уфимцева А.А. Слово в лексико-семантической системе языка. М.: Наука, 1968. 272 с.
2. Лашкевич О.М. Тенденции словообразования в современном английском языке // Вестник Удмуртского университета. 2007 №5 (1). С. 45-52.
3. Cambridge Dictionaries online blog. <https://dictionaryblog.cambridge.org/>
4. Buzzwords by Macmillan Dictionary New words in English. <https://www.macmillandictionary.com/buzzword/recent.html>

**References**

1. Ufimceva A.A. Slovo v leksiko-semanticheskoj sisteme jazyka. M.: Nauka, 1968. 272 p.
2. Lashkevich O.M. Tendencii slovoobrazovanija v sovremennom anglijskom jazyke // Vestnik Udmurtskogo universiteta. 2007 №5 (1). P. 45-52.
3. Cambridge Dictionaries online blog. <https://dictionaryblog.cambridge.org/>
4. Buzzwords by Macmillan Dictionary. New words in English. <https://www.macmillandictionary.com/buzzword/recent.html>

**ДАнные об АвТОРЕ**

**Шишимер Лариса Федоровна**, кандидат филологических наук,  
доцент  
*ФГБОУ ВО «Пятигорский государственный университет»*  
*пр. Калинина, 9, г. Пятигорск, 357532, Россия*  
*shishimerlf@pgu.ru*

**DATA ABOUT THE AUTHOR**

**Shishimer Larisa Fedorovna**, candidate of philological sciences, associate professor  
*Pyatigorsk State University*  
*9, Kalinin Ave., Pyatigorsk, 357532, Russia*  
*shishimerlf@pgu.ru*  
*ORCID: 0000-0001-8699-1746*

## ПРАВИЛА ДЛЯ АВТОРОВ

(<http://soc-journal.ru/>)

В журнале публикуются оригинальные статьи на русском и английском языках, содержащие результаты фундаментальных и теоретико-прикладных исследований в области филологии, истории и философии, а также обзорные статьи ведущих специалистов по тематике журнала.

### Требования к оформлению статей

Объем рукописи	7–24 страницы формата А4, включая таблицы, иллюстрации, список литературы; для аспирантов и соискателей ученой степени кандидата наук – 7–10.
Поля	все поля – по 20 мм
Шрифт основного текста	Times New Roman
Размер шрифта основного текста	14 пт
Межстрочный интервал	полуторный
Отступ первой строки абзаца	1,25 см
Выравнивание текста	по ширине
Автоматическая расстановка переносов	включена
Нумерация страниц	не ведется
Формулы	в редакторе формул MS Equation 3.0
Рисунки	по тексту
Ссылки на формулу	(1)
Ссылки на литературу	[2, с. 5], цитируемая литература приводится общим списком в конце статьи в порядке упоминания

**ЗАПРЕЩАЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ  
ССЫЛКИ-СНОСКИ ДЛЯ УКАЗАНИЯ  
ИСТОЧНИКОВ**

---

---

### Обязательная структура статьи

#### УДК

#### ЗАГЛАВИЕ (на русском языке)

Автор(ы): фамилия и инициалы (на русском языке)

**Аннотация** (на русском языке)

**Ключевые слова:** отделяются друг от друга точкой с запятой  
(на русском языке)

#### ЗАГЛАВИЕ (на английском языке)

Автор(ы): фамилия и инициалы (на английском языке)

**Аннотация** (на английском языке)

**Ключевые слова:** отделяются друг от друга точкой с запятой  
(на английском языке)

Текст статьи (на русском языке)

1. Введение.
2. Цель работы.
3. Материалы и методы исследования.
4. Результаты исследования и их обсуждение.
5. Заключение.
6. Информация о конфликте интересов.
7. Информация о спонсорстве.
8. Благодарности.

#### Список литературы

Библиографический список по ГОСТ Р 7.05-2008

#### References

Библиографическое описание согласно требованиям журнала

### **ДАННЫЕ ОБ АВТОРАХ**

**Фамилия, имя, отчество полностью**, должность, ученая степень, ученое звание

Полное название организации – место работы (учебы) в именительном падеже без составных частей названий организаций, полный юридический адрес организации в следующей последовательности: улица, дом, город, индекс, страна (на русском языке)

*Электронный адрес*

*SPIN-код в SCIENCE INDEX:*

### **DATA ABOUT THE AUTHORS**

**Фамилия, имя, отчество полностью**, должность, ученая степень, ученое звание

Полное название организации – место работы (учебы) в именительном падеже без составных частей названий организаций, полный юридический адрес организации в следующей последовательности: дом, улица, город, индекс, страна (на английском языке)

*Электронный адрес*

---

---

## AUTHOR GUIDELINES

(<http://soc-journal.ru/>)

The journal publishes original articles in Russian and English, containing the results of fundamental and theoretical and applied research in the field of philology, history and philosophy, as well as review articles by leading experts on the subject of the journal.

### Requirements for the articles to be published

Volume of the manuscript	7–24 pages A4 format, including tables, figures, references; for post-graduates pursuing degrees of candidate and doctor of sciences – 7–10.
Margins	all margins –20 mm each
Main text font	Times New Roman
Main text size	14 pt
Line spacing	1.5 interval
First line indent	1,25 cm
Text align	justify
Automatic hyphenation	turned on
Page numbering	turned off
Formulas	in formula processor MS Equation 3.0
Figures	in the text
References to a formula	(1)
References to the sources	[2, p. 5], references are given in a single list at the end of the manuscript in the order in which they appear in the text

**DO NOT USE FOOTNOTES  
AS REFERENCES**

### Article structure requirements

**TITLE** (in English)

Author(s): surname and initials (in English)

**Abstract** (in English)

**Keywords:** separated with semicolon (in English)

Text of the article (in English)

**1. Introduction.**

**2. Objective.**

**3. Materials and methods.**

**4. Results of the research and Discussion.**

**5. Conclusion.**

**6. Conflict of interest information.**

**7. Sponsorship information.**

**8. Acknowledgments.**

### References

References text type should be Chicago Manual of Style

### DATA ABOUT THE AUTHORS

**Surname, first name (and patronymic) in full**, job title, academic degree, academic title

Full name of the organization – place of employment (or study) without compound parts of the organizations' names, full registered address of the organization in the following sequence: street, building, city, postcode, country

*E-mail address*

*SPIN-code in SCIENCE INDEX:*

## СОДЕРЖАНИЕ

### ФИЛОСОФСКИЕ НАУКИ

БОЛЬШОЙ ЭВОЛЮЦИОННЫЙ СКАЧОК ЧЕЛОВЕКА Беляев Д.А., Задворнов А.Н. ....	14
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭТНОКУЛЬТУРНЫХ СТЕРЕОТИПОВ В РАЗРАБОТКЕ ТУРОВ, ОРИЕНТИРОВАННЫХ НА УДОВЛЕТВОРЕННОСТЬ ИНОСТРАННЫХ КЛИЕНТОВ (НА ПРИМЕРЕ СТЕРЕОТИПИЧЕСКИХ ПРЕДСТАВЛЕНИЙ ИСПАНЦЕВ О РОССИИ) Гончарова О.В., Халеева С.А. ....	22
КОНЦЕПЦИЯ ПОЛИТИЧЕСКОГО ЧЕЛОВЕКА В АМЕРИКАНСКОМ ПРОСВЕЩЕНИИ Корнильцева Е.Г., Кузьмина О.В., Сарапульцева А.В. ....	30
ФЕНОМЕН «ЛОЖЬ ВО БЛАГО»: НРАВСТВЕННОЕ ПРОЯВЛЕНИЕ ИЛИ ЗАБЛУЖДЕНИЕ Мальцева С.М., Комарова А.Н., Строганов Д.А. ....	36
ТРАНСФОРМАЦИЯ РОЛИ СМИ В СОВРЕМЕННОЙ КУЛЬТУРЕ Тарасов А.Н., Бессонова О.А., Лунёва Е.О. ....	41
ОТЕЧЕСТВЕННАЯ ФИЛОСОФИЯ В ЭПОХУ СОВРЕМЕННОЙ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ ТРАНСФОРМАЦИИ Тарасов А.Н., Коробкова А.А. ....	46
СООТНОШЕНИЕ БИОЛОГИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО В ЧЕЛОВЕКЕ: СОЦИАЛЬНО-ФИЛОСОФСКИЕ ПОИСКИ Тарасов А.Н., Румянцева К.В., Володина П.С. ....	51

ОПЫТ ФИЛОСОФСКОГО АНАЛИЗА  
ЭТИКИ ГОСУДАРСТВЕННЫХ СЛУЖАЩИХ  
КАЛИНИНГРАДСКОЙ ОБЛАСТИ  
**Филатов В.В.** ..... 56

### ЯЗЫКОЗНАНИЕ

СТРУКТУРНО-ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ  
ОСОБЕННОСТИ ГОДОВОГО ОТЧЕТА КОММЕРЧЕСКОЙ  
ОРГАНИЗАЦИИ (НА ПРИМЕРЕ ОТЧЕТА КОМПАНИИ NIKE)  
**Гирченко А.С., Евстафиади О.В.** ..... 68

ЭЛЕКТРОННОЕ ПИСЬМО КАК ФОРМА  
ЭФФЕКТИВНОГО ДЕЛОВОГО ОБЩЕНИЯ  
(ОБЗОР ЛИТЕРАТУРЫ)  
**Голикова М.Г., Хрущева О.А.** ..... 75

СРЕДСТВА РЕАЛИЗАЦИИ ИРОНИИ  
В АНТИУТОПИИ ЛОРЕН ОЛИВЕР «THE DELIRIUM TRILOGY»  
**Долгова А.В., Евстафиади О.В.** ..... 81

БИЗНЕС-МЕДИА ДИСКУРС:  
ТЕРМИН, ХАРАКТЕРИСТИКА, ФУНКЦИИ  
**Задорожная Н.И., Платова Е.Д.** ..... 88

ЭКФРАСИС В МИРОВОЙ ЛИТЕРАТУРЕ  
**Копылова Е.А., Хрущева О.А.** ..... 93

СЛОЖНОПОДЧИНЕННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ  
С ПРИДАТОЧНЫМИ УСЛОВНЫМИ В АНГЛОЯЗЫЧНОЙ  
ДЕЛОВОЙ ДОКУМЕНТАЦИИ: СТРУКТУРА И СЕМАНТИКА  
**Кравцун В.А., Евстафиади О.В.** ..... 100

ЛЕКСИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ  
ТЕКСТОВ ДОГОВОРОВ  
**Купина В.О., Горбачева И.А.** ..... 106



---

КОММУНИКАТИВНАЯ СТРАТЕГИЯ САМОПРЕЗЕНТАЦИИ И «ЖЕНСКОЕ» РЕЧЕВОЕ ПОВЕДЕНИЕ В СОВРЕМЕННОМ ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ (НА ПРИМЕРЕ ВЫСТУПЛЕНИЯ К. ХАРРИС) <b>Ладонина Н.А.</b> .....	114
ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ СОСТАВЛЯЮЩИХ РЕЧЕВОГО АКТА В ТЕКСТЕ ПРЕСС-КОНФЕРЕНЦИИ <b>Манцорова П.С., Ласица Л.А.</b> .....	123
ФОРМЫ ВЕРБАЛИЗАЦИИ КОНЦЕПТА BULLY В РОМАНЕ Д. МИТЧЕЛЛА «BLACK SWAN GREEN» <b>Муратова Н.А., Хрущева О.А.</b> .....	130
ИЗУЧЕНИЕ КОНЦЕПТА GEBORGENHEIT В НЕМЕЦКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРЕ <b>Нарыкова Н.А., Хатагова С.В., Перепелицына Ю.Р.</b> .....	136
СИНТАКСИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ УПОТРЕБЛЕНИЯ ОЦЕНОЧНЫХ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА, ПЕРЕДАЮЩИХ ЗНАЧЕНИЕ «ПРИВЛЕКАТЕЛЬНОСТЬ» <b>Прохорова О.Н., Чекулай И.В., Кононова А.И.</b> .....	147
ЖАНРОВОЕ СВОЕОБРАЗИЕ РОМАНА М. ЭТВУД «ОРИКС И КОРОСТЕЛЬ» <b>Ризванова Д.И., Хрущева О.А.</b> .....	157
ПРАГМАЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ТЕКСТА МИССИИ КОМПАНИИ КАК ЖАНРА PR-ДИСКУРСА <b>Садреева М.Р., Ласица Л.А.</b> .....	165
ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА АУДИОВИЗУАЛЬНОГО ТЕКСТА С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ <b>Турлова Е.В., Дзюбан Е.В.</b> .....	172

ОСОБЕННОСТИ ЛОКАЛИЗАЦИИ ВИДЕОИГР (НА МАТЕРИАЛЕ ВИДЕОИГРЫ “THE WITCHER 3 WILD HUNT”) <b>Турлова Е.В., Курочника А.П.</b> .....	177
ОСОБЕННОСТИ ЯЗЫКОВОГО ОФОРМЛЕНИЯ РАДИООБМЕНА В АНГЛОЯЗЫЧНОМ ДЕЛОВОМ АВИАЦИОННОМ ДИСКУРСЕ <b>Турлова Е.В., Медунца С.В.</b> .....	183
КОСВЕННЫЕ СПОСОБЫ ПЕРЕДАЧИ ЧУЖОГО ВЫСКАЗЫВАНИЯ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ <b>Шакирова Р.Д.</b> .....	188
СЛОВА-СЛИТКИ: ПРАВО НА СУЩЕСТВОВАНИЕ <b>Шишимер Л.Ф.</b> .....	193
<b>ПРАВИЛА ДЛЯ АВТОРОВ</b> .....	201

---

---

## CONTENTS

### PHILOSOPHICAL STUDIES

HUMAN EVOLUTIONARY GREAT LEAP FORWARD <b>Belyaev D.A., Zadvornov A.N.</b> .....	14
THE USE OF ETHNIC STEREOTYPES IN SIGHTSEEING TOURS FOR FOREIGN TOURISTS, FOCUSED ON GAINING SATISFACTION (BASED ON THE SPANISH STEREOTYPICAL VIEW OF RUSSIA) <b>Goncharova O.V., Khaleeva S.A.</b> .....	22
THE CONCEPT OF THE POLITICAL MAN IN THE AMERICAN ENLIGHTENMENT <b>Kormiltseva E.G., Kuzmina O.V., Sarapultseva A.V.</b> .....	30
THE PHENOMENON OF «LYING FOR GOOD»: MORAL MANIFESTATION OR DELUSION <b>Maltseva S.M., Komarova A.N., Stroganov D.A.</b> .....	36
TRANSFORMATION OF THE ROLE OF THE MEDIA IN MODERN CULTURE <b>Tarasov A.N., Bessonova O.A., Luneva E.O.</b> .....	41
RUSSIAN PHILOSOPHY IN THE EPOCH OF MODERN SOCIOCULTURAL TRANSFORMATION <b>Tarasov A.N., Korobkova A.A.</b> .....	46
THE RATIO OF BIOLOGICAL AND SOCIAL IN A PERSON: SOCIAL AND PHILOSOPHICAL SEARCHES <b>Tarasov A.N., Rumyantseva K.V., Volodina P.S.</b> .....	51

EXPERIENCE OF PHILOSOPHICAL ANALYSIS  
OF THE ETHIC OF STATE OFFICIALS  
OF THE KALININGRAD REGION**Filatov V.V.** ..... 56**LANGUAGE STUDIES**STRUCTURAL AND FUNCTIONAL FEATURES  
OF COMMERCIAL ORGANIZATION ANNUAL REPORT  
(BASED ON NIKE'S ANNUAL REPORT)**Girchenko A.S., Evstafiadi O.V.** ..... 68E-MAIL AS A FORM  
OF EFFECTIVE BUSINESS COMMUNICATION  
(LITERATURE REVIEW)**Golikova M.G., Khrushcheva O.A.** ..... 75MEANS OF IRONY REPRESENTATION  
IN LAUREN OLIVER'S DYSTOPIA  
«THE DELIRIUM TRILOGY»**Dolgova A.V., Evstafiadi O.V.** ..... 81BUSINESS-MEDIADISCOURSE:  
TERM, CHARACTERISTICS, FUNCTIONS**Zadorozhnaya N.I., Platova E.D.** ..... 88

## ECPHRASIS IN WORLD LITERATURE

**Kopylova E.A., Hrushcheva O.A.** ..... 93COMPLEX CONDITIONAL SENTENCES  
IN ENGLISH BUSINESS DOCUMENTATION:  
STRUCTURE AND SEMANTICS**Kravtsun V.A., Evstafiadi O.V.** ..... 100

## LEXICAL PECULIARITIES OF ENGLISH CONTRACT TEXTS

**Kupina V.O., Gorbachyova I.A.** ..... 106

---

COMMUNICATIVE STRATEGY OF SELF-PRESENTATION AND FEMALE SPEECH BEHAVIOR IN THE MODERN POLITICAL DISCOURSE (ON THE EXAMPLE OF K. HARRIS' SPEECH)	
<b>Ladonna N.A.</b> .....	114
THE FUNCTION OF THE COMPONENTS OF THE THEORY OF SPEECH ACTS IN PRESS CONFERENCE'S TEXT	
<b>Mantserova P.S., Lasitsa L.A.</b> .....	123
FORMS OF VERBALIZATION OF THE BULLY CONCEPT IN THE NOVEL "BLACK SWAN GREEN" BY D. MITCHELL	
<b>Muratova N.A., Khrushcheva O.A.</b> .....	130
STUDING OF THE CONCEPT GEBORGENHEIT IN GERMAN LINGUE CULTURE	
<b>Narykova N.A., Khatagova S.W., Perepelitsyna Y.R.</b> .....	136
SYNTACTIC FEATURES OF THE ENGLISH ADJECTIVES FOR EXPRESSING ATTRACTIVENESS	
<b>Prokhorova O.N., Chekulai I.V., Kononova A.I.</b> .....	147
GENRE PECULIARITIES OF THE NOVEL "ORYX AND CRAKE" BY M. ATWOOD	
<b>Rizvanova D.I., Khrushcheva O.A.</b> .....	157
PRAGMALINGUISTIC FEATURES OF COMPANY'S MISSION TEXT AS A GENRE OF PR-DISCOURSE	
<b>Sadreeva M.R., Lasitsa L.A.</b> .....	165
FEATURES OF AUDIO-VISUAL TEXT TRANSLATION FROM ENGLISH TO RUSSIAN	
<b>Turlova E.V., Dzyuban E.V.</b> .....	172

FEATURES OF VIDEO GAMES LOCALIZATION (BASED ON THE MATERIAL OF THE VIDEO GAME “THE WITCHER 3 WILD HUNT”) <b>Turlova E.V., Kurochkina A.P.</b> .....	177
FEATURES OF THE RADIO EXCHANGE LANGUAGE FEATURES IN THE ENGLISH-LANGUAGE BUSINESS AVIATION DISCOURSE <b>Turlova E.V., Medunitsa S.V.</b> .....	183
INDIRECT WAYS OF TRANSMISSION ANOTHER STATEMENT IN GERMAN <b>Shakirova R.D.</b> .....	188
BLENDS: THE RIGHT TO EXIST <b>Shishimer L.F.</b> .....	193
<b>RULES FOR AUTHORS</b> .....	201

Подписано в печать 31.03.2021. Дата выхода в свет 31.03.2021. Формат 60x84/16. Усл. печ. л. 15,24. Тираж 5000 экз. Свободная цена. Заказ SISP132-2/021. Отпечатано с готового оригинал-макета в типографии «Издательство «Авторская Мастерская». Адрес типографии: ул. Пресненский Вал, д. 27 стр. 24, г. Москва, 123557 Россия.